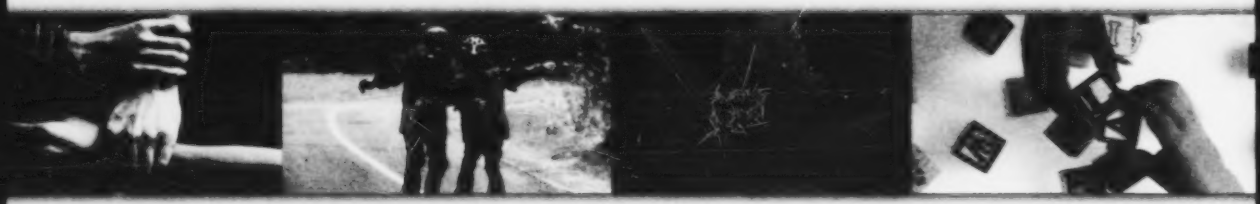
Canadian Heritage | Patrimoine canadien



Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Interdepartmental Coordination 2001-2002

Canada

Implementation of section 41 of the *Official Languages Act*

The Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English-speaking and French-speaking minority communities in Canada and supporting their development (section 41). The Department of Canadian Heritage, in consultation with other departments and agencies, encourages and promotes a coordinated approach to the implementation by federal institutions of these commitments (section 42).

COORDINATORS OF KEY FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES

Agriculture and Agri-Food Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772
Atlantic Canada Opportunities Agency	Kurt Inder	(506) 851-3857
Business Development Bank of Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865
Canada Council for the Arts	Katherine Berg	(613) 566-4367
Canada Economic Development (Quebec regions)	Chantal Jeannotte	(514) 283-5649
Canada Post Corporation	Robert Gauthier	(613) 734-8596
Canadian Broadcasting Corporation	Hélène Gendron	(613) 724-5569
Canadian Centre for Management Development	Dan Burke	(613) 995-6019
Canadian Heritage	Pierre Goulet	(819) 997-7584
Canadian International Development Agency	Claude Francoeur	(819) 997-5043
Canadian Tourism Commission (new)	Guy Desaulniers	(613) 954-3840
Citizenship and Immigration Canada	Beverly Davis	(613) 957-2671
Foreign Affairs and International Trade	Claude Boucher	(613) 944-7162
Health Canada	Jacques Cloutier	(613) 952-3120
Human Resources Development Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771
Industry Canada	Dominique Veilleux	(613) 954-4083
International Development Research Centre	Céline Gratton	(613) 236-6163, ext. 2149
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017
National Arts Centre	Josée Lessard	(613) 947-7000, ext. 519
National Capital Commission	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334
National Film Board of Canada	Isabelle Tessier	(613) 992-4166
Parks Canada	Michael Albert	(819) 953-8483
Public Works and Government Services	Denis Cuillerier	(819) 956-5059
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447
Statistics Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763
Status of Women Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932
Telefilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363, ext. 2112
Treasury Board Secretariat	Nicole Fortier	(613) 952-6203
Western Economic Diversification Canada	Anastasia Lim	(780) 495-4977

For more information, please visit our website
http://www.canadianheritage.gc.ca/progs/lo-ol/ci-ic

Table of contents

Interdepartmental Coordination 1

Cultural Sector 1

- Canada Council for the Arts 1
- Canadian Broadcasting Corporation 2
- Canadian Heritage 2
- National Arts Centre 3
- National Capital Commission 4
- National Film Board of Canada 4
- Parks Canada 4
- Telefilm Canada 4

Economic Sector 5

- Agriculture and Agri-Food Canada 5
- Atlantic Canada Opportunities Agency 6
- Agriculture and Agri-Food Canada 6
- Business Development Bank of Canada 6
- Canada Economic Development (Quebec Regions) 6
- Canadian Tourism Commission 7
- Industry Canada 7
- Public Works and Government Services Canada 7
- Western Economic Diversification Canada 8

Human Resources Development Sector 8

- Canada Post Corporation 8
- Canadian Centre for Management Development 9
- Health Canada 9
- Human Resources Development Canada 10
- Social Sciences and Humanities Research Council of Canada 10
- Status of Women Canada 11

International Sector and Central Agencies 11

- Canadian International Development Agency 11
- Citizenship and Immigration Canada 11
- Department of Justice 12
- Foreign Affairs and International Trade 12
- International Development Research Centre 13
- Statistics Canada 13
- Treasury Board of Canada Secretariat 13

1	2	3	4

Photo Credits:

Page 1: Health Canada

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2002
ISBN 0-662-67068-X
Cat. no. CH10/2002

Interdepartmental Coordination:

partners working for the well-being of the official-language minority communities

This insert in the Minister of Canadian Heritage's *Annual Report on Official Languages* presents a summary of the main achievements resulting from the 2001-2002 action plans of the 29 key federal departments and agencies covered by the accountability framework that the federal government established in August 1994 for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. This section sets out the Canadian government's commitment to enhancing the vitality of Canada's French-speaking and English-speaking minorities, supporting their development and promoting the full recognition and use of French and English in Canadian society.

During the current fiscal year, nine departments and agencies were added to the list of those which concluded memoranda of understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This is an initiative of the Department of Canadian Heritage that offers additional funding to the contributions made by other federal departments and agencies to encourage them to support initiatives that correspond to the priorities of the official-language minority communities. IPOLC's main objective is to create sustainable links between these communities and the participating departments and agencies. The achievements described here are a testament to the Canadian government's tangible and concerted commitment to linguistic duality. These actions help to enhance and enrich the Canadian social fabric. The increased vitality of official-language minority communities goes hand in hand with Canada's efforts to benefit from the diversity of its population. Readers who would like more information about specific action plans and related achievements can contact the department or agency of their choice directly. To that end, the inside cover of this insert contains a list of resource persons and telephone numbers. This document is also available on the Department of Canadian Heritage's Web site: **http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/publications/2001-02/english/insert.html**.

Cultural Sector

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

In 2001-2002, the Canada Council for the Arts (CCA) carried out two major initiatives. CCA signed a memorandum of understanding with Canadian Heritage within the framework of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) for the cultural and artistic development of the Anglophone community in Quebec. It also participated in the renewal, for a five-year period, of the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture. One of the steps taken under this multipartite agreement in 2001-2002 was a study on the situation of Francophone visual artists in minority communities.

The Council pursued a number of initiatives to ensure artists from official-language minority communities have equal access to its programs, while considering the specific situations they work in. The CCA regularly organizes consultation and

information meetings with artists in the region, Anglophones in Quebec and Francophones outside Quebec. It continued to maintain direct working relationships with the *Fédération culturelle canadienne-française*. The Council also participated in regular meetings with national coordinators responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

In the 2001-2002 fiscal year, the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), along with other federal institutions, was involved in the renewal of the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture with the *Fédération culturelle canadienne-française*. The purpose of this agreement is to increase and facilitate the promotion and visibility of Francophone and Acadian artists in all disciplines. Further to commitments undertaken with the CRTC during the renewal of licences, French Television set up the Regions' Panel, which has met twice and has already had a major impact: the four western stations each produce a weekly public affairs magazine. The number of journalists, especially those covering the cultural scene, has also been increased, and ten news bureaux have been created.

In order to support its investments in the regional independent production industry, French Television helped establish a development program for French-language writers and producers working and living outside Quebec. Its partners in the project were Telefilm Canada, Canadian Heritage, through the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*. French Television added a noon news bulletin to its programming in the Atlantic region. It also invested more in independent regional productions through the variety series *Un air de famille* and *Pour l'amour du country*, and the drama series for young people *Service point.com*. All of these programs are produced by independent businesses operating outside Quebec. Moreover, there has been increased co-operation between regional stations, resulting in the broadcast of weekly programs.

The highlight of the year for French Radio was the CRTC decision to grant 18 new licences to install transmitters for the cultural network in every province. French Radio has also increased the number of regional production and broadcasting facilities, so that certain programs can be produced regionally and broadcast on the network. French Radio particularly supports the promotion and development of talent. To this end, it was involved in the creation of the *Réseau national des galas de la chanson* and continued its work by giving the next generation access to professionals, its studios and advice, with assistance provided by Canadian Heritage under IPOLC.

On the international scene, CBC launched in Paris a new music site for the 15-to-30 age group called *bandeapart.fm* during the week of *La Francophonie*. Radio and Television have continued to work with stations and broadcasters from Europe and Africa through the production of programs, the sharing of journalists and training, among participating countries.

CANADIAN HERITAGE

In 2001-2002, the Department of Canadian Heritage continued supporting the development of official-language minority communities, enhancing their vitality and fostering the full recognition of English and French in Canadian society. One of the Department's major advances is the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Since IPOLC was created in January 2000, 13 memoranda of understanding have been signed with 12 federal organizations, and official-language minority communities have received more than $17 million in funding.

In education, Canadian Heritage has signed special agreements on the quality of education and on post-secondary education with most provinces and territories. For example, under the Canada-Ontario Special Agreement for the Completion and Full Development of French-Language Colleges in Ontario and through Human Resources Development Canada, there will be $8.1 million in additional funding for new professional development programs in growth sectors. In addition, as a result of federal-provincial agreements in education, thousands of minority-language students are studying in their language in approximately 1,000 schools throughout Canada, and around 2.6 million youth are learning English or French as a second language. Canadian Heritage also participates in implementing various minority-language provincial and territorial services in areas such as culture, health and social services.

Other components of the official languages program foster the learning and promotion of English and French. These include the Summer Language Bursary and the Official-Language Monitor programs, Young Canada Works in Both Official Languages, the Program for the Development of Official-Language Services, the Assistance for Interpretation and Translation Program, the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) and the Support for Linguistic Duality Program. As well, in order to direct the development of Canada's linguistic duality policy, the Department of Canadian Heritage set up an endowment fund at the *Université de Moncton*, in March 2002, to support the creation of the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities. Canadian Heritage also gave the City of Ottawa $2.5 million in funding over five years to introduce bilingual services. It also funds *Les Rendez-vous de la Francophonie*, an important event promoting the French language and culture in Canada.

The Department's cultural and sport programs also support linguistic duality in Canada. Museums, theatre, publishing, broadcasting, music, media arts, visual arts, performing arts and major sporting events are all areas of focus. We would like to mention the support provided for events and organizations such as the *Salons du livre*, the *Festival CinéFranco* (Toronto), the *Réseau Ontario des arts de la scène*, the *Centre culturel francophone de Vancouver*, the *Solstice d'été* (Inuvik, NWT) and the *IVth Games of La Francophonie*. In addition, the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture was renewed on March 18, 2002. This agreement, which draws upon a number of portfolio agencies, made it possible to carry out numerous distribution and promotion projects.

Some departmental programs make a significant contribution to the use of French in new media. The Canadian Culture Online Program, which represents approximately $200 million over three years, almost half of which is devoted to digitizing French-language content, is a good example of this. The Department also helped develop the Canadian government's new communications policy, which came into effect on April 1, 2002 and encourages federal departments and agencies to communicate effectively with minority communities. Canadian Heritage also coordinates the Government of Canada's participation in the international French-language television network *TV5*.

NATIONAL ARTS CENTRE

In 2001-2002, the National Arts Centre (NAC) signed the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture, which was reached by various federal cultural agencies and the *Fédération culturelle canadienne-française*. It also hosted the third *Festival du théâtre des régions*, formerly known as *Les 15 jours de la dramaturgie des régions*, which brought together French-language troupes from Canada and around the world. True to its mandate,

the NAC intends to continue supporting this biennial cross-Canada event. In early 2002, it conducted a major consultation of the heads of theatre companies operating in a French-language minority environment in order to look at opportunities to work together in the future.

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

The National Capital Commission (NCC) is active in congresses and colloquiums throughout the country looking for new talent, of which many come from official-language minority communities. These artists participate in special events, ceremonies and celebrations such as Canada Day. As part of the promotional activities for its youth programs, the Commission participated in the *Salon des enseignants de français langue maternelle*, organized by the *Alliance canadienne des responsables et des enseignants et des enseignantes en français langue maternelle (ACREF)*. It placed inserts in a number of second-language publications, including publications of the *Association québécoise des enseignants de langue seconde*, Teachers of English as a Second Language (TESL Ontario), the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers and Canadian Parents for French. The NCC coordinated the systematic distribution of educational resources promoting Canadian capitals in schools and official-language minority communities (2,000 schools in total).

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

The National Film Board of Canada (NFB) broadcast a number of French-language productions on Canadian channels such as *Radio-Canada*, *Réseau de l'information* and *Télétoon*, enabling viewers in official-language minority communities to access more NFB productions. Furthermore, NFB helped organize viewings of its movies in a number of these communities. Three films produced in Quebec by Anglophone filmmakers had their television debut in Quebec. A number of NFB films were presented at festivals in cities with large official-language minority communities.

Information is easily accessible from the NFB bilingual Web site, the toll-free telephone number, the French online shop and the online catalogue. Five issues of *@ctiONFilm*, the French Program's online newsletter for the general public and institutions, were published during the fiscal year and permanently posted on the NFB Web site.

Finally, the NFB joined the list of signatories for the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture. This agreement between the federal government and the *Fédération culturelle canadienne-française* fosters cooperation, mutual support and synergy. Over the year, it held a number of meetings with the *Alliance des producteurs francophones du Canada*.

PARKS CANADA

In 2001-2002, Parks Canada maintained solid relations with official-language minority communities. Within the framework of its heritage presentation programs, Parks Canada consulted Francophone communities to develop bilingual programs that reflect the identity of these communities and their contribution to the history of the region. Parks Canada held wide-spread public consultations on the management plans of national parks and ensured that the official-language minority communities participated in the process. Furthermore, authorities from numerous national parks and historic sites collaborated with official-language minority groups to promote Francophone tourism in their region. Parks Canada also worked with other levels of government, institutions and the private sector to promote Canada's linguistic duality.

TELEFILM CANADA

For the third consecutive year, Telefilm took a lead role in organizing the Immersion Program for Francophone Producers outside Quebec, in co-operation with Canadian Heritage and the *Alliance*

des producteurs francophones du Canada (APFC). The objective of the program is to bring together French Canadian producers far from the decision-making centre in French Canada and French-language distributors.

Again in 2001-2002, the *Institut national de l'image et du son* held development workshops for French-language writers and producers working and living outside Quebec, with funding from the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This training is intended to improve professional practice in writing and producing works of fiction. The training workshops were held in Montreal for screen writers, and at CBC studios in Ottawa for producers.

In addition to holding its own consultations, Telefilm attended several national and regional meetings organized by Canadian Heritage in 2001-2002, and was part of a working group on media arts. This group brought together several key stakeholders, including APFC, the Canadian Television Fund, broadcasters, Canadian Heritage and the National Film Board. During the year, 37 French-language projects outside Quebec received funding from Telefilm. Telefilm's participation in French-language projects in minority communities increased by 37 per cent to $4.7 million. English-language production in Quebec increased considerably: there were 85 projects, with $15.7 million in funding from Telefilm Canada.

The Canadian Television Fund, the Canada Feature Film Fund and the Canada New Media Fund also contributed to the increase in production in minority-language communities. Telefilm also maintained its versioning assistance with financial commitments totalling $1.5 million. Under these initiatives, Telefilm supported festivals showing films in the minority official language of a given province: *Cinémental* and the *International Festival of Films for Kids of all Ages* (which has a major Francophone component) in Winnipeg, the *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* in Vancouver, the *Festival international du cinéma francophone* in Acadia and *Cinéfest* in Sudbury. In addition to this funding, Telefilm granted additional money for electronic subtitling to several festivals in Quebec, which made it possible for both official-language groups to see the films. Lastly, Telefilm sponsored *Cinémania*, the festival of English-language films in Montreal.

Economic Sector

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD CANADA

The progress made by Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) in 2001-2002 reflects a number of commitments and measures designed to strengthen partnerships with official-language minority communities and to foster their development and vitality. The Department's three objectives were to establish a partnership with official-language communities; to support the two human resources development committees (one for Canada's Francophone communities and one for the Anglophone community in Quebec) of Human Resources Development Canada (HRDC); and to hold consultations on the Agriculture Policy Framework.

In 2001-2002, AAFC concluded a three-year memorandum of understanding with the Department of Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). This memorandum resulted in six projects and the preparation of a rural

development planning initiative for official-language minority communities. AAFC contributed to the development of leadership among young people; the modernization of electronic networks; strengthening the role of Francophone associations dealing with farming enterprise management; the dissemination of agricultural information in French; an assessment of the health of Yukon's Francophone community; and a community animation project for rural communities in Alberta. Through its involvement with the two HRDC committees, AAFC also took part in the joint committee of Ontario's *Réseau de développement économique et d'employabilité*. It also added the Community Tables of the national Anglophone and Francophone committees to the list of consultations on the Agriculture Policy Framework.

ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY

Over the last fiscal year, the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) supported two specific projects. The first is related to the preparation of celebrations for 2004 commemorating the arrival of the French in the Americas. The other involves the Canada Winter Games 2003, to be held in Bathurst-Campbellton, New Brunswick. Through its programs, ACOA continued to provide assistance to the Community Business Development Corporations, Canada Business Service Centres, community economic development agencies and Francophone and Acadian community associations. In order to better reach these communities, ACOA opened two new satellite offices. Together with Canadian Heritage and under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the Agency helped develop a distance training course about starting up and managing SMEs in Atlantic Canada.

Specifically, ACOA was represented in various Francophone government organizations and participated in some events of the Francophonie. It conducted a study on economic development in the Chaleur-Restigouche area and a survey of young entrepreneurs. The results will be used to launch new entrepreneurship projects, also directed to young Francophones in the area. ACOA offered entrepreneurial training and information sessions to aspiring young entrepreneurs and to companies. In addition, it helped create a new business incubator in Nova Scotia, with an emphasis on the knowledge economy. In New Brunswick, together with various campuses of the *Université de Moncton*, ACOA fostered the development of international trade and entrepreneurship. Finally, it helped establish the first Francophone biomedical research centre outside Quebec.

BUSINESS DEVELOPMENT BANK OF CANADA

The Business Development Bank of Canada offers services through its 80 branches and strives to provide a presence in official-language minority communities throughout Canada. In 2001-2002, the BDC assessed the eligibility of these communities for its programs and services. In particular, it conducted consultations with Ontario's Francophone community. It also continued to participate in the activities of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development (NCCFHRD). Moreover, the BDC fostered the growth of economic associations and groups in Ontario, the Atlantic Provinces and in Quebec through conferences and seminars. In Manitoba, it established the Franco-Manitoban loan program. Finally, it used the minority media and ran television ads on the CBC's *Réseau de l'information* (RDI) and *Radio-Canada* to promote its services.

CANADA ECONOMIC DEVELOPMENT (QUEBEC REGIONS)

In the 2001-2002 fiscal period, Canada Economic Development reviewed the obligations of Community Futures Development Corporations (CFDC) under the provisions of the *Official Languages Act*. The Department signed a three-year memorandum of understanding with Canadian

Heritage, under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). Six new projects for Quebec's Anglophone community were carried out under this memorandum of understanding.

During the same period, Canada Economic Development continued to participate in the activities of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. The support it provided for the development of the Anglophone community in Quebec helped increase the number of funded projects, which rose from 37 in 2000-2001 to 48 in 2001-2002.

CANADIAN TOURISM COMMISSION

After becoming a Crown corporation on January 2, 2001, the Canadian Tourism Commission (CTC) agreed to be one of the key federal agencies included in the 1994 accountability framework for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA). It accordingly undertook to foster new approaches to increasing the effectiveness of its official languages program. In the 2001-2002 fiscal period, the CTC continued to offer a range of tourism development programs and also conducted negotiations with representatives of official-language minority communities. This was designed to secure the participation of all provinces in Canada in a series of programs on tourism in official-language minority communities in Canada. These measures also led to the consideration of other projects that might be undertaken with official-language minority organizations in the future, in particular with the French-language press outside Quebec.

INDUSTRY CANADA

In 2001-2002, Industry Canada (IC) worked with various regional development agencies (Atlantic Canada Opportunities Agency, Canada Economic Development for Quebec regions, Western Economic Diversification Canada) to implement a strategy to optimize the participation of official-language minority communities (OLMC) in its programs and services. Throughout Canada, its staff increased efforts to promote awareness among OLMCs. The communities in turn played a more active role in programs. Its staff implemented plans to improve services and increase economic development opportunities in the communities. Industry Canada launched the second component of its internal awareness campaign. It launched its intranet site, ProAction 41, to better inform its employees about section 41 of the *Official Languages Act* and about OLMCs. It continued its efforts to promote internet access for OLMCs and implemented its three-part strategy emphasizing communications, analysis and research, and increased participation in existing programs.

During this period, Industry Canada contributed to ten projects through Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). It also conducted economic development activities. Here are three examples: a two-day workshop on e-commerce in the Pacific region; investments of over $1,185,000, through FedNor, in Ontario; and a seminar addressed primarily to Francophone delegates from New Brunswick, with the participation of American representatives from the consulates in Boston and Atlanta. In Quebec, various tools made Anglophone businesses more aware of opportunities for trade and partnerships. In particular, workshops and seminars were given by embassy staff, and businesses and associations were visited to promote trade with countries in Africa and the Middle East.

PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES CANADA

In the past year, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) contributed in a significant way to the success of the *IV^th Games of La Francophonie*, held in the National Capital Region in July 2001. Among other things, it supplied

accommodation for officials and their staff, assisted the organizing committee through more than a hundred PWGSC volunteers, loaned computers and offered translation services. In addition to this substantial effort, the Department donated 42 computers and 2 printers to the official-language minority community associations; maintained the federal government's reduced accommodation rates program to qualified community organizations; distributed TERMIUM on CD-ROMs or TERMIUM Plus on the Internet; and, in partnership with several Canadian universities and colleges, continued its involvement in the University Partnership Program (practicums in translation).

Western Economic Diversification Canada (WD) maintained its support to the operations of the four Francophone Economic Development Organizations (FEDOs) to ensure that they are able to provide a full range of services vital to business development, such as information, training, mentoring, counseling and entrepreneurship promotion. The FEDOs and other Francophone organizations received funds from WD's Special Economic Development Initiatives to identify issues and opportunities in the West. The FEDOs include the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique*, the *Chambre économique de l'Alberta*, the *Conseil de la coopération de la Saskatchewan* and the Economic Development Council for Manitoba Bilingual Municipalities.

WD maintained and strengthened the current operations of Francophone entrepreneurs and SMEs. Multi-year funding allows for long-term planning, an increase in the accountability of these organizations, access to capital, partnership with WD's Service Delivery Network and finally, the support of economic development initiatives in priority sectors as defined by the Francophone communities themselves. In 2001-2002, all four FEDOs negotiated agreements with a financial institution in their province.

WD also relied on the Department of Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) to promote Franco-Manitoban entrepreneurship and initiate heritage tourism projects in Alberta. These projects have contributed to the development of the Francophone tourist corridor and promoted the elaboration of the development plan for the *Grande Place francophone de Calgary* initiative.

Human Resources Development Sector

Over the past fiscal year, the Canada Post Corporation sought to support the French language and to encourage children to write by sponsoring the *Cartes du monde* initiative, in cooperation with the *Fondation Paul Gérin-Lajoie*, as part of *Les Rendez-vous de la Francophonie*. It also developed the Cyberquest corner for young people on its Web site, providing young people with tools to help them use their first or second official language. Canada Post supported the French for the Future project, which enables students to take full advantage of the opportunities associated with knowing a second language. As part of the 25th annual convention of the *Association de la presse francophone*, the Corporation sponsored awards of excellence that were given to *Le Franco* in Alberta and *Le Madawaska* in New Brunswick. Moreover, it used minority-language radio to support its sales and marketing activities and to reach official-language minority groups within and outside Quebec.

Under the Community Access Program, the Corporation continued to work with Industry Canada

on the installation of computers connected to the Internet in certain postal outlets. The Canada Post Literacy Awards were given to members of official-language minority communities in recognition of the exceptional work they do as teachers and leaders in their communities and in the business sector.

CANADIAN CENTRE FOR MANAGEMENT DEVELOPMENT

In 2001-2002, the Canadian Centre for Management Development (CCMD) conducted a series of orientations and roundtables for Deputy Ministers and associate Deputy Ministers which reinforce the leader's role in promoting official languages in the workplace. The learning component of the Management Trainee Program contains a module on the *Official Languages Act* covering section 41, which contributes to an understanding by future leaders of their responsibility towards the development of the official-language minority communities and the promotion of linguistic duality. CCMD also consulted with official languages branches in central agencies with a view to clarifying the treatment of various official languages themes, including section 41, and integrating messages regarding linguistic duality into the core curriculum.

In collaboration with CCMD, the Regional Councils of Senior Federal Officials of the four Atlantic provinces joined forces to organize and hold the Atlantic Symposium on Official Languages. This Symposium mobilized 29 federal institutions to rethink and renew the Official Languages Program. In addition, CCMD organized socio-economic learning trips for the educational component of the Career Assignment Program where participants met with members of minority-language groups in various regions. It also offered, for the first time, an American program in French to Francophone executives and managers by hiring French-speaking facilitators and arranging for course material to be translated into French. Furthermore, it sponsored a research project with the *Université de Moncton* which looked at ways to improve relations between citizens and the public service in the regions.

HEALTH CANADA

In 2001-2002, Health Canada worked very actively with official-language minority communities, both at headquarters and in the regions. Departmental and regional coordinators, as well as officials from the regional offices and programs at headquarters, endeavoured to better meet the needs of official-language minority communities and forge lasting relationships with them. Health Canada accordingly supported many projects submitted by community groups right across the country. It also continued to implement the memorandum of understanding concluded with Canadian Heritage under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC).

In addition, Health Canada supported the work of the Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities. This committee commissioned the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* to conduct a major study on access to health care services in French. The committee submitted a report with seven recommendations to the Minister of Health. Health Canada published this report for the national forum called *Santé en français*, held in Moncton in November 2001. It also supported the work of the Consultative Committee for English-Speaking Minority Communities, which seeks to foster access to health care services in English for Anglophones in Quebec. It must also address issues of demography and vitality through improved coordination and enhanced cooperation between networks of public institutions, community institutions and community organizations. In response to the recommendations made by these committees, particularly with regard to the importance of "networking," Health Canada launched a public health program for official-language minority communities.

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT CANADA

In 2001-2002, Human Resources Development Canada (HRDC) continued to follow through on the federal commitment to foster the growth and vitality of official-language minority communities. In December 2001, under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), the Department concluded a memorandum of understanding with Canadian Heritage. HRDC regional offices provided financial assistance for the many projects carried out throughout the country. At headquarters, the branches and directorates played an active role in the implementation of section 41, encouraging each province to support literacy initiatives. They foster the creation of human resources partnerships suited to the needs of official-language minority communities. They add a linguistic dimension to some of the research conducted on health care professionals. Moreover, the Youth Initiatives Directorate signed an agreement with *Forum Ontario francophonie mondiale* to help Francophone trainees enter the labour market. Together with federal partners, the Applied Research Branch worked to ensure the oversampling of official-language minority communities. It did this through two major studies, the *Adult Literacy and Lifeskills Survey* and the *Youth in Transition Survey*.

Through the Secretariat, Official Language Minority Communities (SOLMC), HRDC works with the two national human resources committees (one for Francophone communities in Canada and one for Quebec's Anglophone community) to enable them to carry out their strategic plan, thereby fostering human resources development and employability and strengthening community skills. HRDC opened a satellite office of the Secretariat in Montreal to support the work of the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority. The Department can now rely on the support of six other departments to move ahead with this committee's work. In March 2002, the Minister announced the renewal of the Support Fund, with $24 million in funding, for two years.

SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL OF CANADA

The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) continued to ensure that its selection committees awarding grants and scholarships are representative of both official-language groups. In addition, the Council provided financial assistance to researchers from official-language minority communities and for research about linguistic duality. This research includes a study on the weaknesses in the sciences among minority Francophones; a review of language-related issues on the basis of 2001 Statistics Canada census data; and a scientific evaluation of the hypothesis that the English spoken in Quebec is undergoing structural changes due to contact with the French language. The Council renewed the Community-University Research Alliances program (CURA), which supports the creation of special alliances between universities and organizations working with communities. The next competition will be in 2002-2003. In announcing the renewal of the CURA program, the Council addressed all relevant groups and networks. It also publishes a list of all funded projects relating to Canada's bilingual nature and to the development of Anglophone and Francophone minority communities. SSHRC distributed information widely to minority communities, relating to all its strategic programs; funded research programs; and hopes in turn to see official-language minority researchers and community groups derive full benefit from the opportunities offered by its various programs.

STATUS OF WOMEN CANADA

In 2001-2002, Status of Women Canada provided funding in support of seventeen initiatives aimed at building the intervention capacities of official-

language minority women's organizations. The objective was, on the one hand, to allow these organizations to contribute to institutional and political changes and, on the other hand, to educate the public on issues of concern to women. The organization also funded initiatives aimed at addressing the concerns of more diverse groups of women, while encouraging significant participation by official-language minority women. Status of Women Canada also entered into a partnership with two Francophone groups, namely *Relais-femmes* and *Réseau national d'action éducation femmes*, as part of a national initiative to raise awareness and increase understanding among the broader women's community of the role and value of gender-based analysis, through an electronic interactive dialogue. Furthermore, Status of Women Canada encouraged the greater participation of official-language minority women and their women's organizations in activities it organized to commemorate key dates for the advancement of women's equality. For example, one of the recipients of the Governor General's Awards in Commemoration of The Persons Case is part of an official-language minority community.

International Sector and Central Agencies

CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

The Canadian International Development Agency (CIDA) puts a considerable amount of money towards educating official-language communities in a targeted way about CIDA's mission and mechanisms. In 2001-2002, Quebec's Anglophone minority benefited from CIDA's programs through bilateral and institutional financing windows. McGill University has carried out numerous projects for CIDA, and the Montreal General Hospital has continued to implement a multilateral program on nutrition and the fight against HIV/AIDS. Over the course of the year, 20 Anglophone organizations in Montreal took advantage of the Industrial Cooperation Program.

In addition, 63 scholarship recipients from throughout the French-speaking world are continuing their studies in French in ten educational institutions outside Quebec. Various projects have been approved to support the international French-speaking community. The *Association des enseignants franco-ontariens* and the Faculty of Law at the University of Ottawa received a total of $600,000 for three projects. As well, in 2001, CIDA renewed the Canadian College Partnership Program, which has already generated a great deal of interest in French-speaking minority communities in the Atlantic region and in Ontario.

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION CANADA

Throughout the year and in consultation with the communities, Citizenship and Immigration Canada (CIC) continued its efforts to support the integration of immigrants into official-language minority communities (OLMC) through the sharing of best practices and by improving the delivery of settlement and language instruction services. Measures were also taken to ensure that the interests of the OLMC were incorporated into departmental policies and programs, e.g. the inclusion of clauses recognizing the Government of Canada's objectives with respect to the OLMC. Official-language clauses were incorporated into contribution agreements with service-providing organizations. CIC also provided updated information to regional offices and missions

abroad and delivered information sessions on related issues. Information regarding Canada's French-speaking minorities is now an integral part of the training received by visa officers overseas. To promote awareness about CIC's programs and its commitment to linguistic duality, CIC invited members of the OLMC to citizenship ceremonies.

In January 2002, CIC signed a memorandum of understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), and two projects were funded. In March 2002, the Department established the Citizenship and Immigration Canada–Francophone Minority Communities Steering Committee to facilitate the promotion of OLMCs abroad so as to encourage the recruitment, selection and integration of newcomers within these communities.

DEPARTMENT OF JUSTICE

In order to make official languages more visible in 2001-2002, the Department of Justice put in place a network on bilingualism comprised of volunteer employees from all areas of the Department to discuss action to be taken to ensure active compliance with the *Official Languages Act*. The position of senior policy analyst was created to help maximize departmental activities that would impact the development of official-language minority communities. In addition, the Official Languages Champion initiated meetings with organizations involved in access to justice in both official languages as well as with the Commissioner of Official Languages.

Raising public awareness, specifically with the legal community, was achieved by updating the *Annotated Language Laws of Canada*, a work prepared by the Official Languages Law Group (OLLG), and by participating in conferences, seminars and other educational activities such as *Old Conflicts, New Arguments: Language Rights in Light of Recent Decisions in Ontario and Quebec*. The OLLG was involved in developing the new Treasury Board policy on diversification of methods of delivery, in effect since April 2002, in response to various studies on government restructuring (Fontaine and Savoie reports).

A national study entitled *Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages* is available on the Justice Department Web site. An evaluation framework for the Department was prepared so that the annual action plan can better reflect its activities; moreover, a series of principal needs was identified and will be taken into account in the action plan. A few of these needs are, among others, access to legal aid in the language of the client; the capacity of the judicial system to provide bilingual services; and defining new partnerships based on the example of Manitoba's Working Group on the improvement of minority-language services and the pilot projects it has developed. A symposium celebrating the 20th Anniversary of the Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) was an excellent opportunity to promote its resources, know-how and expertise.

FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

In 2001-2002, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) continued to promote Canada's linguistic duality as an integral aspect of its mandate, and demonstrated the efforts it made in assisting the official-language minority communities. This was achieved through the funding of a large number of activities by its Francophonie Affairs Division. A few highlights such as the *Radio Jeunesse 2001* and The *Société des jeux de l'Acadie: Académie jeunesse internationale* during the *IVth Games of La Francophonie* were held in the Ottawa-Hull region. As in the past, DFAIT also supported New Brunswick's participation in the activities of *La Francophonie*.

DFAIT was also very active in the funding of arts promotion for both the Francophone and Anglophone minority communities. The Department

began negotiations with Canadian Heritage to sign a memorandum of understanding under the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). The International Academic Relations Division has continued to reflect the linguistic diversity of Canada abroad through participation in international education-related activities and the marketing of Canadian education. DFAIT supported several initiatives through their Cultural Relations Program, such as the *Commission d'encadrement d'une mission économique Manitoba-France-Belgique* and the *Simulation du Parlement européen* in which more than 10 Canadian universities participated.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE

In 2001-2002, the International Development Research Centre (IDRC) continued its funding of the Montreal Inter-University Initiative in International Development Studies. This initiative supports research and research skills development for students of international development at Montreal's four universities. Other funding was provided to Canadian organizations with representatives from both official-language minority communities. These include Glendon College, at York University, which hosted the symposium *Brazil: The Emergence of a World Power*, and the Association of Universities and Colleges of Canada, which fostered cooperation on development research. The IDRC has a scholarship program in both official languages, and information about this program is available on the Internet. This program is designed to help young researchers from an official-language minority community acquire experience in their field of interest. The IDRC continues to invest the necessary resources to make its information available in English and French on the Internet, even for sites developed and updated in other countries.

STATISTICS CANADA

In 2001-2002, Statistics Canada officials took part in consultations held by Canadian Heritage. They also held discussions with select community groups. Finally, they raised awareness of section 41 of the *Official Languages Act* among regional staff. In this regard, a pamphlet entitled *Official Languages at Statistics Canada* is available at community consultations and at all Statistics Canada regional offices. As part of its program to release the 2001 census data, the agency undertook consultations in order to improve the CD-ROM, *Portrait of Official Language Communities in Canada*. Statistics Canada published articles in *Bulletin 41-42* and also took part in a reflection exercise on literacy and the written word, organized by the *Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français*. Finally, at the last convention of the *Association francophone pour le savoir* held in May 2002, it presented two papers about Francophones in New Brunswick and Ontario in urban and rural communities.

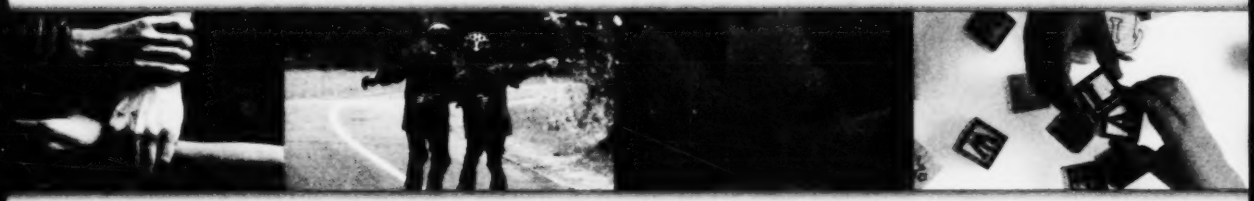
Statistics Canada is part of the Interdepartmental Working Group on Official Languages Research, chaired by Canadian Heritage. Through its work with this group, Statistics Canada provides information about forming partnerships, in particular with Canadian Heritage and Treasury Board Secretariat. The Department also continued the work begun through various studies, including the *Adult Literacy and Lifeskills Survey*, the *Program for International Student Assessment* and the *Canadian Community Health Survey*.

TREASURY BOARD OF CANADA SECRETARIAT

In 2001-2202, the Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) continued to analyse submissions to the Treasury Board to optimize their impact on official languages. In this connection, it incorporated into the revised version of the *Guide to Preparing Treasury Board Submissions* a section on official languages reflecting the TBS decision in this

respect. The new *Communications Policy for the Government of Canada* reflects the TBS insistence on the need to take official-language objectives into account in developing new government policies. TBS increased its activities to support the champions of official languages in their efforts to incorporate official languages into their organization's activities. It consulted both the *Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada* and the Quebec Community Groups Network on major government initiative, such as Modernizing Human Resources Management and the Policy on Alternative Service Delivery. It also held meetings of its advisory networks in the regions so that the official-language minority communities could voice their needs and aspirations. As well, TBS continued to support the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority.

Patrimoine canadien | Canadian Heritage



Patrimoine canadien

LANGUES OFFICIELLES

Concertation interministérielle 2001-2002

Canada

Mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*

Le gouvernement du Canada s'est engagé à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement (article 41). Le ministère du Patrimoine canadien, en consultation avec les autres ministères et organismes fédéraux, suscite et encourage la coordination de la mise en œuvre par les institutions fédérales de cet engagement (article 42).

COORDONNATEURS DES MINISTÈRES ET ORGANISMES FÉDÉRAUX CLÉS

Affaires étrangères et Commerce international	Claude Boucher	(613) 944-7162
Agence de promotion économique du Canada atlantique	Kurt Inder	(506) 851-3857
Agence canadienne de développement international	Claude Francoeur	(819) 997-5043
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Brian Murphy	(613) 759-6772
Banque de développement du Canada	Dora Raimondo-Garner	(514) 283-2865
Centre canadien de gestion	Dan Burke	(613) 995-6019
Centre de recherches pour le développement international	Céline Gratton	(613) 236-6163, poste 2149
Centre national des arts	Josée Lessard	(613) 947-7000, poste 519
Citoyenneté et Immigration Canada	Beverly Davis	(613) 957-2671
Commission canadienne du tourisme (nouveau)	Guy Desaulniers	(613) 954-3840
Commission de la capitale nationale	Stéphane Pellicano	(613) 239-5334
Condition féminine Canada	Valérie Lavergne	(613) 947-0932
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	Boris Stipernitz	(613) 996-1447
Conseil des arts du Canada	Katherine Berg	(613) 566-4367
Développement économique Canada (régions du Québec)	Chantal Jeannotte	(514) 283-5649
Développement des ressources humaines Canada	Michelle Hamelin	(819) 997-5771
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	Anastasia Lim	(780) 495-4977
Industrie Canada	Dominique Veilleux	(613) 954-4083
Justice Canada	Lucie A. Charron	(613) 946-7017
Office national du film du Canada	Isabelle Tessier	(613) 992-4166
Parcs Canada	Michael Albert	(819) 953-8483
Patrimoine canadien	Pierre Goulet	(819) 997-7584
Santé Canada	Jacques Cloutier	(613) 952-3120
Secrétariat du Conseil du Trésor	Nicole Fortier	(613) 952-6203
Société Radio-Canada	Hélène Gendron	(613) 724-5569
Société canadienne des postes	Robert Gauthier	(613) 734-8596
Statistique Canada	Réjean Lachapelle	(613) 951-3763
Téléfilm Canada	Anne-Chantal Roy	(514) 283-6363, poste 2112
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Denis Cuillerier	(819) 956-5059

Pour plus de détails, veuillez consulter notre site Web

http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/progs/lo-ol/ci-ic

Table des matières

La concertation interministérielle 1

Secteur culturel 1
- Centre national des arts 1
- Commission de la capitale nationale 2
- Conseil des arts du Canada 2
- Office national du film du Canada 2
- Parcs Canada 3
- Patrimoine canadien 3
- Société Radio-Canada 4
- Téléfilm Canada 4

Secteur économique 5
- Agence de promotion économique du Canada atlantique 5
- Agriculture et Agroalimentaire Canada 6
- Banque de développement du Canada 6
- Commission canadienne du tourisme 6
- Développement économique Canada (régions du Québec) 7
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada 7
- Industrie Canada 7
- Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 8

Secteur du développement des ressources humaines 8
- Centre canadien de gestion 8
- Condition féminine Canada 9
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada 9
- Développement des ressources humaines Canada 10
- Santé Canada 10
- Société canadienne des postes 11

Secteur international et organismes centraux 11
- Affaires étrangères et Commerce international 11
- Agence canadienne de développement international 12
- Centre de recherches pour le développement international 12
- Citoyenneté et Immigration Canada 12
- Justice Canada 13
- Secrétariat du Conseil du Trésor 13
- Statistique Canada 14

1	2	3	4

Crédit photographique :

Page 1 : Santé Canada

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2003
ISBN 0-662-67068-X
No de catalogue CH10/2002

La concertation interministérielle :

des partenaires à l'œuvre pour le mieux-être des communautés minoritaires de langue officielle

Cet encart du *Rapport annuel sur les langues officielles* de la ministre du Patrimoine canadien présente un sommaire des principales réalisations qui découlent des plans d'action pour l'exercice 2001-2002 des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement fédéral en août 1994. Ce cadre porte sur la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Cet article énonce l'engagement du gouvernement canadien à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada, à appuyer leur développement et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Au cours du présent exercice, neuf ministères et organismes se sont ajoutés à la liste de ceux qui ont conclu des protocoles d'entente dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Il s'agit d'une initiative du ministère du Patrimoine canadien qui offre des fonds complémentaires aux contributions d'autres ministères ou organismes fédéraux pour les encourager à appuyer des initiatives correspondant aux priorités des communautés minoritaires de langue officielle. Le PICLO a pour principal objectif de créer des liens durables entre ces communautés et les ministères et organismes participants. Les réalisations qui sont présentées ici témoignent de l'engagement tangible et concerté du gouvernement canadien en matière de dualité linguistique. Ces actions contribuent à mettre en valeur et à enrichir le tissu social canadien. Une plus grande vitalité des communautés minoritaires de langue officielle va de pair avec les efforts que fait le Canada pour tirer profit de la diversité qui caractérise la composition de sa population. Le lecteur qui désire obtenir plus de renseignements sur les plans d'action et les réalisations qui en découlent peut s'adresser directement au ministère ou à l'organisme de son choix. À cet effet, l'intérieur de la couverture de cet encart présente une liste de personnes-ressources et de numéros de téléphone pertinents. Ce document est aussi accessible sur le site Internet du ministère du Patrimoine canadien : **http://www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/publications/2001-02/francais/encart.html**.

Secteur culturel

CENTRE NATIONAL DES ARTS

En 2001-2002, le Centre national des arts (CNA) a participé à la signature de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne conclue entre divers organismes culturels fédéraux et la Fédération culturelle canadienne-française. Il a aussi été l'hôte de la troisième édition du *Festival du théâtre des régions*, anciennement connu comme *Les 15 jours de la dramaturgie des régions*, regroupant des troupes de langue française d'un peu partout au Canada et de l'étranger. Fidèle à son mandat, le CNA a l'intention de continuer à appuyer cet événement bisannuel pancanadien. Au début de 2002, il a procédé à une vaste consultation des responsables de compagnies de théâtre qui œuvrent dans un contexte francophone minoritaire, dans le but d'évaluer les possibilités de collaboration future.

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

La Commission de la capitale nationale (CCN) participe activement à des congrès et à des colloques partout au pays pour découvrir des nouveaux talents, dont plusieurs proviennent des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ces artistes participent à des événements spéciaux, cérémonies et célébrations comme la Fête du Canada. Dans le cadre des activités promotionnelles de ses programmes jeunesse, la Commission a participé au *Salon des enseignants de français langue maternelle*, organisé par l'Alliance canadienne des responsables et des enseignants et des enseignantes en français langue maternelle (ACREF). Elle a placé des encarts dans plusieurs publications de langue seconde, dont celles de l'Association québécoise des enseignants de langue seconde, du *Teachers of English as a Second Language* (TESL Ontario), de l'Association canadienne des professeurs d'immersion, de l'Association canadienne des professeurs de langues secondes et de *Canadian Parents for French*. La CCN a assuré une distribution systématique de ses ressources éducatives qui mettent en valeur les capitales canadiennes dans les écoles et les communautés de langue officielle (2 000 écoles au total).

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Au cours de l'exercice 2001-2002, le Conseil des arts du Canada (CAC) a réalisé deux initiatives importantes. Il a conclu un protocole d'entente avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour le développement culturel et artistique de la communauté anglophone du Québec. Il a participé au renouvellement, pour une période de cinq ans, de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. L'une des mesures prises en vertu de cette entente multipartite au cours de l'année 2001-2002 a trait à une étude sur la situation des artistes visuels chez les francophones en situation minoritaire.

Le Conseil a pris de nombreuses initiatives afin de s'assurer que les artistes de langue officielle en situation minoritaire aient un accès équitable à ses programmes, tout en tenant compte du contexte particulier dans lequel ils travaillent. Le CAC organise régulièrement des rencontres de consultation et d'information avec des artistes en région, anglophones au Québec et francophones hors Québec. Il a continué d'entretenir des relations de travail étroites avec la Fédération culturelle canadienne-française. Il participe également aux rencontres régulières des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

L'Office national du film du Canada (ONF) a présenté de nombreuses productions en langue française sur les chaînes canadiennes nationales telles que Radio-Canada, le Réseau de l'information et Télétoon permettant ainsi aux communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire de voir davantage de films de l'ONF. En outre, l'ONF a aidé à organiser des projections de ses films dans plusieurs de ces communautés. Trois films réalisés au Québec par des cinéastes anglophones ont fait l'objet d'une diffusion en primeur à la télévision au Québec. Plusieurs films de l'ONF ont pris l'affiche lors de festivals tenus dans des villes où vivent d'importantes communautés de langue officielle en situation minoritaire.

De l'information est facilement accessible à partir du site Web bilingue de l'ONF, de la ligne téléphonique sans frais, de la boutique électronique de langue française et du catalogue en ligne. Le bulletin électronique *@ctiONFilm*, l'outil de communication du programme français avec le grand public et les clientèles institutionnelles, a été publié cinq fois au cours de l'exercice et affiché en permanence sur le site Web.

Enfin, l'ONF s'est joint aux signataires de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne. Cette entente conclue entre le gouvernement fédéral et la Fédération culturelle canadienne-française a pour but de favoriser la collaboration, l'appui mutuel et les synergies. Au cours de l'année, il a tenu plusieurs rencontres avec l'Alliance des producteurs francophones du Canada.

PARCS CANADA

En 2001-2002, Parcs Canada a continué d'entretenir de solides relations avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans le cadre de ses programmes de mise en valeur du patrimoine, il a consulté les communautés francophones pour élaborer des programmes bilingues qui reflètent l'identité de ces communautés et leur contribution à l'histoire de leur région. Parcs Canada a mené de vastes consultations publiques sur des plans directeurs de parcs nationaux et s'est assuré de la participation des communautés de langue officielle. Par ailleurs, les responsables de nombreux parcs et lieux historiques nationaux ont collaboré avec des groupes de langue officielle en situation minoritaire à la promotion du tourisme francophone dans leur région. Parcs Canada a également travaillé de concert avec d'autres ordres de gouvernement, des institutions et le secteur privé dans le but de valoriser la dualité linguistique du Canada.

PATRIMOINE CANADIEN

En 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a poursuivi ses efforts pour appuyer le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, favoriser leur épanouissement et faire la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne. Parmi les grandes avancées du Ministère, mentionnons le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) qui, depuis sa mise en œuvre en janvier 2000, a permis de conclure 13 protocoles d'entente avec 12 organismes fédéraux et a eu des retombées totales de plus de 17 millions de dollars au profit des communautés minoritaires de langue officielle.

En éducation, Patrimoine canadien a conclu des ententes spéciales sur la qualité de l'éducation et sur l'enseignement postsecondaire dans la plupart des provinces et territoires. Ainsi, dans le cadre de l'Entente spéciale Canada-Ontario pour le parachèvement et le plein développement des collèges de langue française en Ontario et grâce à Développement des ressources humaines Canada, des fonds supplémentaires de 8,1 millions de dollars vont permettre d'offrir de nouveaux programmes de formation professionnelle dans des secteurs d'avenir. De plus, grâce aux ententes fédérales-provinciales en éducation, des milliers d'élèves de langue minoritaire étudient dans leur langue dans environ 1 000 écoles partout au Canada, et près de 2,6 millions de jeunes s'initient au français ou à l'anglais langue seconde. Patrimoine canadien participe aussi à la mise en place de divers services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité dans des secteurs tels que la culture, les services sociaux et la santé.

D'autres composantes du programme des langues officielles favorisent l'apprentissage et la promotion du français et de l'anglais : le Programme de bourses d'été de langues et celui des moniteurs de langues officielles, Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles, le Programme de développement de services en langues officielles, le Programme d'appui à l'interprétation et à la traduction, le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) et le Programme d'appui à la dualité linguistique. De plus, afin d'orienter le développement des politiques en matière de dualité linguistique au Canada, le ministère du Patrimoine canadien a établi, en mars 2002, un fonds de dotation, situé à l'Université de Moncton, destiné à soutenir la création de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques. Patrimoine canadien a également accordé à la ville d'Ottawa une aide financière de 2,5 millions de dollars sur cinq ans pour appuyer la mise en place de services bilingues. Il finance enfin les *Rendez-vous de la Francophonie*, un événement important pour la promotion de la langue et de la culture françaises au Canada.

Les programmes culturels et du sport du Ministère appuient aussi la dualité linguistique canadienne. Les musées, le théâtre, l'édition, la radiodiffusion, la musique, les arts médiatiques, les arts visuels, les arts de la scène et les grands événements sportifs sont autant de champs d'intervention. Mentionnons l'appui aux *Salons du livre*, au *Festival CinéFranco* (Toronto), au Réseau Ontario des arts de la scène, au Centre culturel francophone de Vancouver, au *Solstice d'été* (Inuvik, T.N.-O.) et aux *IV^es Jeux de la Francophonie*. Soulignons également le renouvellement, le 18 mars 2002, de

l'Entente pour le développement des art et de la culture de la francophonie canadienne. Cette entente, qui met à contribution plusieurs organismes du portefeuille, a permis la réalisation de nombreux projets en matière de diffusion et de promotion.

Certains programmes du Ministère apportent une contribution significative à l'utilisation du français dans les nouveaux médias. Le Programme de culture canadienne en ligne, qui représente un investissement d'environ 200 millions de dollars sur trois ans, et dont près de la moitié des fonds sont consacrés à la numérisation de contenu francophone, en est un bel exemple. Signalons aussi la participation du Ministère à l'élaboration de la nouvelle politique de communication du gouvernement du Canada. Celle-ci est entrée en vigueur le 1er avril 2002 et elle encourage les ministères et organismes fédéraux à communiquer efficacement avec les communautés minoritaires. Patrimoine canadien assure également la coordination de la participation du gouvernement du Canada à la chaîne francophone internationale TV5.

SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Au cours de l'exercice 2001-2002, la Société Radio-Canada a participé, avec d'autres institutions fédérales, au renouvellement de l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne conclue avec la Fédération culturelle canadienne-française. Cette entente a pour but d'augmenter et de faciliter la promotion et la visibilité des artistes francophones et acadiens de toutes les disciplines. Le Panel des régions, mis sur pied par la Télévision française à la suite d'engagements pris devant le CRTC lors du renouvellement des licences, s'est réuni à deux reprises et a déjà des retombées intéressantes : les quatre stations de l'Ouest produisent chacune un magazine d'affaires publiques hebdomadaire. De plus, on a renforcé les équipes de journalistes, notamment pour la couverture de la scène culturelle, et créé dix nouveaux bureaux journalistiques.

Afin de soutenir ses investissements dans l'industrie de la production indépendante régionale, la Télévision française a participé à la mise sur pied d'un programme de perfectionnement pour les auteurs et réalisateurs de langue française vivant et travaillant à l'extérieur du Québec. Ses partenaires dans ce projet ont été Téléfilm Canada, Patrimoine canadien par le biais du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) et l'Alliance des producteurs francophones du Canada. La Télévision a ajouté à sa programmation un bulletin de nouvelles, le midi, en Atlantique. Elle a aussi investi davantage dans la production indépendante régionale par le truchement des séries de variétés *Un air de famille* et *Pour l'amour du country*, et par la série dramatique jeunesse *Service point.com*. Toutes ces émissions sont produites par des entreprises indépendantes œuvrant à l'extérieur du Québec. En outre, il faut noter un accroissement de la collaboration des stations régionales, qui se traduit par la diffusion d'émissions hebdomadaires.

En ce qui concerne la Radio française, l'événement marquant de l'année a été la décision du CRTC d'accorder 18 nouveaux permis pour l'installation d'émetteurs destinés à la Chaîne culturelle et répartis dans toutes les provinces. La Radio française a aussi augmenté le nombre d'installations de production et de diffusion en région, permettant ainsi à certaines émissions produites en région d'être diffusées au réseau. La Radio française favorise particulièrement la promotion et le développement du talent. À cet effet, elle s'est associée à la création du Réseau national des galas de la chanson et a poursuivi son action en mettant à la disposition de la relève des professionnels, ses studios et ses conseils, grâce à l'aide offerte par Patrimoine canadien dans le cadre du PICLO.

Sur le plan international, Radio-Canada a lancé à Paris, dans le cadre de la semaine de la Francophonie, *bandeapart.fm*, un nouvel espace musical sur le Web destiné aux jeunes de 15 à 30 ans. La Radio et la Télévision ont poursuivi la collaboration avec les stations et les diffuseurs d'Europe et d'Afrique par le biais de production d'émissions, d'échange de journalistes et de formation entre pays participants.

TÉLÉFILM CANADA

Pour la troisième année consécutive, Téléfilm a assumé le leadership de l'organisation du Programme d'immersion des producteurs francophones hors Québec, en collaboration avec Patrimoine canadien et

l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC). Ce programme a pour but de rapprocher les producteurs canadiens francophones éloignés du centre de décision francophone et les diffuseurs de langue française. De nouveau en 2001-2002, grâce au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), l'Institut national de l'image et du son a organisé des ateliers de perfectionnement à l'intention d'auteurs et de réalisateurs de langue française vivant et travaillant à l'extérieur du Québec. Cette formation vise la maîtrise de la pratique professionnelle dans l'écriture et la réalisation d'œuvres de fiction. Les ateliers de formation se sont déroulés à Montréal pour les scénaristes, et aux studios de Radio-Canada à Ottawa pour les réalisateurs.

En plus de tenir ses propres consultations, Téléfilm a participé en 2001-2002 à plusieurs rencontres nationales et régionales organisées par Patrimoine canadien, ainsi qu'au groupe de travail sur les arts médiatiques. Ce groupe réunit plusieurs intervenants clés, dont l'APFC, le Fonds canadien de télévision, les diffuseurs, Patrimoine canadien et l'Office national du film. Pendant l'année, 37 projets de langue française hors Québec ont bénéficié de l'aide de Téléfilm. La participation de Téléfilm aux projets de langue française en milieu minoritaire francophone a donc augmenté de 37 p. 100, pour atteindre 4,7 millions de dollars. Quant à la production en langue anglaise au Québec, son volume s'est considérablement accru : on parle ainsi de 85 projets et d'une participation financière de Téléfilm atteignant 15,7 millions de dollars.

Le Fonds canadien de la télévision, le Fonds du long métrage du Canada et le Fonds Nouveaux médias du Canada ont également contribué à l'essor de la production en milieu linguistique minoritaire. Téléfilm a aussi maintenu sa participation à l'aide au doublage par des engagements financiers totalisant 1,5 million de dollars. Dans le cadre de ses initiatives, Téléfilm a appuyé des festivals qui présentent des films dans la langue officielle minoritaire de la province donnée : *Cinémental* et l'*International Festival of Films for Kids of all Ages* (qui comporte un volet francophone important) à Winnipeg, le *Rendez-vous du cinéma québécois et francophone* à Vancouver, le *Festival international du cinéma francophone* en Acadie et le *Cinéfest* à Sudbury. Outre cette aide, Téléfilm a accordé une somme supplémentaire pour le sous-titrage électronique à plusieurs festivals au Québec, ce qui a permis aux spectateurs des deux langues officielles d'avoir accès aux films. Enfin, il a commandité le festival de films anglophones *Cinémania*, à Montréal.

Secteur économique

AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE

Au cours du dernier exercice financier, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA) a appuyé deux projets précis. Le premier est lié à la préparation des fêtes commémoratives de 2004, qui soulignent l'arrivée des Français en terre d'Amérique. L'autre concerne les *Jeux d'hiver du Canada* 2003, qui se tiendront dans la région de Bathurst-Campbellton, au Nouveau-Brunswick. Dans le cadre de ses programmes, l'APÉCA a continué de donner son appui aux Corporations locales de développement économique, aux Centres de services aux entreprises Canada, aux Agences de développement économique communautaire et aux associations communautaires francophones et acadiennes. Dans le but de mieux rejoindre ces communautés, l'APÉCA a établi deux nouveaux bureaux satellites. De concert avec Patrimoine canadien, et dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), l'Agence a contribué à l'élaboration d'un cours de formation à distance sur le lancement et la gestion des PME en Atlantique.

De manière plus particulière, l'APÉCA a assuré une représentation au sein de divers organismes gouvernementaux francophones et a participé à certains événements de la Francophonie. Elle a effectué

une étude sur le développement économique de la région Chaleur-Restigouche et fait un sondage auprès des jeunes entrepreneurs. Les résultats serviront à la création de nouveaux projets d'entrepreneurship qui cibleront aussi les jeunes francophones de la région. L'APÉCA a offert des séances de formation et d'information en entrepreneurship aux jeunes aspirants entrepreneurs et aux entreprises. En outre, elle a aidé à la création, en Nouvelle-Écosse, d'une nouvelle pépinière d'entreprises axée sur l'économie du savoir. Au Nouveau-Brunswick, de concert avec divers campus de l'Université de Moncton, l'APÉCA a travaillé au développement du commerce international et de l'entrepreneurship. Finalement, elle a contribué à l'établissement du premier Centre de recherche biomédicale francophone établi à l'extérieur du Québec.

AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE CANADA

Les réalisations d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) en 2001-2002 font état d'un certain nombre d'engagements et de mesures. Elles visaient à raffermir les partenariats avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire et à contribuer à leur développement et à leur dynamisme. AAC a poursuivi trois objectifs : l'établissement d'un partenariat avec les communautés de langue officielle; l'appui aux deux comités de développement des ressources humaines (celui de la francophonie canadienne et celui de la communauté anglo-québécoise) de Développement des ressources humaines Canada (DRHC); la tenue de consultations sur le Cadre stratégique pour l'agriculture.

En 2001-2002, AAC a conclu un protocole d'entente de trois ans avec le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Ce protocole a donné lieu à six projets et à la préparation d'une initiative de planification de développement rural dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. AAC a contribué au développement du leadership chez les jeunes; à la modernisation des réseaux électroniques; au renforcement du rôle des associations francophones de gestion d'entreprises agricoles; à la diffusion de renseignements agricoles en français; à une évaluation de l'état de santé de la communauté francophone du Yukon; à un projet en animation des collectivités rurales de l'Alberta. Dans le cadre de sa participation aux deux comités de DRHC, AAC a aussi accepté de participer au comité conjoint du Réseau de développement économique et d'employabilité de l'Ontario. Il a aussi ajouté les Tables communautaires des comités nationaux anglophone et francophone à la liste des consultations sur le Cadre stratégique pour l'agriculture.

BANQUE DE DÉVELOPPEMENT DU CANADA

La Banque de développement du Canada (BDC) fournit des services par l'entremise de ses 80 succursales et vise à assurer leur présence auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire partout au Canada. En 2001-2002, la BDC a procédé à une évaluation de l'admissibilité des communautés de langue officielle en situation minoritaire à ses programmes et services. Elle a effectué une consultation ciblée de la communauté francophone de l'Ontario. Elle a également continué de participer aux activités du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. En outre, la BDC a contribué à l'essor d'associations et de regroupements à caractère économique en Ontario, dans les provinces atlantiques et au Québec par le biais de conférences et de séminaires. Elle a institué au Manitoba le Programme de prêts franco-manitobain. Enfin, elle a eu recours aux médias minoritaires et a fait diffuser des annonces télévisées au Réseau de l'information et à Radio-Canada pour promouvoir ses services.

COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME

Devenue société d'État le 2 janvier 2001, la Commission canadienne du tourisme (CCT) a accepté de faire partie des organismes fédéraux clés désignés en vertu du cadre de responsabilisation de 1994 aux fins de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)*. Elle s'est alors engagée à faire la promotion de nouvelles approches pour accroître l'efficacité de son programme qui porte sur les langues

officielles. Au cours de l'exercice financier 2001-2002, en plus de continuer à offrir une gamme de programmes de développement touristique, la CCT a mené des négociations avec des représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elle voulait ainsi obtenir la participation de l'ensemble des provinces canadiennes à un projet d'émissions sur le tourisme dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada. Ces démarches ont également permis d'entrevoir d'autres projets qui pourraient éventuellement être entrepris avec des organismes de langue officielle en situation minoritaire, notamment avec la presse francophone hors Québec.

DEVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE CANADA (RÉGIONS DU QUÉBEC)

Au cours de l'exercice financier 2001-2002, Développement économique Canada a révisé les obligations des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) liées aux dispositions de la *Loi sur les langues officielles*. Le Ministère a signé un protocole d'entente de trois ans avec Patrimoine Canadien, dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). Cette entente a permis la réalisation de six nouveaux projets de la communauté anglophone du Québec.

Au cours de cette même période, Développement économique Canada a continué de participer aux activités du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Les efforts déployés pour appuyer le développement de la communauté anglophone du Québec ont contribué à l'augmentation du nombre de projets financés, qui est passé de 37 en 2000-2001 à 48 en 2001-2002.

DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADA

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DÉO) a maintenu son soutien aux activités des quatre Organisations francophones à vocation économique (OFVÉ) afin qu'elles soient en mesure d'offrir un éventail complet de services essentiels au développement d'entreprises. Citons notamment les services d'information, de formation et d'encadrement, de même que des conseils et la promotion de l'esprit d'entreprise. Les OFVÉ et d'autres organisations francophones ont bénéficié de fonds provenant des Initiatives spéciales de développement économique de DÉO afin de déterminer les enjeux et les occasions qui s'offrent dans l'Ouest. Les OFVÉ comprennent la Société de développement économique de la Colombie-Britannique, la Chambre économique de l'Alberta, le Conseil de la Coopération de la Saskatchewan et le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba.

DÉO s'est préoccupé de maintenir et de renforcer les activités actuelles des entrepreneurs et des PME francophones. L'offre d'un financement pluriannuel favorise une planification à long terme, un accroissement de la responsabilisation de ces organisations, un accès au capital, une association de ces organisations au Réseau de prestation des services de DÉO, et, enfin, le soutien des projets de développement économique dans les secteurs prioritaires définis par les communautés francophones elles-mêmes. En 2001-2002, chacune des quatre OFVÉ a négocié une entente avec une institution financière de sa province.

DÉO a aussi eu recours au Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien pour faire la promotion de l'entrepreneurship franco-manitobain et mettre en place des projets de tourisme patrimonial en Alberta. Ces projets ont contribué au développement du corridor touristique francophone et favorisé l'élaboration du plan de développement de l'initiative « La Grande Place francophone de Calgary ».

INDUSTRIE CANADA

En 2001-2002, Industrie Canada (IC) a collaboré avec divers organismes de développement régional (Agence de promotion économique du Canada atlantique; Développement économique Canada pour les régions du Québec; Diversification de l'économie de l'Ouest Canada) pour mettre en œuvre une stratégie visant à optimiser la participation des communautés de langue officielle en situation

minoritaire (CLOSM) à ses programmes et services. Partout au Canada, le personnel a intensifié ses activités de sensibilisation auprès des communautés. Les communautés ont participé plus activement aux programmes. Le personnel a appliqué des plans visant à améliorer les services et à accroître les possibilités de développement économique dans les communautés. Industrie Canada a amorcé le deuxième volet de sa campagne de sensibilisation interne. Il a lancé son site intranet, ProAction 41, afin de mieux renseigner ses employés sur l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et les communautés. Il a poursuivi ses efforts afin de brancher les CLOSM à Internet et a appliqué son plan stratégique à trois volets : communications; analyse et recherche; participation accrue aux programmes existants.

Au cours de cette période, et dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) de Patrimoine canadien, Industrie Canada a contribué à la réalisation de dix projets. Il a aussi mené d'autres activités de développement économique. En voici trois exemples : l'organisation d'un atelier de deux jours sur le commerce électronique dans la région du Pacifique; des investissements de plus de 1 185 000 $, par l'entremise de FedNor, en Ontario; la tenue d'un séminaire qui s'adressait principalement à des délégués francophones du Nouveau-Brunswick, avec la participation de représentants américains des consulats de Boston et d'Atlanta. Au Québec, divers outils ont sensibilisé les entreprises anglophones aux possibilités d'échanges commerciaux et de partenariats. Citons notamment : des ateliers et des séminaires donnés par le personnel d'ambassades; des visites auprès d'entreprises et associations afin de promouvoir le commerce avec des pays d'Afrique et du Moyen-Orient.

TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA

Au cours de la dernière année, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a grandement contribué au succès des *IV^es^ Jeux de la Francophonie*, tenus dans la Région de la capitale nationale en juillet 2001. En effet, TPSGC a, entre autres, assuré l'hébergement des représentants officiels et de leur personnel, a fourni plus d'une centaine de bénévoles de son ministère pour assister le comité organisateur, a prêté des ordinateurs et a offert des services de traduction. Outre cet effort appréciable, TPSGC a fait don de 42 ordinateurs et de 2 imprimantes à des associations établies dans des communautés de langue officielle en situation minoritaire, a accordé aux organismes communautaires admissibles les tarifs réduits d'hébergement consentis au gouvernement fédéral, a distribué TERMIUM sur cédérom ou TERMIUM Plus sur Internet et a, en collaboration avec certains collèges et universités du pays, prolongé sa participation au Programme de stages en partenariat avec les universités (stages en traduction).

Secteur du développement des ressources humaines

CENTRE CANADIEN DE GESTION

En 2001-2002, le Centre canadien de gestion (CCG) a animé une série de séances d'orientation et de tables rondes pour les sous-ministres et sous-ministres adjoints. L'objectif consistait à renforcer le rôle des dirigeants dans la promotion des langues officielles dans le milieu de travail. La portion d'apprentissage du Programme des stagiaires en gestion contient un module sur la *Loi sur les langues officielles*, notamment sur l'article 41. Voilà qui contribue à donner aux chefs de demain une meilleure compréhension de leur responsabilité envers le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion de la dualité linguistique. Le CCG a également consulté les directions des langues officielles des organismes

centraux dans le but de clarifier le traitement de divers thèmes touchant les langues officielles, dont l'article 41, et d'intégrer les messages de dualité linguistique dans le programme de base.

Le CCG a apporté son soutien aux quatre Conseils des haut fonctionnaires fédéraux des provinces atlantiques, qui ont organisé ensemble le *Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles*. Cet événement a rassemblé 29 organismes fédéraux pour repenser et renouveler le programme des langues officielles. Le CCG a par ailleurs organisé, dans le cadre du Programme Cours et affectations de perfectionnement, des voyages éducatifs sur des questions socioéconomiques. Les participants ont pu rencontrer des membres des collectivités de langue officielle en situation minoritaire dans diverses régions du pays. Le CCG a également offert un programme américain en français aux cadres et gestionnaires d'expression française. Il s'agissait d'une première, pour laquelle il a embauché des animateurs d'expression française et fait traduire le matériel pédagogique. Le CCG a enfin parrainé un projet de recherche de l'Université de Moncton sur les manières d'améliorer les relations entre les citoyens et la fonction publique dans les régions.

CONDITION FÉMININE CANADA

En 2001-2002, Condition féminine Canada a appuyé financièrement dix-sept initiatives dans le but de renforcer les capacités d'intervention de groupes de femmes de langue officielle minoritaire. L'objectif était, d'une part, de permettre à ces groupes de contribuer aux changements institutionnels et politiques et, d'autre part, de faire prendre conscience au grand public des problèmes qui préoccupent les femmes. L'organisme a également appuyé financièrement des initiatives visant à répondre aux préoccupations de collectivités plus diversifiées de femmes, tout en encourageant une participation importante de femmes des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Condition féminine Canada a aussi conclu un partenariat avec deux groupes francophones, Relais-femmes et le Réseau national d'action éducation femmes, dans le cadre d'une initiative nationale qui, au moyen d'un dialogue électronique interactif, comptait sensibiliser la collectivité des femmes en général et mieux faire comprendre le rôle et la valeur de l'analyse comparative entre les sexes. En outre, l'organisme a encouragé les femmes et les groupes de femmes des minorités de langue officielle à participer davantage aux activités qu'il a organisées afin de souligner des dates importantes pour l'avancement de l'égalité des femmes. Ainsi, l'une des lauréates du Prix du Gouverneur général commémorant l'affaire « personne » fait partie d'une collectivité minoritaire de langue officielle.

CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES DU CANADA

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) a continué de veiller à ce que ses comités de sélection chargés de l'octroi des subventions et des bourses soient constitués de façon à assurer une bonne représentation des deux groupes linguistiques. De plus, le Conseil a subventionné, d'une part, des chercheurs issus des communautés minoritaires de langue officielle et, de l'autre, des travaux de recherche portant sur la dualité linguistique. Précisons quelques-uns de ces travaux : étude sur les faiblesses en sciences chez les francophones en milieu minoritaire; examen des questions linguistiques à partir des données du recensement de 2001 de Statistique Canada; évaluation scientifique de l'hypothèse selon laquelle la langue anglaise parlée au Québec subit des changements d'ordre structurel attribuables au contact avec la langue française. Le Conseil a relancé le programme Alliances de recherche universités-communautés (ARUC). Ce programme appuie la création d'alliances spéciales entre les universités et les organismes qui travaillent au sein des communautés, et le prochain concours aura lieu en 2002-2003. Lors de l'annonce de la relance du programme des ARUC, le Conseil a ciblé tous les regroupements et tous les réseaux pertinents. Il publie aussi une liste de tous les projets subventionnés portant sur la nature bilingue du Canada et sur l'épanouissement de ses minorités

francophones et anglophones. Le CRSHC a largement diffusé au sein des communautés minoritaires tous ses programmes stratégiques et ses programmes de subventions de recherche. Il souhaite ainsi que les chercheurs et les groupes communautaires minoritaires de langue officielle profitent pleinement des possibilités qu'offrent ses divers programmes.

DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES CANADA

En 2001-2002, Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a continué à concrétiser l'engagement fédéral visant à favoriser le développement et le plein épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle. En décembre 2001, dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), le Ministère a conclu un protocole d'entente avec Patrimoine canadien. Les bureaux régionaux de DRHC ont appuyé financièrement de nombreux projets réalisés partout au pays. À l'administration centrale, les directions et directions générales ont participé activement à la mise en œuvre de l'article 41. Ainsi, elles encouragent chaque province à appuyer des initiatives en alphabétisation. Elles favorisent la création de partenariats en ressources humaines qui reconnaissent les besoins des communautés de langue officielle en milieu minoritaire. Elles ajoutent une composante linguistique à certaines recherches sur les professionnels du domaine de la santé. En outre, la Direction des Initiatives Jeunesse a signé une entente avec Forum Ontario francophonie mondiale afin d'aider des stagiaires francophones à intégrer le marché du travail. En collaboration avec des partenaires fédéraux, la Direction générale de la recherche appliquée a travaillé à assurer le suréchantillonnage de communautés minoritaires de langue officielle. Elle l'a fait dans deux enquêtes importantes : l'*Enquête sur l'alphabétisation et les compétences des adultes* et l'*Enquête auprès des jeunes en transition*.

Par l'entremise du Secrétariat, Communautés minoritaires de langue officielle (SCMLO), DRHC travaille avec les deux comités nationaux des ressources humaines (celui de la francophonie canadienne et celui de la communauté anglo-québécoise) pour les habiliter à réaliser leur plan stratégique, et ainsi favoriser le développement des ressources humaines, l'employabilité et le renforcement des capacités communautaires. DRHC a établi à Montréal un bureau satellite du Secrétariat afin d'appuyer l'avancement des travaux du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Le Ministère peut maintenant compter sur l'appui de six autres ministères pour faire progresser les travaux de ce comité. En mars 2002, la ministre a annoncé la reconduction du Fonds d'appui, doté de 24 millions de dollars pour une période de deux ans.

SANTÉ CANADA

En 2001-2002, Santé Canada a été très actif auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire, tant à l'administration centrale qu'en région. Les coordonnateurs ministériels et régionaux, de même que les agents des bureaux régionaux et des programmes de l'administration centrale, ont cherché à mieux répondre aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et à établir avec elles des relations de travail durables. Santé Canada a ainsi appuyé de nombreux projets présentés par des groupes communautaires partout au pays. Il a également poursuivi la mise en oeuvre du protocole d'entente conclu avec Patrimoine canadien dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

Par ailleurs, Santé Canada a appuyé les travaux du Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire. Ce comité a confié à la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada le mandat de réaliser une vaste étude sur l'accès aux services de santé offerts en français. Il a présenté au ministre de la Santé un rapport comportant sept recommandations. Santé Canada a publié ce rapport à l'occasion du Forum national *Santé en français*, tenu à Moncton en

novembre 2001. Il a aussi appuyé les travaux du Comité consultatif des communautés anglophones en situation minoritaire. Ce comité s'est donné pour mandat de favoriser l'accès à des services de santé en anglais pour les anglophones du Québec. Il doit aussi s'attaquer aux questions de démographie et de vitalité. Il y parviendra grâce à une meilleure coordination et à une meilleure collaboration entre les réseaux d'institutions publiques, les institutions communautaires et les organismes communautaires. Santé Canada a créé le Programme de la santé de la population pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il l'a fait notamment pour donner suite aux recommandations de ces comités, particulièrement sur la priorité « réseautage ».

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Au cours du dernier exercice, la Société canadienne des postes a cherché à soutenir la langue française et à encourager les enfants à rédiger des textes en commanditant l'initiative « Cartes du monde », réalisée en collaboration avec la Fondation Paul Gérin-Lajoie, dans le cadre des *Rendez-vous de la Francophonie*. Elle a également créé, sur son site Web, le coin Cyber-jeunesse qui offre aux jeunes des outils pour les aider à utiliser leur première ou leur seconde langue officielle. Elle a soutenu le projet intitulé « Le français pour l'avenir », qui permet aux élèves de profiter pleinement des débouchés que leur offre la connaissance d'une langue seconde. Dans le cadre du 25e congrès annuel de l'Association de la presse francophone, la Société a parrainé des prix d'excellence qui ont été décernés au *Franco*, de l'Alberta, et au *Madawaska*, au Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, elle a utilisé les médias radiophoniques de langue minoritaire pour soutenir ses activités de vente et de marketing et rejoindre les groupes de langue officielle en situation minoritaire, au Québec et à l'extérieur du Québec.

Dans le cadre du Programme d'accès communautaire, la Société a poursuivi sa collaboration avec Industrie Canada en permettant l'installation d'ordinateurs branchés à Internet dans certains comptoirs postaux. En outre, des Prix de l'alphabétisation de Postes Canada ont été décernés à certains membres de collectivités de langue officielle en situation minoritaire en reconnaissance de leur travail exceptionnel dans le domaine de l'enseignement et du leadership dont ils ont fait preuve dans leur collectivité et au sein du milieu des affaires.

Secteur international et organismes centraux

AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL

En 2001-2002, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAÉCI) a continué à faire de la promotion de la dualité linguistique du Canada une partie intégrante de son mandat. Il a également déployé des efforts pour appuyer les communautés de langue officielle en situation minoritaire. En effet, sa Division des affaires de la Francophonie a financé un grand nombre d'activités. Parmi les plus marquantes, citons *Radio Jeunesse 2001* et la *Société des jeux de l'Acadie : Académie jeunesse internationale*, qui se sont déroulées dans le cadre des *IVes Jeux de la Francophonie*, tenus dans la région d'Ottawa-Hull. Comme par le passé, le MAÉCI a également soutenu la participation du Nouveau-Brunswick aux activités de la francophonie.

Le MAÉCI a aussi été très actif dans le financement de la promotion artistique pour les communautés francophones et anglophones en milieu minoritaire. Il a en outre entamé des négociations avec Patrimoine canadien en vue de la signature d'un protocole d'entente dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). La Direction des relations académiques internationales a, pour sa part, continué de refléter la diversité linguistique canadienne à l'étranger en participant à des activités interna-

tionales liées à l'éducation et à la commercialisation de l'éducation canadienne. Dans le cadre de son programme des relations culturelles internationales, le MAECI a financé plusieurs initiatives, comme la *Commission d'encadrement d'une mission économique Manitoba-France-Belgique* et la *Simulation du Parlement européen* à laquelle ont participé plus de dix universités canadiennes.

AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) consacre des sommes importantes pour sensibiliser les communautés de langue officielle de façon ciblée et pour leur permettre de se familiariser avec sa mission et ses mécanismes. Ainsi, en 2001-2002, la minorité anglophone du Québec a bénéficié des programmes de l'ACDI par l'entremise des guichets de financement bilatéraux et institutionnels. L'Université McGill a réalisé de nombreux projets pour l'ACDI, et le *Montreal General Hospital* a poursuivi l'exécution d'un Programme multilatéral orienté vers la nutrition et la lutte contre le VIH/SIDA. Au cours de l'année, 20 sociétés anglophones de Montréal ont bénéficié du Programme de coopération industrielle.

Par ailleurs, 63 boursiers venant de l'ensemble du monde francophone poursuivent actuellement leurs études en français au Canada dans dix institutions de formation hors Québec. Divers projets ont été approuvés en faveur de la Francophonie mondiale. L'Association des enseignants franco-ontariens et la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa ont reçu un total de 600 000 $ pour la réalisation de trois projets. De plus, en 2001, l'ACDI a renouvelé le Programme de partenariat des collèges canadiens, programme qui a déjà suscité beaucoup d'intérêt dans les communautés minoritaires francophones de l'Atlantique et de l'Ontario.

CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

En 2001-2002, le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a poursuivi le financement de l'Initiative interuniversitaire pour les études en développement international à Montréal. Cette initiative soutient la recherche et le renforcement des capacités de recherche pour la formation des étudiants en développement international des quatre universités montréalaises. D'autres subventions ont été versées à des organismes canadiens. Ceux-ci réunissent des membres des deux collectivités de langue officielle en situation minoritaire : d'une part, le collège Glendon de l'Université York — pour la tenue du colloque *Brésil, émergence d'une puissance mondiale*; d'autre part, l'Association des collèges et universités du Canada — pour promouvoir la collaboration en recherche aux fins du développement. Le CRDI offre un programme de bourses dans les deux langues officielles, au sujet duquel on peut se renseigner sur Internet. Ce programme a pour but d'aider les jeunes chercheurs, membres d'une collectivité de langue officielle en situation minoritaire, à acquérir de l'expérience dans le domaine qui les intéresse. Notons que le CRDI continue à investir les ressources nécessaires pour que ses documents soient accessibles sur Internet en anglais et en français, et ce même quand les sites sont conçus et mis au point dans d'autres pays.

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA

Tout au long de l'année, en consultation avec les membres des diverses collectivités, les responsables de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) ont poursuivi leurs efforts en vue d'appuyer l'intégration des immigrants aux communautés de langue officielle en situation minoritaire. À cet effet, l'organisme a vu à la communication des pratiques exemplaires ainsi qu'à l'amélioration de la prestation des services d'établissement et d'enseignement des langues. CIC a également pris des mesures pour que les pratiques et programmes ministériels tiennent compte des intérêts de ces communautés, par exemple en y incluant des dispositions reconnaissant les objectifs du gouvernement du Canada les concernant. L'organisme a aussi arrêté des dispositions sur les langues officielles dans les accords de contribution des fournisseurs des services. En outre, il a transmis de l'information à

jour au personnel des bureaux régionaux et des missions à l'étranger en plus d'organiser des séances d'information portant sur des questions connexes. Les renseignements concernant les minorités de langue française du Canada font maintenant partie intégrante de la formation que reçoivent les agents des visas outre-mer. Afin de conscientiser la population aux programmes de CIC et à l'engagement de ses responsables à respecter la dualité linguistique, ces derniers ont invité les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire à assister à des cérémonies de remise des certificats de citoyenneté.

En janvier 2002, CIC a signé un protocole d'entente en vertu du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), dans le cadre duquel deux projets ont été financés. En mars 2002, il a mis sur pied le Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada - communautés francophones en situation minoritaire, afin de faire la promotion des communautés de langue officielle en situation minoritaire à l'étranger et de façon à encourager le recrutement, le choix et l'intégration des nouveaux arrivants au sein de ces communautés.

JUSTICE CANADA

Afin d'accroitre la visibilité des langues officielles en 2001-2002, Justice Canada a mis en place un réseau sur le bilinguisme composé d'employés bénévoles provenant de tous les secteurs du Ministère. Ce réseau permet de discuter des mesures à prendre en vue d'assurer le respect de la *Loi sur les langues officielles*. Le Ministère a aussi créé le poste d'analyste principal de la politique afin d'aider à maximiser le nombre de ses activités ayant des répercussions sur le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. En outre, la championne des langues officielles a organisé des réunions avec les représentants d'organismes intervenant dans l'accès à la justice dans les deux langues officielles et avec la Commissaire aux langues officielles.

Pour sensibiliser le public à cette question, en particulier au sein de la collectivité juridique, on a mis à jour les *Lois linguistiques du Canada annotées*, un ouvrage préparé par les membres du Groupe du droit des langues officielles. On a également participé à des conférences, séminaires et autres activités éducatives comme *Vieux conflits, nouveaux arguments : Les droits linguistiques à la lumière de décisions récentes en Ontario et au Québec*. Les membres du Groupe du droit des langues officielles ont pris part à l'élaboration de la nouvelle politique du Conseil du Trésor sur la diversification des modes de prestation des services, laquelle est en vigueur depuis avril 2002 et fait suite à diverses études portant sur les transformations gouvernementales (rapports Fontaine et Savoie).

Un rapport d'envergure nationale intitulé *État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles* est disponible sur le site Internet de Justice Canada. On a préparé un cadre d'évaluation à l'intention du Ministère, de manière que son plan d'action annuel puisse mieux refléter ses activités; de plus, on a reconnu une série de besoins principaux qui seront pris en compte dans ce plan d'action. Il s'agit, entre autres, de l'accès à l'aide juridique dans la langue officielle du client, de la capacité du système judiciaire d'offrir des services bilingues et de la définition de nouveaux modèles de partenariat en se fondant sur l'exemple du Groupe de travail sur l'amélioration des services dans la langue de la minorité du Manitoba et des projets-pilotes qui en découlent. Un symposium célébrant le 20e anniversaire du Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) a fourni une excellente occasion de faire une utilisation optimale des ressources, du savoir-faire et des compétences réunis au sein de celui-ci.

SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR DU CANADA

En 2001-2202, le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) a poursuivi son examen des présentations soumises au Conseil du Trésor (CT) afin d'optimiser leur incidence sur les langues officielles. Dans cet esprit, il a intégré à l'édition révisée du *Guide pour la préparation des présentations au Conseil du Trésor* une rubrique sur les langues officielles reflétant la décision du CT à cet égard. La nouvelle Politique sur les communications du gouvernement du Canada

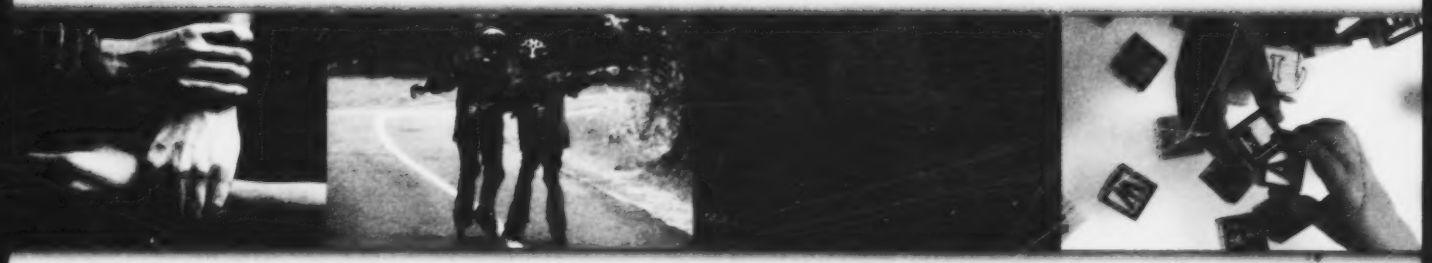
reflète l'insistance du CT sur la nécessité de tenir compte des objectifs relatifs aux langues officielles dans l'élaboration de nouvelles politiques gouvernementales. Le SCT a continué d'appuyer les efforts des champions des langues officielles en vue d'intégrer les langues officielles aux activités de leurs organisations. Le SCT a consulté la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et le *Quebec Community Groups Network* au sujet de projets gouvernementaux d'envergure, plus précisément l'Initiative de modernisation de la gestion des ressources humaines et la Politique sur la diversification des modes de prestation de services. Il a également tenu des réunions des membres de ses réseaux consultatifs en région afin de permettre aux représentants des communautés de langue officielle en situation minoritaire de faire connaître leurs besoins et leurs aspirations. Le SCT a aussi continué d'appuyer les travaux du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone.

STATISTIQUE CANADA

Au cours de l'exercice 2001-2002, des représentants de Statistique Canada ont participé aux consultations organisées par Patrimoine canadien. Ils ont également tenu des discussions avec des groupes communautaires choisis. Enfin, ils ont renseigné le personnel des régions sur l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. À cet effet, le dépliant intitulé *Information sur les langues officielles à Statistique Canada* est disponible lors des consultations communautaires et dans tous les bureaux régionaux de Statistique Canada. Dans le cadre de son programme de diffusion des données du recensement de 2001, l'organisme a entrepris des consultations en vue d'améliorer le cédérom *Portrait des communautés de langues officielles au Canada*. Statistique Canada a publié des articles dans le *Bulletin 41-42*. Il a aussi participé à une réflexion sur l'alphabétisation et sur l'éveil à l'écrit, organisée par la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF). Enfin, dans le cadre du dernier congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS), tenu en mai 2002, il a présenté deux communications portant sur les francophones du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario vivant en milieu urbain et rural.

Statistique Canada fait partie du Groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles, présidé par Patrimoine canadien. Par son travail au sein de ce groupe, Statistique Canada fournit de l'information et contribue à la formation de partenariats, notamment avec Patrimoine canadien et le Secrétariat du Conseil du Trésor. Le Ministère a également poursuivi le travail déjà entrepris dans le cadre de diverses enquêtes, dont l'*Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes (EIACA)*, celle du *Programme international sur le suivi des acquis des élèves (PISA)* et l'*Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes*.

Canadian Heritage | Patrimoine canadien



Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 2001-2002

Canada

103-03683/

The Honourable Sheila Copps

A Word from the Minister

Linguistic duality is at the heart of our collective identity. To demonstrate its commitment in this regard, the Government of Canada has undertaken to implement a series of initiatives that will ensure the long-term development of official-language minority communities and foster greater understanding and appreciation among Canadians of the benefits of having two official languages in Canada.

The Official Languages Support Programs of the Department of Canadian Heritage help citizens to live in their own language in their communities. The programs help the communities to remain strong, dynamic and inclusive and to participate fully in all sectors of Canadian society. Moreover, they foster new ties among many Canadians, who learn to understand and appreciate the value of linguistic duality to Canadian society by learning their second official language.

This report on the Official Languages Support Programs describes the Department's activities, accomplishments, and results, in the 2001-2002 fiscal year. The report insert highlights the main accomplishments of the 29 key federal departments and agencies included in the federal government's accountability framework for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*.

This annual report and insert illustrate the importance my Department attaches to linguistic duality and to the recognition of official languages as a fundamental Canadian value. I hope these documents will give you even more reason to be proud of the asset that linguistic duality represents and encourage you to preserve it.

Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage

1	2	3	4

Photo Credit:

Page 5: Health Canada
Page 10: National Gallery of Canada

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2003
ISBN 0-662-67068-X
Catalogue No. CH10/2002

Table of Contents

A Word from the Minister i

Program Management 2

Management and Accountability Framework 2

Transition to the Integration of New Management Practices 3

Research 4

Strong and Supported Communities 5

Community Development 5

Minority-Language Services 8

Minority-Language Education 9

Coordination of the Federal Commitment 11

Duality Recognized and Valued 13

Promotion and Rapprochement 13

Second-Language Instruction 16

Financial and Statistical Data 19

Official Languages Support Programs 2001-2002 19
Breakdown of expenditures based on targeted results

Enrolments in Minority-Language Education Programs 20

Enrolments in Second-Language Instruction Programs in the Majority-Language School Systems 20

Official Languages Support Programs 2001-2002 22
Breakdown of expenditures by province/territory and by program

Insert

Interdepartmental Coordination 2001-2002

Program Management

THE MINORITY COMMUNITIES ARE STRONG AND ENJOY THE SUPPORT OF MANY PARTNERS

Official Languages Act *objective: Enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development.*

TARGETED RESULTS

- English and French minorities can live in their own language in their communities which are strong, dynamic and inclusive; participate fully in all sectors of Canadian society and ensure their long-term development.
- Provincial and territorial programs and services in the minority language are accessible and comparable to those offered to the majority in strategic priority areas.
- Education in the minority language is provided equitably in all provinces and territories.
- The entire federal government and English-language and French-language minority communities are full partners in the sustainable development of these communities.

AREAS OF INTERVENTION AND PROGRAMS

Community development

- Support for Official-Language Communities
- Administration of Justice in Both Official Languages

Services and minority-language education

- Federal-provincial/territorial agreements on minority-language education and investment in education measures
- Federal-provincial/territorial agreements on services in the minority language
- Summer Bursaries for Francophones from outside Quebec
- Language Acquisition Development Program (minority language)

Coordination of the federal commitment

- Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities

Research

LINGUISTIC DUALITY IS RECOGNIZED AND VALUED BY ALL CANADIANS

Official Languages Act *objective: Fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.*

TARGETED RESULTS

- Canadians understand and appreciate the extent to which linguistic duality enriches Canadian society and are eager to experience it.
- Canadians are aware of the importance of protecting and valuing the French language and culture, a fundamental element of Canadian identity.
- Canadians have an opportunity to learn the other official language.
- The entire federal government encourages cooperation between the two linguistic groups.
- Canada is recognized on the international stage for its expertise in the teaching and learning of languages.

AREAS OF INTERVENTION AND PROGRAMS

Promotion and rapprochement

- Support for Linguistic Duality
- Co-operation with the Voluntary Sector
- Summer Language Bursary Program
- Official-Language Monitor Program
- Young Canada Works in both Official Languages

Second-language instruction

- Federal-provincial/territorial agreements on second-language instruction
- Language Acquisition Development Program (second language)

Coordination of the federal commitment

International profile

Research

Program Management

Last year, the Official Languages Support Programs Branch adopted a Management and Accountability Framework. This management framework guides all official languages support program activities in keeping with the two focal points for results corresponding to the objectives set forth in section 41 of the Official Languages Act. The framework presents the activity sectors and the programs related to each focal point, as well as the main anticipated results. The following summary is a valuable working tool for all official languages stakeholders.

THE MINORITY COMMUNITIES ARE STRONG AND ENJOY THE SUPPORT OF MANY PARTNERS

Official Languages Act *objective: Enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development.*

TARGETED RESULTS

- English and French minorities can live in their own language in their communities which are strong, dynamic and inclusive; participate fully in all sectors of Canadian society and ensure their long-term development.
- Provincial and territorial programs and services in the minority language are accessible and comparable to those offered to the majority in strategic priority areas.
- Education in the minority language is provided equitably in all provinces and territories.
- The entire federal government and English-language and French-language minority communities are full partners in the sustainable development of these communities.

AREAS OF INTERVENTION AND PROGRAMS

Community development

- Support for Official-Language Communities
- Administration of Justice in Both Official Languages

Services and minority-language education

- Federal-provincial/territorial agreements on minority-language education and investment in education measures
- Federal-provincial/territorial agreements on services in the minority language
- Summer Bursaries for Francophones from outside Quebec
- Language Acquisition Development Program (minority language)

Coordination of the federal commitment

- Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities

Research

LINGUISTIC DUALITY IS RECOGNIZED AND VALUED BY ALL CANADIANS

Official Languages Act *objective: Fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society.*

TARGETED RESULTS

- Canadians understand and appreciate the extent to which linguistic duality enriches Canadian society and are eager to experience it.
- Canadians are aware of the importance of protecting and valuing the French language and culture, a fundamental element of Canadian identity.
- Canadians have an opportunity to learn the other official language.
- The entire federal government encourages cooperation between the two linguistic groups.
- Canada is recognized on the international stage for its expertise in the teaching and learning of languages.

AREAS OF INTERVENTION AND PROGRAMS

Promotion and rapprochement

- Support for Linguistic Duality
- Co-operation with the Voluntary Sector
- Summer Language Bursary Program
- Official-Language Monitor Program
- Young Canada Works in both Official Languages

Second-language instruction

- Federal-provincial/territorial agreements on second-language instruction
- Language Acquisition Development Program (second language)

Coordination of the federal commitment

International profile

Research

Transition to the Integration of New Management Practices

In 2001-2002, the Official Languages Support Programs Branch gradually brought its activities into line with the Management and Accountability Framework adopted the year before.

CONTROL MEASURES AND EVALUATIONS

In the fall of 2001, two audit reports on the Support for Official-Language Communities Program were released. The internal audit report and the Office of the Auditor General's report on the management of Government of Canada grants and contributions programs highlighted the need to adopt measures to include results-oriented management in standard program practices. During that same period, the internal audit reports on the Language Acquisition Development Program and the Cooperation with the Voluntary Sector program were released, with the same overall findings. The management plan we adopted last year has allowed us to anticipate many of the reports' findings and to implement some recommendations even before the reports were published.

In January 2002, the Branch undertook an internal audit of two other official languages support programs: the Support for Linguistic Duality Program and the Administration of Justice in the Two Official Languages Program. It also audited a few recipients. These control measures should gradually become standard practice, in accordance with the Treasury Board policy on transfer payments.

In anticipation of two major evaluation exercises scheduled for 2002-2003, the Branch finalized two logical models showing the sequence of immediate, medium-term and long-term results in order to develop appropriate evaluation strategies. The Council of Ministers of Education, Canada, and provincial and territorial governments validated these models and strategies for the Official Languages in Education Program. Representatives of Francophone and Acadian communities in Canada and of Quebec's Anglophone community validated the models for the Support for Official-Language Communities Program.

These evaluations and audits are part of an overall plan that will provide an objective look at the results and overall management of these programs. This will help the Branch in its exercise to renew programs and review program terms and conditions, which will be completed in 2003.

MANAGEMENT STRUCTURE

The National Grants and Contributions Review Committee for Official Languages Support Programs created an Operational Practices Unit which supports its work to developing guidelines, policies, practices, standards and operating tools for the effective management of grants and contributions programs.

A number of management and working tools have been implemented:

A. a *Program Officer's Guide*;

B. an analysis tool (*the Annotated Recommendation for Approval Form*);

C. new application forms and an Applicant's Guide to help recipients submit applications and present their subsequent reports on anticipated and actual results. These apply to the following programs: *Support for Official-Language Communities, Assistance for Interpretation and Translation, Support to Linguistic Duality* and *Language Acquisition Development Program.*

COMMUNICATIONS AND TRAINING

The Branch maintained regular communication with staff of both headquarters and regional offices to ensure that the management framework and related directives were very well understood.

From September to the end of October, a training tour was conducted to help officers and managers become familiar with the Program Officer's Guide and improve the processing of applications, especially the application of various analysis criteria. At the same time, training sessions were held for recipients, using the Applicant's Guide and the new

application form for the *Support for Official Languages Program*. These sessions sought to train recipients who could in turn provide training to other community organizations.

In June 2001, the Department created a Canadian Heritage/Communities Working Group to facilitate the transition to the new results-oriented management practices. The objective was to implement the new departmental approach to grants and contributions as effectively as possible. The Working Group was comprised of members of Canadian Heritage senior management and representatives of the two minority official-language communities across the country. It permitted the identification of the impact of measures undertaken and propositions for new approaches.

DID YOU KNOW...

Of the 1,673 pieces of correspondence that the Official Languages Support Programs Branch responded to in 2001-2002, 81% (1,357) were received via its web site!

www.canadianheritage.gc.ca/offlangoff/

Research

CONSULTATION ON OFFICIAL LANGUAGES RESEARCH

In March 2002, the Research Unit of the Official Languages Support Programs Branch brought together a cross-section of researchers and community leaders interested in the development of official language minority communities.

The consultation featured presentations on proposals for a broadly-based survey on official languages, and a project on minority communities' developmental indicators. The event provided a useful networking opportunity for researchers, and provided the Department with valuable feedback on its current and future research agenda. The session also provided participants with a more complete picture of the 2001 Census data which is to be released over the 2002-2003 fiscal year.

CANADIAN INSTITUTE FOR RESEARCH ON LINGUISTIC MINORITIES

A great many reports have pointed to the need for data on official-language minority communities as a basis for effective action in support of their development. The Government of Canada responded in February 2002 by announcing a $10 million endowment fund to create the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities.

Located at the *Université de Moncton*, the Institute will be a national centre of expertise. Its primary objective is to conduct and disseminate multidisciplinary studies identifying and explaining the key factors in the development of Francophone and Anglophone minority communities. These studies will in turn help government authorities develop more targeted policies. The Institute will foster cooperation by bringing together experts from all parts of Canada.

Strong and Supported Communities

Community Development

The Department of Canadian Heritage's Support for Official-Language Communities Program has two components: Canada-community agreements and the Strategic Development Fund. There are currently fifteen Canada-community agreements: thirteen with the minority communities in each province and territory; one with the Société nationale de l'Acadie; and one with national Francophone organizations. The Strategic Development Fund provides financial assistance for specific innovative large-scale projects involving more than one community.

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active citizenship and civic participation

TARGETED RESULT

English and French minorities can live in their own language in their communities which are strong, dynamic and inclusive, participate fully in all sectors of Canadian society and ensure their long-term development.

Funding provided by the Department, which totaled $33.7 million in 2001-2002, supports organizations' programming and specific projects. The funding allows official-language minority communities to consolidate their networks, address their development priorities, enhance the lives of their communities, and take part in activities on an inter-regional or national scale.

Within the Canada-communities agreements component, 291 groups received program funding of an average of $75,000 per group. The average project funding stood at slightly over $18,000.

SUPPORT FOR OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES AVERAGE FUNDING FOR EACH COMPONENT (2001-2002)

Program component	Total ($)	Number of initiatives	Average ($)
Canada-Commmunity Agreements			
Programming	21,473,306	291	73,791
Projects	6,317,520	350	18,050
Strategic Development Fund	5,884,657	46	127,927
	33,675,483	**687**	**49,018**

The Financial Distribution 2001-2002 table (p. 6) shows that a majority of the groups (82%) received less than $100,000 to support programming and that three-quarters (77%) of the projects were funded under $25,000. The majority of the groups (92%) and of the projects (86%) are in the regions, and the projects are funded, on average, less than national-scope projects.

Half of the funding envelope for 2001-2002 programming supported activities of Francophone or Anglophone organizations in minority situations having a representational mandate. For example, the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* and its network of seven regional offices is actively involved in the economic, cultural and social development of the Acadian community and the *Association canadienne-française de l'Alberta* supports improved planning and results-based management of sectoral priorities identified by the network and the community.

Nearly 19% of the budget was earmarked for cultural organizations (the *Fédération culturelle canadienne-française* and the *Association des théâtres francophones du Canada*, for example) which expanded their network of partners thanks, among others, to exchange opportunities offered by the Arts and Culture sectoral council.

Strong and Supported Communities

Community Development

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active citizenship and civic participation

TARGETED RESULT

English and French minorities can live in their own language in their communities which are strong, dynamic and inclusive, participate fully in all sectors of Canadian society and ensure their long-term development.

Funding provided by the Department, which totaled $33.7 million in 2001-2002, supports organizations' programming and specific projects. The funding allows official-language minority communities to consolidate their networks, address their development priorities, enhance the lives of their communities, and take part in activities on an inter-regional or national scale.

Within the Canada-communities agreements component, 291 groups received program funding of an average of $73,000 per group. The average project funding stood at slightly over $18,000.

SUPPORT FOR OFFICIAL-LANGUAGE COMMUNITIES
AVERAGE FUNDING FOR EACH COMPONENT (2001-2002)

Program component	Total ($)	Number of initiatives	Average ($)
Canada-Commmunity Agreements			
Programming	21,473,306	291	73,791
Projects	6,317,520	350	18,050
Strategic Development Fund	5,884,657	46	127,927
	33,675,483	687	49,018

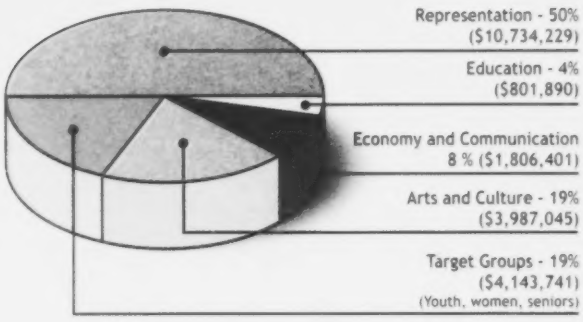
The Financial Distribution 2001-2002 table (p. 6) shows that a majority of the groups (82%) received less than $100,000 to support programming and that three-quarters (77%) of the projects were funded under $25,000. The majority of the groups (92%) and of the projects (86%) are in the regions, and the projects are funded, on average, less than national-scope projects.

Half of the funding envelope for 2001-2002 programming supported activities of Francophone or Anglophone organizations in minority situations having a representational mandate. For example, the *Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse* and its network of seven regional offices is actively involved in the economic, cultural and social development of the Acadian community and the *Association canadienne-française de l'Alberta* supports improved planning and results-based management of sectoral priorities identified by the network and the community.

Nearly 19% of the budget was earmarked for cultural organizations (the *Fédération culturelle canadienne-française* and the *Association des théâtres francophones du Canada*, for example) which expanded their network of partners thanks, among others, to exchange opportunities offered by the Arts and Culture sectoral council.

FINANCIAL DISTRIBUTION (2001-2002)

PROGRAM FUNDING 2001-2002 ($21,473,306)



OPENING OF A SCHOOL-COMMUNITY CENTRE

In December 2001, Sheila Copps, the Minister of Canadian Heritage, presided over the inauguration of the Centralta school-community centre in Legal, Alberta. This centre was created to help revitalize the social and cultural life of the Francophone community of Legal.

CONFERENCE FOR THE ANGLOPHONE COMMUNITY OF QUEBEC

The Department provided financial assistance to the Montreal YMCA to hold a provincial conference on health and social services. One hundred and twenty-four participants, both individuals and representatives of community organizations, attended the event held in March 2002. The conference made it possible to share success stories and helped facilitate networking. It also served to launch the Web portal for the Community Health and Social Services Network.

RAISING THE PROFILE OF MINORITY COMMUNITIES: THE ROLE OF FRANCOPHONE MEDIA

Official-language minority media provide services tailored to the needs of communities and help them to live in their language. Official-language minority media were at the forefront in 2001-2002.

Readers looking for news on French-speaking communities in Canada can now read information online. In October 2001, the *Association de la presse francophone* (APF) launched the site *www.journaux.apf.ca*, which gives Internet users access to current events as reported by the French-language press in Canada with just one click. The site showcases the 24 weekly and bi-monthly French-language Canadian newspapers which are members of the APF (six from the Atlantic provinces, twelve from Ontario, and six from the West and Territories).

The youth radio station for the *IVth Games of la Francophonie*, *Radio Jeunesse*, found at 89.9 FM in the Ottawa-Hull area, allowed 70 young people between 18 and 30 years of age to cover the Games and the *Super Francofête*. The young people, from French-speaking countries around the world, took part as program hosts, columnists, journalists, directors, or technicians. In addition to being broadcast on a continuous basis on the FM band as well as on the Internet, *Radio Jeunesse* programming was picked up by the French-language media, including *Première Chaine*, on *Radio Canada*. The *Alliance des radios communautaires du Canada* and its Francophone network for North America, in cooperation with the *Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick*, piloted this project.

In September 2001, with financial assistance from the *Association Franco-culturelle de Yellowknife*, the Government of the Northwest Territories, and the Department of Canadian Heritage, *Radio Taïga* came to life in Yellowknife. The station broadcasts programs of interest to the 815 Francophones who live in Yellowknife, Fort Smith, and Hay River, 24 hours a day, 7 days a week.

INTEGRATION OF BOTH OFFICIAL LANGUAGES IN THE ADMINISTRATION OF JUSTICE

In 2001-2002, the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice (POLAJ) turned twenty. Created in 1981 following landmark court decisions in the area of language rights, this program aims to advance justice and promote the administration of justice in both official languages, with a view to allowing Canadians to exercise their rights in the official language of their choice.

Among the projects funded by POLAJ is the work of the legal translation and terminology centres of the University of Moncton, in New Brunswick, McGill University, in Quebec, the University of Ottawa, in Ontario, and the *Institut Joseph-Dubuc*, in Manitoba. These centres, which work increasingly closer together, are developing and introducing tools for French-speaking lawyers who practice common law and English- speaking lawyers who practice civil law.

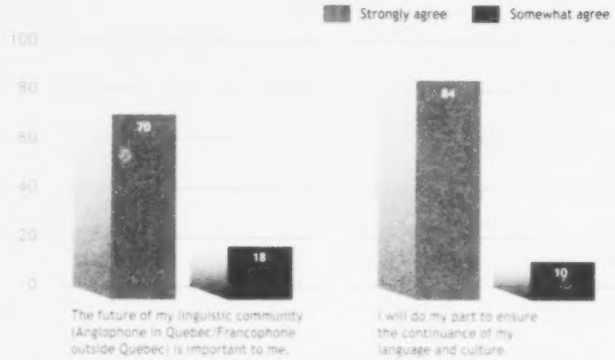
Francophone Youth Building Tomorrow's Communities

The purpose of this ten-year, $3.5-million project is to foster a greater sense of belonging among youth to their communities so that they choose to remain there to live and participate fully. The *Fondation des Jeux de l'Acadie*, the *Fondation franco-ontarienne*, and *Francofonds* use the fund to give young Francophones between 15 and 24 years of age from the Atlantic Region, Ontario, as well as western and northern Canada, opportunities to learn, share their experiences, and live in French in their communities. Each of these foundations is required to write a business plan detailing how the funds will be spent. The plans must adhere to four main principles in order for organizations to be considered for funding:

- participation of young people;
- importance of partnerships in the community and financial leverage;
- structuring effect of projects;
- realistic and measurable results to be achieved.

This initiative gives young Francophones living in minority communities the support they need in order to become actively engaged in their communities and become a part of the future of their communities.

THE VIEWS OF CANADIAN YOUTH ON OFFICIAL LANGUAGES POLICY AND ISSUES
(Francophones from Outside Quebec)



Based on data from the "Reconnecting Government with Youth," 5th ed., Syndicated Poll, Ipsos-Reid, April 2002. Survey conducted from March 12 to April 16, 2002.

Minority-Language Services

In 2001-2002, the Department of Canadian Heritage provided $13.7 million in funding to the provinces and territories to encourage the delivery of provincial and territorial services in the minority language.

These amounts were provided under agreements on the promotion of official languages, which were concluded with all provinces and territories with an Anglophone majority. The wide range of services offered in French was further expanded, especially in the health and social services sectors, the administration of justice, economic development and community development.

These agreements have led to the creation of a network of government officials responsible for Francophone affairs and the holding of annual conferences of ministers responsible for Francophone affairs. In September 2001, the government of Alberta hosted the 6th Ministerial Conference on Francophone Affairs, in Edmonton. In addition to maintaining visibility of the French fact in Canada and dialogue with Francophone and Acadian communities, the ministers undertook to work on French-language health care services and economic development.

Provincial and territorial governments are increasingly involved in supporting their Francophone or Acadian population, and intergovernmental cooperation agreements with the Department of Canadian Heritage help stimulate this involvement.

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVES

Active Citizenship and Civic Participation

TARGETED RESULT

Provincial and territorial programs and services in the minority language are accessible and comparable to those offered to the majority in strategic priority areas.

Some significant benefits

- Funding of the community activities of the new school and community centre in Summerside-Miscouche, Prince Edward Island. These activities are designed to offer essential services to the Acadian and Francophone population. They also seek to raise public awareness among people wishing to exercise their rights and receive services in French.
- Support for the programming of the *Société Acadie Nouvelle-Écosse 2004* committee, which was mandated to organize the third *Congrès mondial acadien*.
- Contribution to a program in support of municipalities in New Brunswick which must effectively serve their population in both official languages.
- Support for volunteer work in Francophone communities in Ontario in order to recruit, train and retain new volunteers and increase the services provided by volunteers to Francophones in the province.
- Opening in Winnipeg in March 2002 of the first bilingual services centre to improve government services offered in French in Manitoba. This single-window initiative is the first of its kind in Canada.
- Appointment of an intergovernmental Francophone affairs coordinator in order to foster cooperation, and consolidate provincial and territorial activities. This is a special project administered by the government of Manitoba, under the direction of the network of government officials responsible for Francophone affairs.
- Ratification for the first time of an agreement on the promotion of official languages with British Columbia and Alberta—a historic breakthrough for the Francophone communities in these provinces.
- Construction of a new daycare centre at the French school in Iqaluit, Nunavut.

Minority-Language Education

The Official Languages in Education Program (OLEP) was created in 1970. It provides provincial and territorial governments with financial assistance to help them offer young people in official language minority communities the opportunity to study in their language. In order to ensure that progress continues, the Department also funds initiatives that seek to reinforce the current network of educational institutions.

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active Citizenship and Civic Participation

TARGETED RESULT

Education in the minority language is provided equitably in all provinces and territories.

The OLEP is governed by a multilateral protocol between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada, as well as by bilateral agreements signed with each province and territory. The last Protocol, in effect for five years (1998-1999 to 2002-2003), was signed in February 2000. Action plans are part of every provincial and territorial agreement.

Over 2001-2002, the Department of Canadian Heritage provided $158.2 million in financial assistance under this program. This cooperation between the two orders of government helped some 254,100 young elementary and secondary students study in their mother tongue in more than 1,000 schools in the country. Thus, 100,400 Anglophone students in Quebec studied in 360 English-language schools, while 153,700 Francophone students elsewhere in the country were able to study in 672 French-language schools.

SOME FIGURES...
(Primary and secondary levels)
2001-2002

254,074 students	*1,032 schools*
❑ 100,353 study in English in Quebec	❑ 360 English-language schools in Quebec
❑ 153,721 study in French elsewhere in the country	❑ 672 French-language schools in the country

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada

MINORITY-LANGUAGE EDUCATION

In 2001-2002, the Department allocated funding for the construction or renovation of educational institutions at all levels, for instance:

- ❑ signing of a subsidiary Canada/Nova Scotia agreement on capital projects for the Sainte-Anne-du-Ruisseau and Pomquet schools;
- ❑ modification of the subsidiary Canada/Nova Scotia agreement for the development of the *Collège de l'Acadie* in order to build the college campus in Darmouth;
- ❑ signing of the subsidiary Canada/British Columbia agreement for various capital projects related to the construction or renovation of French schools in this province;
- ❑ signing of a subsidiary agreement regarding the construction of the student centre at *Collège universitaire de Saint-Boniface* to increase and amalgamate the *Direction des ressources éducatives françaises* and the *Bureau de l'éducation française*.

FRENCH-LANGUAGE COLLEGES IN ONTARIO

The agreement between the Department and the government of Ontario on French-Language Colleges benefited, following a transfer of $8.1 million from Human Resources Development Canada. The agreement applies to the University of Guelph's *Collège d'Alfred*, the *Cité collégiale*, the *Collège Boréal* and its satellite campuses. The funds are earmarked for the development of innovative professional training programs and help design related teaching tools.

NEW BRUNSWICK

In 2001, Canada and New Brunswick signed an agreement on new post-secondary French-language teaching initiatives. As a result, a community college was established on the Acadian peninsula, and the *Université de Moncton* was able to complete a number of new projects.

RNEUF

In 2001-2002, the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec* completed the *Réseau national d'enseignement universitaire en français* (RNEUF). This

Minority-Language Services

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVES

Active Citizenship and Civic Participation

TARGETED RESULT

Provincial and territorial programs and services in the minority language are accessible and comparable to those offered to the majority in strategic priority areas.

These amounts were provided under agreements on the promotion of official languages, which were concluded with all provinces and territories with an Anglophone majority. The wide range of services offered in French was further expanded, especially in the health and social services sectors, the administration of justice, economic development and community development.

These agreements have led to the creation of a network of government officials responsible for Francophone affairs and the holding of annual conferences of ministers responsible for Francophone affairs. In September 2001, the government of Alberta hosted the 6th Ministerial Conference on Francophone Affairs, in Edmonton. In addition to maintaining visibility of the French fact in Canada and dialogue with Francophone and Acadian communities, the ministers undertook to work on French-language health care services and economic development.

Provincial and territorial governments are increasingly involved in supporting their Francophone or Acadian population, and intergovernmental cooperation agreements with the Department of Canadian Heritage help stimulate this involvement.

Some significant benefits

- Funding of the community activities of the new school and community centre in Summerside-Miscouche, Prince Edward Island. These activities are designed to offer essential services to the Acadian and Francophone population. They also seek to raise public awareness among people wishing to exercise their rights and receive services in French.
- Support for the programming of the *Société Acadie Nouvelle-Ecosse 2004* committee, which was mandated to organize the third *Congrès mondial acadien*.
- Contribution to a program in support of municipalities in New Brunswick which must effectively serve their population in both official languages.
- Support for volunteer work in Francophone communities in Ontario in order to recruit, train and retain new volunteers and increase the services provided by volunteers to Francophones in the province.
- Opening in Winnipeg in March 2002 of the first bilingual services centre to improve government services offered in French in Manitoba. This single-window initiative is the first of its kind in Canada.
- Appointment of an intergovernmental Francophone affairs coordinator in order to foster cooperation, and consolidate provincial and territorial activities. This is a special project administered by the government of Manitoba, under the direction of the network of government officials responsible for Francophone affairs.
- Ratification for the first time of an agreement on the promotion of official languages with British Columbia and Alberta—a historic breakthrough for the Francophone communities in these provinces.
- Construction of a new daycare centre at the French school in Iqaluit, Nunavut.

Minority-Language Education

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active Citizenship and Civic Participation

TARGETED RESULT

Education in the minority language is provided equitably in all provinces and territories.

The OLEP is governed by a multilateral protocol between the Government of Canada and the Council of Ministers of Education, Canada, as well as by bilateral agreements signed with each province and territory. The last Protocol, in effect for five years (1998-1999 to 2002-2003), was signed in February 2000. Action plans are part of every provincial and territorial agreement.

Over 2001-2002, the Department of Canadian Heritage provided $158.2 million in financial assistance under this program. This cooperation between the two orders of government helped some 254,100 young elementary and secondary students study in their mother tongue in more than 1,000 schools in the country. Thus, 100,400 Anglophone students in Quebec studied in 360 English-language schools, while 153,700 Francophone students elsewhere in the country were able to study in 672 French-language schools.

SOME FIGURES...
(Primary and secondary levels)
2001-2002

254,074 students	*1,032 schools*
⌟ 100,353 study in English in Quebec	⌟ 360 English-language schools in Quebec
⌟ 153,721 study in French elsewhere in the country	⌟ 672 French-language schools in the country

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada

MINORITY-LANGUAGE EDUCATION

In 2001-2002, the Department allocated funding for the construction or renovation of educational institutions at all levels, for instance:

- signing of a subsidiary Canada/Nova Scotia agreement on capital projects for the Sainte-Anne-du-Ruisseau and Pomquet schools;
- modification of the subsidiary Canada/Nova Scotia agreement for the development of the *Collège de l'Acadie* in order to build the college campus in Dartmouth;
- signing of the subsidiary Canada/British Columbia agreement for various capital projects related to the construction or renovation of French schools in this province;
- signing of a subsidiary agreement regarding the construction of the student centre at *Collège universitaire de Saint-Boniface* to increase and amalgamate the *Direction des ressources éducatives françaises* and the *Bureau de l'éducation française*.

FRENCH-LANGUAGE COLLEGES IN ONTARIO

The agreement between the Department and the government of Ontario on French-Language Colleges benefited, following a transfer of $8.1 million from Human Resources Development Canada. The agreement applies to the University of Guelph's *Collège d'Alfred*, the *Cité collégiale*, the *Collège Boréal* and its satellite campuses. The funds are earmarked for the development of innovative professional training programs and help design related teaching tools.

NEW BRUNSWICK

In 2001, Canada and New Brunswick signed an agreement on new post-secondary French-language teaching initiatives. As a result, a community college was established on the Acadian peninsula, and the *Université de Moncton* was able to complete a number of new projects.

RNEUF

In 2001-2002, the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec* completed the *Réseau national d'enseignement universitaire en français* (RNEUF). This

network now spans the country and includes 113 sites, 88 of which received funding from the Department.

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM

The Language Acquisition Development Program seeks to promote the collection and distribution of information, and encourage the creation and improvement of teaching tools and methods. In 2001-2002, $1.9 million was contributed to minority-language education projects under this program.

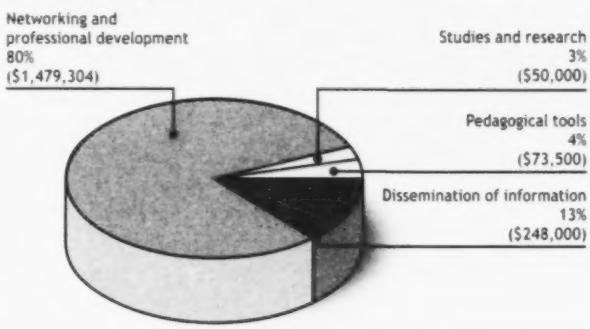
As the accompanying chart demonstrates, this amount primarily supported real and virtual opportunities for professional development and networking by the players in the field of instruction of French or English in a minority situation. The funding also allowed for publication and dissemination of information on research or pedagogical tools, whether by means of Internet, journals, newsletters, conferences or symposiums. The program also supported studies, research, and projects that develop teaching tools.

The *Association canadienne d'éducation de langue française*, the Moncton University Research and Development Centre on Education and the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec* carried out a significant number of funded projects. The Canadian Teachers' Federation also received financial assistance from the Department to print and distribute the national, French-language, cultural activities handbook *Debout!*. Published in partnership with the *Fédération de la jeunesse franco-ontarienne*, with a circulation of 12,000 copies, *Debout!* reaches teachers in over 650 French-language schools outside Quebec. The handbook helps to make young people aware of the Canadian Francophonie and how important they are to it.

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM 2001-2002

Minority Language ($1,850,804)

Activities by sector



Coordination of the Federal Commitment

The Interdepartmental Coordination Directorate in the Department of Canadian Heritage is at the heart of coordinating the federal commitment to official languages.

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active citizenship and community participation

TARGETED RESULT

The entire federal government and English-language and French-language minority communities are full partners in the sustainable development of these communities.

IMPLEMENTATION OF SECTION 41 OF THE OLA

The Directorate works very closely with the national coordinators of the 29 key federal departments and agencies covered by the accountability framework of August 1994. During this fiscal period, the Directorate organized four meetings of the officials responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) within their respective departments. The meeting held in Ottawa in September 2001 also brought together representatives of the Franco-Ontarian community who gave an overview of their community and described their development priorities.

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION

The Directorate is actively involved in the work of the committees established by various government partners on matters such as human resources, health and immigration. During the 2001-2002 fiscal year, it reviewed a number of Memoranda to Cabinet from the perspective of linguistic duality.

EVALUATIONS AND ACTION PLANS

The Directorate saw to the preparation of an evaluation framework that will allow the Department of Canadian Heritage to measure the impact of its coordination activities for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* in key federal departments and agencies. As part of this implementation process, it also coordinated 29 action plans and achievement reports to be provided to the Minister of Canadian Heritage. The documents were analyzed and the recommendations were forwarded by the Deputy Minister of Canadian Heritage to her counterparts. The results obtained are set forth in a report tabled in Parliament by the Minister of Canadian Heritage.

COMMUNICATIONS

During the 2001-2002 fiscal period, the Directorate published three issues of its Bulletin 41-42, with over 4,000 copies distributed in the federal public service and to official-language minority community organizations. It also produced and published a folder promoting interdepartmental coordination with regard to official languages. In addition, a number of awareness activities for public servants and community representatives were conducted.

HEALTH

The Directorate plays an active role on Health Canada's Anglophone and Francophone minority community advisory committees. During the 2001-2002 period, it also helped implement the memorandum of understanding signed under the Interdepartmental Partnership with Official Language Communities (IPOLC).

CULTURE

The Directorate coordinates working groups on the media arts, visual arts and theatre, and promotes their projects. During the 2001-2002 period, it organized, with Telefilm Canada, the third immersion meeting for members of the *Alliance des producteurs francophones du Canada*, in Montreal. It assisted the *Association des professionnels de la chanson et de la musique* in holding a first gala of Franco-Ontarian song and music. It also worked with the Canada Council for the Arts on a study about the position of the visual arts in French-speaking Canada. Finally, it coordinated the third forum for the signatories to the memorandum of understanding on theatre and its recipients.

The Directorate continued its work relating to a number of agreements or activities including the Memorandum of Agreement on Publishing, the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture, expansion of the Francophone performing arts network in the Atlantic provinces and identification of potential avenues for action in the arts and culture sector with representatives of the Anglophone community in Quebec. Finally, it continued to support the National Music Industry Association.

Coordination of the Federal Commitment

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Active citizenship and community participation

TARGETED RESULT

The entire federal government and English-language and French-language minority communities are full partners in the sustainable development of these communities.

IMPLEMENTATION OF SECTION 41 OF THE OLA

The Directorate works very closely with the national coordinators of the 29 key federal departments and agencies covered by the accountability framework of August 1994. During this fiscal period, the Directorate organized four meetings of the officials responsible for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) within their respective departments. The meeting held in Ottawa in September 2001 also brought together representatives of the Franco-Ontarian community who gave an overview of their community and described their development priorities.

INTERDEPARTMENTAL COORDINATION

The Directorate is actively involved in the work of the committees established by various government partners on matters such as human resources, health and immigration. During the 2001-2002 fiscal year, it reviewed a number of Memoranda to Cabinet from the perspective of linguistic duality.

EVALUATIONS AND ACTION PLANS

The Directorate saw to the preparation of an evaluation framework that will allow the Department of Canadian Heritage to measure the impact of its coordination activities for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* in key federal departments and agencies. As part of this implementation process, it also coordinated 29 action plans and achievement reports to be provided to the Minister of Canadian Heritage. The documents were analyzed and the recommendations were forwarded by the Deputy Minister of Canadian Heritage to her counterparts. The results obtained are set forth in a report tabled in Parliament by the Minister of Canadian Heritage.

COMMUNICATIONS

During the 2001-2002 fiscal period, the Directorate published three issues of its Bulletin 41-42, with over 4,000 copies distributed in the federal public service and to official-language minority community organizations. It also produced and published a folder promoting interdepartmental coordination with regard to official languages. In addition, a number of awareness activities for public servants and community representatives were conducted.

HEALTH

The Directorate plays an active role on Health Canada's Anglophone and Francophone minority community advisory committees. During the 2001-2002 period, it also helped implement the memorandum of understanding signed under the Interdepartmental Partnership with Official Language Communities (IPOLC).

CULTURE

The Directorate coordinates working groups on the media arts, visual arts and theatre, and promotes their projects. During the 2001-2002 period, it organized, with Telefilm Canada, the third immersion meeting for members of the *Alliance des producteurs francophones du Canada*, in Montreal. It assisted the *Association des professionnels de la chanson et de la musique* in holding a first gala of Franco-Ontarian song and music. It also worked with the Canada Council for the Arts on a study about the position of the visual arts in French-speaking Canada. Finally, it coordinated the third forum for the signatories to the memorandum of understanding on theatre and its recipients.

The Directorate continued its work relating to a number of agreements or activities including the Memorandum of Agreement on Publishing, the Agreement for the Development of French Canadian Arts and Culture, expansion of the Francophone performing arts network in the Atlantic provinces and identification of potential avenues for action in the arts and culture sector with representatives of the Anglophone community in Quebec. Finally, it continued to support the National Music Industry Association.

SUPPORT TO COMMUNITIES

The Interdepartmental Partnership with Official Language Communities (IPOLC) was launched in June 2000 by the Department of Canadian Heritage (PCH). It provides additional funding to those federal departments and agencies entering into partnerships with official-language minority communities for major projects in support of their growth and vitality.

The IPOLC flourished during the 2001-2002 fiscal year, involving a greater number of federal and community partners in its various undertakings. Here are a few examples:

- distance training for acquaculture technicians, and establishment of an acquaculture service centre in Petit-de-Grat, Nova Scotia;
- socio-economic feasibility study on the presentation of the port Old Harry in the Magdalen Islands, Quebec;
- evaluation of the ability of French-language minority communities to integrate immigrants and refugees, and development of an action plan;
- sharing of information among Francophone teachers throughout Canada on the integration of information and communication technologies in the classroom and on potential difficulties;
- completion of the project "Healthy Mothers, Healthy Babies" for Francophone women in Yukon;
- completion of the first steps of a networking project for French-language health care in Ontario;
- improvement, development and promotion of bilingual tourist attractions in the Plamondon/Lac-la-Biche area in Alberta;
- writers' tours in French-language schools and French immersion schools in British Columbia.

INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP (IPOLC) 2001-2002

IPOLC Departments/Agencies	Funds from PCH transferred to various departments and agencies ($)	Investments from federal partners ($)
Canada Economic Development for Quebec Regions	100,000	100,000
Agriculture and Agri-Food Canada	141,500	141,500
Atlantic Canada Opportunities Agency	743,000	1,481,000
Department of Citizenship and Immigration	15,250	15,250
Canada Council for the Arts		
Francophones	900,000	900,000
Anglophones	300,000	300,000
Human Resources Development Canada	261,550	395,374
Western Economic Diversification Canada	80,200	80,200
Industry Canada	349,528	390,003
Fisheries and Oceans Canada	255,000	280,000
Health Canada	1,775,729	1,983,877
Canadian Broadcasting Corporation (funds directly to the groups)	140,000	135,000
Telefilm Canada	264,500	264,500
TOTAL	5,326,257	6,466,704

Some significant benefits

- The first ***Atlantic Symposium on Official Languages*** was held in October 2001, in Charlottetown. Some 150 federal officials responsible for official languages programs in the Atlantic provinces met under the theme of building a future based on linguistic, cultural and regional diversity. This event renewed determination to achieve specific and lasting results relating to official languages in federal institutions. The plan set forth will serve as an outline for the annual work plans of sub-committees on official languages that are part of the senior federal councils in each province.
- ***Rendez-vous de l'Ontario***, held in Ottawa on March 18, 2002, brought together the regional coordinators of six departments involved in the implementation of section 41 of the OLA in Ontario. The meeting sought to clarify the roles of departments and coordinators, to set forth administrative procedures for the IPOLC, and to lay the groundwork for a first regional network of coordinators. It was organized by Health Canada and Canadian Heritage offices in Ontario.

Duality Recognized and Valued

Promotion and Rapprochement

Canadian Heritage administers a series of programs to promote the economic, social and cultural advantages of linguistic duality. By investing $31.7M in 2001-2002, the Department fostered exchanges between young Anglophones and Francophones from different regions of Canada, increased the voluntary sector's ability to work in both official languages, and invited all Canadians to recognize and value the French language and culture as a fundamental element of Canadian identity.

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Connections

TARGETED RESULTS

Canadians understand and appreciate the extent to which linguistic duality enriches Canadian society and are eager to experience it.

Canadians are aware of the importance of protecting and valuing the French language and culture, a fundamental element of Canadian identity.

A survey done by Ipsos-Reid showed that young Canadians, from both majority and minority language groups, believe that having two official languages (English and French) is an important element in feeling genuinely Canadian.

OPINION POLL OF YOUNG CANADIANS

Having two official languages (English and French) is important to my sense of what it means to be a Canadian.

All respondents	67%
Anglophones in Quebec	77%
Francophones in Quebec	70%
Francophones outside Quebec	92%
Anglophones outside Quebec	60%

Data taken from the Syndicated Public Opinion Study "Reconnecting Government with Youth V," conducted by Ipsos-Reid between March 12 and April 16, 2002

CANADIAN STUDENT DEBATING FEDERATION

In autumn 2001, the Canadian Student Debating Federation (CSDF) hosted workshops on public speaking for more than 550 Francophone students and students registered in French immersion programs, and 67 teachers in seven provinces. When it was impossible to offer this training on site, the CSDF provided teachers with videos on techniques so that they could encourage their students to participate in French debates. The workshops were designed to encourage French and bilingual debates and to increase the number of participants in the national competition that the CSDF hosts each year.

VOLUNTARY SECTOR

Within its Assistance for Interpretation and Translation Program and Development of Official Languages Services Program, the Department of Canadian Heritage granted more than $665,000 to organizations working in a multitude of areas of activity. This financial support made it possible for approximately 100 projects to be carried out, offering services in both official languages and fostering the participation of both official language communities in national and international activities. Here are a few examples:

- Council of Canadian Administrative Tribunals 2001 International Conference;
- International Bureau of Social Tourism (Americas section) seminar on Youth Tourism in Canada;
- Canadian Association of Food Banks national convention and annual general meeting;
- Folklore Studies Association of Canada annual general assembly;

SUPPORT TO COMMUNITIES

The Interdepartmental Partnership with Official Language Communities (IPOLC) was launched in June 2000 by the Department of Canadian Heritage (PCH). It provides additional funding to those federal departments and agencies entering into partnerships with official-language minority communities for major projects in support of their growth and vitality.

The IPOLC flourished during the 2001-2002 fiscal year, involving a greater number of federal and community partners in its various undertakings. Here are a few examples:

- distance training for aquaculture technicians, and establishment of an aquaculture service centre in Petit-de-Grat, Nova Scotia;
- socio-economic feasibility study on the presentation of the port Old Harry in the Magdalen Islands, Quebec;
- evaluation of the ability of French-language minority communities to integrate immigrants and refugees, and development of an action plan;
- sharing of information among Francophone teachers throughout Canada on the integration of information and communication technologies in the classroom and on potential difficulties;
- completion of the project "Healthy Mothers, Healthy Babies" for Francophone women in Yukon;
- completion of the first steps of a networking project for French-language health care in Ontario;
- improvement, development and promotion of bilingual tourist attractions in the Plamondon/Lac-la-Biche area in Alberta;
- writers' tours in French-language schools and French immersion schools in British Columbia.

INTERDEPARTMENTAL PARTNERSHIP (IPOLC) 2001-2002

IPOLC Departments/Agencies	Funds from PCH transferred to various departments and agencies ($)	Investments from federal partners ($)
Canada Economic Development for Quebec Regions	100,000	100,000
Agriculture and Agri-Food Canada	141,500	141,500
Atlantic Canada Opportunities Agency	743,000	1,481,000
Department of Citizenship and Immigration	15,250	15,250
Canada Council for the Arts		
Francophones	900,000	900,000
Anglophones	300,000	300,000
Human Resources Development Canada	261,550	395,374
Western Economic Diversification Canada	80,200	80,200
Industry Canada	349,528	390,003
Fisheries and Oceans Canada	255,000	280,000
Health Canada	1,775,729	1,983,877
Canadian Broadcasting Corporation (funds directly to the groups)	140,000	135,000
Telefilm Canada	264,500	264,500
TOTAL	5,326,257	6,466,704

Some significant benefits

- The first *Atlantic Symposium on Official Languages* was held in October 2001, in Charlottetown. Some 150 federal officials responsible for official languages programs in the Atlantic provinces met under the theme of building a future based on linguistic, cultural and regional diversity. This event renewed determination to achieve specific and lasting results relating to official languages in federal institutions. The plan set forth will serve as an outline for the annual work plans of sub-committees on official languages that are part of the senior federal councils in each province.
- *Rendez-vous de l'Ontario*, held in Ottawa on March 18, 2002, brought together the regional coordinators of six departments involved in the implementation of section 41 of the OLA in Ontario. The meeting sought to clarify the roles of departments and coordinators, to set forth administrative procedures for the IPOLC, and to lay the groundwork for a first regional network of coordinators. It was organized by Health Canada and Canadian Heritage offices in Ontario.

Duality Recognized and Valued

Promotion and Rapprochement

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Connections

TARGETED RESULTS

Canadians understand and appreciate the extent to which linguistic duality enriches Canadian society and are eager to experience it.

Canadians are aware of the importance of protecting and valuing the French language and culture, a fundamental element of Canadian identity.

A survey done by Ipsos-Reid showed that young Canadians, from both majority and minority language groups, believe that having two official languages (English and French) is an important element in feeling genuinely Canadian.

OPINION POLL OF YOUNG CANADIANS

Having two official languages (English and French) is important to my sense of what it means to be a Canadian.

All respondents	67%
Anglophones in Quebec	77%
Francophones in Quebec	70%
Francophones outside Quebec	92%
Anglophones outside Quebec	60%

Data taken from the Syndicated Public Opinion Study "Reconnecting Government with Youth V," conducted by Ipsos-Reid between March 12 and April 16, 2002.

CANADIAN STUDENT DEBATING FEDERATION

In autumn 2001, the Canadian Student Debating Federation (CSDF) hosted workshops on public speaking for more than 550 Francophone students and students registered in French immersion programs, and 67 teachers in seven provinces. When it was impossible to offer this training on site, the CSDF provided teachers with videos on techniques so that they could encourage their students to participate in French debates. The workshops were designed to encourage French and bilingual debates and to increase the number of participants in the national competition that the CSDF hosts each year.

VOLUNTARY SECTOR

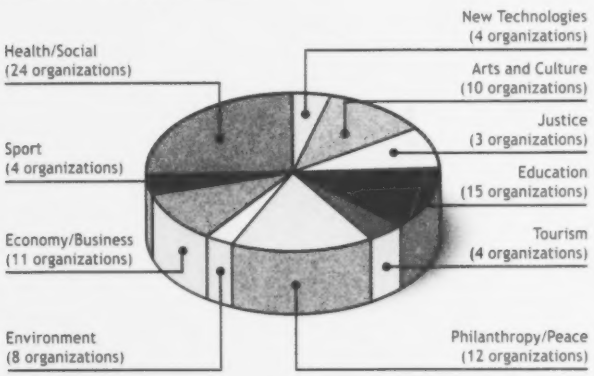
Within its Assistance for Interpretation and Translation Program and Development of Official Languages Services Program, the Department of Canadian Heritage granted more than $663,000 to organizations working in a multitude of areas of activity. This financial support made it possible for approximately 100 projects to be carried out, offering services in both official languages and fostering the participation of both official language communities in national and international activities. Here are a few examples:

- Council of Canadian Administrative Tribunals 2001 International Conference;
- International Bureau of Social Tourism (Americas section) seminar on Youth Tourism in Canada;
- Canadian Association of Food Banks national convention and annual general meeting;
- Folklore Studies Association of Canada annual general assembly;

- International Walk to School Day of the Greenest City Environmental Organization;
- Translation of a bulletin from the International Federation on Aging;
- Coaching Association of Canada 2001 conference on leadership in sport;
- 2001 World Congress of Gerontology;
- Translation of a CD-ROM for the *Société d'histoire de Sherbrooke*;
- Atlantic Fisheries Technological Conference;
- Canadian Association of Nurses in Oncology annual conference;
- Canadian Association for Graduate Studies conference;
- Canadian Association of University Teachers conference on online education;
- 2002 Canadian Engineering Competition;
- funding the Canadian Worker Co-op Federation for provisions of services in both official languages;
- funding the Assembly of First Nations for provisions of services in both official languages.

COOPERATION WITH THE VOLUNTARY SECTOR 2001-2002

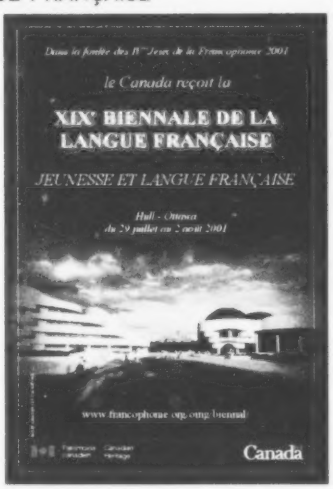
Number of Organizations: 95



SPECIAL INITIATIVE

The Department of Canadian Heritage granted financial support to the City of Ottawa for its services offered in French. The funds must be used for translating documents, staff language training and assistance for business.

BIENNALE DE LA LANGUE FRANÇAISE



In the wake of the *IV^th Games of La Francophonie*, the Ottawa-Hull region hosted the *XIX^e Biennale de la langue française* in the summer of 2001. The co-operative work of the *Université du Québec à Hull*, the University of Ottawa and Canadian Heritage made it possible to bring together over 200 participants (linguists, writers, poets, professors, researchers and cultural stakeholders) from across the Francophonie to discuss key issues relating to the French language in Canada and throughout the world.

An entire day dedicated to the French Language in Canada and North America provided participants with an overview of Canada. The event also made it possible for over 40 Canadians to lecture or facilitate workshops related to the theme *Youth and the French Language*.

RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

With more than one thousand activities across the country, the 2002 edition of *Les Rendez-vous de la Francophonie* was a great success. Over the past four years, the number of activities on the *Rendez-Vous* calendar has kept growing. More and more people are taking advantage of this opportunity to affirm their commitment to the Canadian Francophonie. The visibility strategy was particularly effective this year, as partnerships with the media maximized the scope of each of the activities. Those with a national scope, such as *Radio Enfant, La Fureur de la Francophonie*, Postcards to the World and Exchange Programs received considerable media attention.

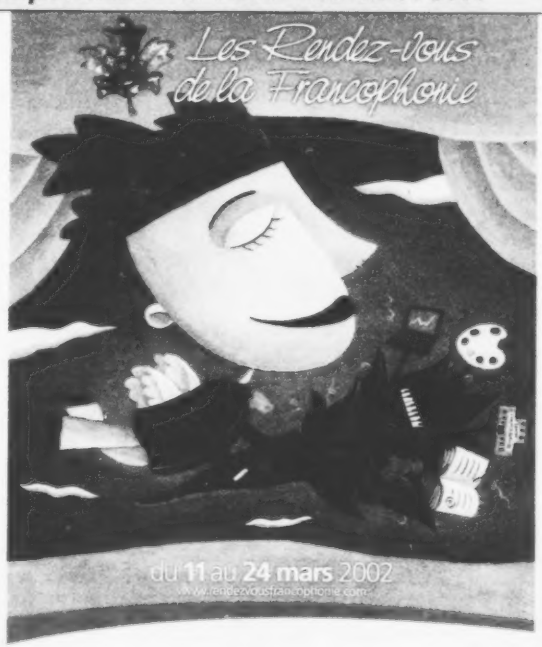
PRODUCTIONS M. E. DE L'ART (PME)

Funding from the Department made it possible to bring together four producers from Toronto and five producers from Montreal to plan the production of "Unrehearsed Beauty — *Le génie des autres*," a bilingual play with audience participation. Adapted from the book of the same title and written by Canadian Jacob Wren, this play will be presented in Quebec City, Montreal, Toronto and Calgary. The play has an innovative concept and is produced by Anglophones and Francophones in front of audiences of both official languages, contributing to discussion, understanding and mutual respect between English-speaking and French-speaking communities.

Rendez-vous de la Francophonie: a few numbers...

Some data that eloquently sums up the *Rendez-vous de la Francophonie:*

- more than 1,200 activities;
- more than 2 million copies of the *Journal des Rendez-vous de la Francophonie* distributed throughout the country;
- nearly 1.5 million viewers for *La Fureur*'s special broadcast;
- 2,326 minutes of broadcast time on five television networks and dozens of radio stations, hundreds of pages of advertisements and promotion, and 202 articles published;
- 1,200,000 postcards from the Postcards to the World project sent to primary and secondary schools;
- over 800 on-air hours and a collaboration of over 30,000 children on *Radio-Enfant*;
- more than 700 young people enjoying a French experience in another region through exchanges.



Second-Language Instruction

In February 2000, Canadian Heritage and the Council of Ministers of Education, Canada, signed a memorandum of understanding to provide quality second-language instruction in primary and secondary schools. The bilateral agreements that the Department signed with the provinces and territories contain action plans to this effect and contributed $42.7 million to the provinces and territories. This funding covers part of the cost of teaching English or French as a second language to 2.6 million students at the primary and secondary levels across the country.

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

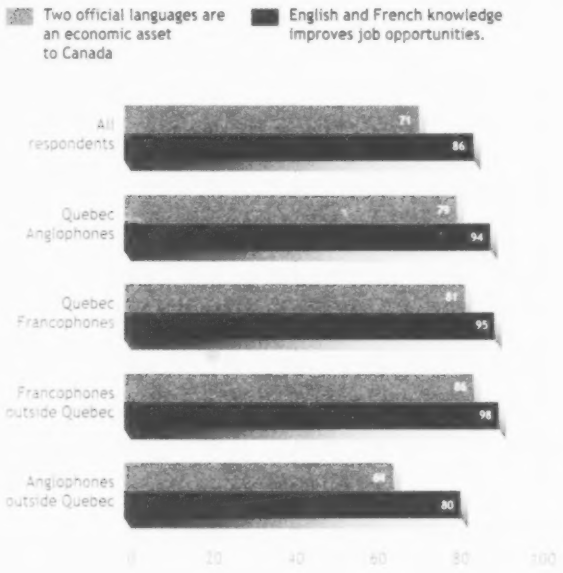
Connections

TARGETED RESULT

Canadians have an opportunity to learn the other official language.

An Ipsos-Reid survey shows that most young Canadians believe that knowing English and French improves job opportunities. They also believe that Canada's two official languages are an economic asset to our country.

THE VIEWS OF CANADIAN YOUTH



Based on data from the "Reconnecting Government with Youth," 5th ed., Syndicated Poll, Ipsos-Reid, April 2002. Survey conducted from March 12 to April 16, 2002.

French-Language School Systems	*English-language School Systems*
❑ 591,615 students learn English as a second language in Quebec and New Brunswick.*	❑ 2,060,322 students learn French as a second language, including 328,451 in French immersion programs.*
* *Statistics not available for other provinces and territories.*	* *Statistics not available for core French programs in Quebec English schools.*

Source: Data 2001-2002. Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

LANGUAGE EXCHANGE PROGRAMS

During the 2001-2002 fiscal year, Canadian Heritage invested $23.2 million in language exchange programs. These programs help reinforce second-language learning within Canada's English- and French-speaking majorities. In addition, young people who take part in a different linguistic and cultural experience are able to sensitize their home community, as well as their host community, to the personal enrichment to be gained from the knowledge of both official languages. Young people from all across the country want to participate in the exchange programs but there are never enough spaces to meet the demand. For example, only half of the applications for the Summer Language Bursary Program are accepted.

YOUNG CANADA WORKS IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

By providing the opportunity to work in another region of Canada, the Young Canada Works in Both Official Languages (YCW2OL) program helps young people gain work experience in their fields of study, while improving their language skills. In 2001-2002, 808 young Canadians participated in the

program; 87% worked in another province and 76% worked in their second language. Employers increased their support by 7%, from $1.2 million in 2000-2001 to $1.3 million in 2001-2002.

Approximately 130 young people worked in the National Capital Region at the *IV^th Games of La Francophonie* in July 2001 as part of a special project. These students from all over the country took part, in the national capital, in a worldwide event. The experience introduced them to the many facets of *La Francophonie*.

SUMMER LANGUAGE BURSARY PROGRAM

The Summer Language Bursary Program (SLBP) celebrated its 30th anniversary in 2001 with the "Experience of a Lifetime" campaign. Numerous promotional activities and articles helped increase awareness about the program. Since its creation in 1971, 214,000 students from across the country have had the opportunity to appreciate the richness of Canada's two official languages by participating in the program. The program can also be credited with bringing communities together, since it enables participants to build lasting relationships with Francophones and Anglophones from all across Canada.

In the 2001-2002 fiscal year, the SLBP enabled 7,070 young people to study their second language in an intensive five-week program offered by universities and colleges in every province in Canada. A sub-component of the program also allowed Francophone students in minority communities to improve their first language.

OFFICIAL LANGUAGE MONITOR PROGRAM

Through the Official Language Monitor Program, post-secondary students work as full-time or part-time monitors in their first official language. They work with students who are studying their second language, or French as a first language. Under the supervision of a teacher, the monitors prepare activities designed to improve the students' language skills and to raise their awareness of the culture of the language. Since its creation in 1973, almost 30,000 young people have taken part in the program, including 891 in 2001-2002.

IN 2001-2002, ALMOST 9,000 YOUNG CANADIANS HAD THE OPPORTUNITY TO GAIN A BETTER APPRECIATION OF LINGUISTIC DUALITY

- 808 participants in Young Canada Works in Both Official Languages
- 7,070 participants in the Summer Language Bursary Program
- 891 participants in the Official Language Monitor Program

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

Canadian Heritage provided financial support to certain provinces to introduce intensive core French programs. Accordingly, Newfoundland and Labrador and Saskatchewan have benefited from this new educational program for teaching and learning French as a second language.

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM

The Language Acquisition Development Program also supports teaching English or French as a second language. It enables experts working in the field of second-language instruction to develop new and innovative methods and tools.

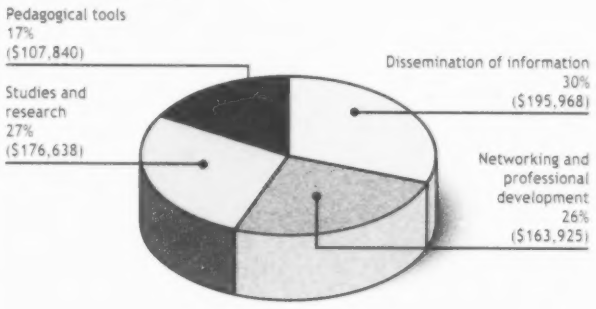
For example, McGill University received funding for a research project in the area of understanding cultures to promote inter-cultural communication in language teaching, as language, thought and culture are interrelated. The aim is to study them together rather than separately to better understand their interdependence and develop models of language teaching that foster the development of positive cultural depictions.

The chart below shows this year's distribution of financial support by activity. Over 30% of these funds supported the sharing and dissemination of information on either research or pedagogical tools, whether by means of Internet, journals, newsletters, conferences or symposiums. These activities provide opportunities for real or virtual professional

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM 2001-2002

Second Language ($644,371)

Activities by sector



Second-Language Instruction

DEPARTMENTAL STRATEGIC OBJECTIVE

Connections

TARGETED RESULT

Canadians have an opportunity to learn the other official language.

An Ipsos-Reid survey shows that most young Canadians believe that knowing English and French improves job opportunities. They also believe that Canada's two official languages are an economic asset to our country.

THE VIEWS OF CANADIAN YOUTH

Based on data from the "Reconnecting Government with Youth," 5th ed., Syndicated Poll, Ipsos-Reid, April 2002. Survey conducted from March 12 to April 16, 2002.

French-Language School Systems	*English-language School Systems*
591,615 students learn English as a second language in Quebec and New Brunswick.*	2,060,322 students learn French as a second language, including 328,451 in French immersion programs.*
* *Statistics not available for other provinces and territories.*	* *Statistics not available for core French programs in Quebec English schools.*

Source: Data 2001-2002, Centre for Education Statistics, Statistics Canada.

LANGUAGE EXCHANGE PROGRAMS

During the 2001-2002 fiscal year, Canadian Heritage invested $23.2 million in language exchange programs. These programs help reinforce second-language learning within Canada's English- and French-speaking majorities. In addition, young people who take part in a different linguistic and cultural experience are able to sensitize their home community, as well as their host community, to the personal enrichment to be gained from the knowledge of both official languages. Young people from all across the country want to participate in the exchange programs but there are never enough spaces to meet the demand. For example, only half of the applications for the Summer Language Bursary Program are accepted.

YOUNG CANADA WORKS IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

By providing the opportunity to work in another region of Canada, the Young Canada Works in Both Official Languages (YCW2OL) program helps young people gain work experience in their fields of study, while improving their language skills. In 2001-2002, 808 young Canadians participated in the

program; 87% worked in another province and 76% worked in their second language. Employers increased their support by 7%, from $1.2 million in 2000-2001 to $1.3 million in 2001-2002.

Approximately 130 young people worked in the National Capital Region at the *IV^th^ Games of La Francophonie* in July 2001 as part of a special project. These students from all over the country took part, in the national capital, in a worldwide event. The experience introduced them to the many facets of *La Francophonie*.

SUMMER LANGUAGE BURSARY PROGRAM

The Summer Language Bursary Program (SLBP) celebrated its 30th anniversary in 2001 with the "Experience of a Lifetime" campaign. Numerous promotional activities and articles helped increase awareness about the program. Since its creation in 1971, 214,000 students from across the country have had the opportunity to appreciate the richness of Canada's two official languages by participating in the program. The program can also be credited with bringing communities together, since it enables participants to build lasting relationships with Francophones and Anglophones from all across Canada.

In the 2001-2002 fiscal year, the SLBP enabled 7,070 young people to study their second language in an intensive five-week program offered by universities and colleges in every province in Canada. A sub-component of the program also allowed Francophone students in minority communities to improve their first language.

OFFICIAL LANGUAGE MONITOR PROGRAM

Through the Official Language Monitor Program, post-secondary students work as full-time or part-time monitors in their first official language. They work with students who are studying their second language, or French as a first language. Under the supervision of a teacher, the monitors prepare activities designed to improve the students' language skills and to raise their awareness of the culture of the language. Since its creation in 1973, almost 30,000 young people have taken part in the program, including 891 in 2001-2002.

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

Canadian Heritage provided financial support to certain provinces to introduce intensive core French programs. Accordingly, Newfoundland and Labrador and Saskatchewan have benefited from this new educational program for teaching and learning French as a second language.

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM

The Language Acquisition Development Program also supports teaching English or French as a second language. It enables experts working in the field of second-language instruction to develop new and innovative methods and tools.

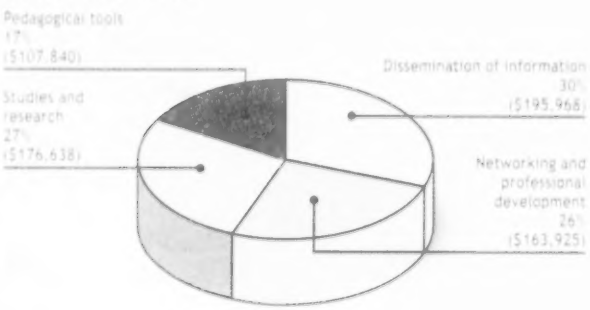
For example, McGill University received funding for a research project in the area of understanding cultures to promote inter-cultural communication in language teaching, as language, thought and culture are interrelated. The aim is to study them together rather than separately to better understand their interdependence and develop models of language teaching that foster the development of positive cultural depictions.

The chart below shows this year's distribution of financial support by activity. Over 30% of these funds supported the sharing and dissemination of information on either research or pedagogical tools, whether by means of Internet, journals, newsletters, conferences or symposiums. These activities provide opportunities for real or virtual professional

LANGUAGE ACQUISITION DEVELOPMENT PROGRAM 2001-2002

Second Language ($644,371)

Activities by sector



IN 2001-2002, ALMOST 9,000 YOUNG CANADIANS HAD THE OPPORTUNITY TO GAIN A BETTER APPRECIATION OF LINGUISTIC DUALITY

- 808 participants in Young Canada Works in Both Official Languages
- 7,070 participants in the Summer Language Bursary Program
- 891 participants in the Official Language Monitor Program

development and networking. Organizations such as the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers, and the *Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec* received funding for these initiatives.

LEARNING THE SECOND LANGUAGE

To increase awareness of the numerous advantages of second-language instruction, the Department supports and promotes a number of parent and agency networks that raise public awareness of the advantages of learning and speaking English and French.

Canadian Parents for French (CPF) is one such organization which, with financial assistance from the Department, published its second report "The State of French Second Language Education in Canada." This document evaluates the performance of French as a second language (FSL) programs offered in Canadian schools. It includes a self-assessment tool to help parents and educators evaluate their FSL programs. The tool has helped over 4,750 parents and educators from across Canada, along with schools and school boards, examine issues such as enrollment in, and quality and accountability of, second language programs.

CPF has had a major increase in its membership—from 9,500 in 1998-1999 to 17,000 in 2001-2002. This 79% increase is partly the result of a 2001 membership drive. Posters and public service announcements were produced for television, radio and newspapers. These, on the one hand, encouraged young people to talk about the benefits of learning French and, on the other hand, encouraged parents to become members of CPF. It also encouraged the general public to recognize the advantages of knowing French. The key messages of the campaign were: French is a language of work in Canada; it fosters and promotes diversity, and it opens up the world to Canada's young people, helping them develop new friendships and challenging their brains.

FRENCH FOR THE FUTURE – CONFERENCE

Every year, the conference encourages Francophone and French immersion high school students to continue their studies in French. This initiative also promotes an ongoing dialogue among these students. In 2001-2002, there was an increase in the number of participants and schools registered for the fifth annual French for the Future conference. In addition, Saskatoon, Whitehorse and St. John's were added to the list of host cities. Furthermore, many other students were able to participate in the event broadcast live via satellite to fifteen Human Resources Development Canada sites and four independent sites.

FRENCH FOR THE FUTURE
Comparative Data

	2000	2001	2002 Conference Sites	2002 Satellite Sites	2002 Total
Student participation	700	1,100	1,538	474	2,012
Participating schools	60	90	131	19	150
Participating cities	4	6	9	28	37

Financial and Statistical Data

Official Languages Support Programs 2001-2002

Breakdown of expenditures based on targeted results

STRONG MINORITY COMMUNITIES SUPPORTED BY MANY PARTNERS	
COMMUNITY DEVELOPMENT	**$**
Support for official-language communities	33,675,483
Administration of justice in the two official languages	553,000
Francophonie Youth and the Future of the Communities – Initiative	3,500,000
Research Institute on Linguistic Minorities	10,000,000
Total – Community Development	**47,728,483**
SERVICES AND MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	
Federal-provincial/territorial agreements on minority-language education and investment in education measures	158,186,185
Federal-provincial/territorial agreements on promotion of official languages (services in the minority language)	13,655,416
Summer Bursaries for Francophones from outside Quebec	516,973
Language Acquisition Development Program (minority language)	1,850,804
Total – Services and minority language education	**174,209,378**
COORDINATION OF FEDERAL COMMITMENT	
Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC)	5,326,257
Total – Coordination	**5,326,257**
TOTAL – MINORITY COMMUNITIES	**227,264,118**

LINGUISTIC DUALITY RECOGNIZED AND VALUED BY ALL CANADIANS	
PROMOTION AND RAPPROCHEMENT	**$**
Support for linguistic duality	7 863,410
Cooperation with the voluntary sector	665,477
Summer language bursaries	11,535,027
Official-language monitors	7,568,300
Young Canada Works in both Official Languages	4,060,000
Total – Promotion and rapprochement	**31,692,214**
SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION	
Federal-provincial/territorial agreements on second-language instruction	42,691,887
Language Acquisition Development Program (second language)	644,371
Total – Second-language instruction	**43,336,258**
TOTAL – LINGUISTIC DUALITY	**75,028,472**

OVERALL TOTAL	$ 302,292,590
TOTAL – MINORITY COMMUNITIES	$ 227,264,118
TOTAL – LINGUISTIC DUALITY	$ 75,028,472

Program administration cost	**$ 9,225,453**

development and networking. Organizations such as the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers, and the *Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec* received funding for these initiatives.

LEARNING THE SECOND LANGUAGE

To increase awareness of the numerous advantages of second-language instruction, the Department supports and promotes a number of parent and agency networks that raise public awareness of the advantages of learning and speaking English and French.

Canadian Parents for French (CPF) is one such organization which, with financial assistance from the Department, published its second report "The State of French Second Language Education in Canada." This document evaluates the performance of French as a second language (FSL) programs offered in Canadian schools. It includes a self-assessment tool to help parents and educators evaluate their FSL programs. The tool has helped over 4,730 parents and educators from across Canada, along with schools and school boards, examine issues such as enrollment in, and quality and accountability of, second language programs.

CPF has had a major increase in its membership—from 9,500 in 1998-1999 to 17,000 in 2001-2002. This 79% increase is partly the result of a 2001 membership drive. Posters and public service announcements were produced for television, radio and newspapers. These, on the one hand, encouraged young people to talk about the benefits of learning French and, on the other hand, encouraged parents to become members of CPF. It also encouraged the general public to recognize the advantages of knowing French. The key messages of the campaign were: French is a language of work in Canada; it fosters and promotes diversity; and it opens up the world to Canada's young people, helping them develop new friendships and challenging their brains.

FRENCH FOR THE FUTURE – CONFERENCE

Every year, the conference encourages Francophone and French immersion high school students to continue their studies in French. This initiative also promotes an ongoing dialogue among these students. In 2001-2002, there was an increase in the number of participants and schools registered for the fifth annual French for the Future conference. In addition, Saskatoon, Whitehorse and St. John's were added to the list of host cities. Furthermore, many other students were able to participate in the event broadcast live via satellite to fifteen Human Resources Development Canada sites and four independent sites.

FRENCH FOR THE FUTURE
Comparative Data

	2000	2001	2002		
			Conference Sites	Satellite Sites	Total
Student participation	700	1,100	1,538	474	2,012
Participating schools	60	90	131	19	150
Participating cities	4	6	9	28	37

Financial and Statistical Data

Official Languages Support Programs 2001-2002

STRONG MINORITY COMMUNITIES SUPPORTED BY MANY PARTNERS

COMMUNITY DEVELOPMENT	$
Support for official-language communities	33,675,483
Administration of justice in the two official languages	553,000
Francophone Youth and the Future of the Communities – Initiative	3,500,000
Research Institute on Linguistic Minorities	10,000,000
Total – Community Development	47,728,483
SERVICES AND MINORITY-LANGUAGE EDUCATION	
Federal-provincial/territorial agreements on minority-language education and investment in education measures	158,186,185
Federal-provincial/territorial agreements on promotion of official languages (services in the minority language)	13,653,416
Summer Bursaries for Francophones from outside Quebec	516,973
Language Acquisition Development Program (minority language)	1,850,804
Total – Services and minority language education	174,209,378
COORDINATION OF FEDERAL COMMITMENT	
Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC)	5,326,257
Total – Coordination	5,326,257
TOTAL – MINORITY COMMUNITIES	227,264,118

LINGUISTIC DUALITY RECOGNIZED AND VALUED BY ALL CANADIANS

PROMOTION AND RAPPROCHEMENT	$
Support for linguistic duality	7,865,410
Cooperation with the voluntary sector	663,477
Summer language bursaries	11,535,027
Official-language monitors	7,568,300
Young Canada Works in both Official Languages	4,060,000
Total – Promotion and rapprochement	31,692,214
SECOND-LANGUAGE INSTRUCTION	
Federal-provincial/territorial agreements on second-language instruction	42,691,887
Language Acquisition Development Program (second language)	644,371
Total – Second-language instruction	43,336,258
TOTAL – LINGUISTIC DUALITY	75,028,472

OVERALL TOTAL	$ 302,292,590
TOTAL – MINORITY COMMUNITIES	$ 227,264,118
TOTAL – LINGUISTIC DUALITY	$ 75,028,472
Program administration cost	$ 9,225,453

Enrolments in Minority-Language Education Programs

	Enrolment	Grades	Schools
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR			
1970-1971	185	K to 10	1
1999-2000r	258	K to 12	2
2000-2001p	256	K to 12	2
2001-2002e	240	K to 12	2
PRINCE EDWARD ISLAND			
1970-1971	796	1 to 12	7
1999-2000r	608	1 to 12	2
2000-2001p	606	1 to 12	2
2001-2002e	602	1 to 12	2
NOVA SCOTIA			
1970-1971	7,388	P to 12	32
1999-2000r	4,169	P to 12	23
2000-2001p	4,109	P to 12	23
2001-2002e	4,069	P to 12	23
NEW BRUNSWICK			
1970-1971	60,679	K to 12	196
1999-2000r	39,510	K to 12	107
2000-2001p	38,445	K to 12	107
2001-2002e	39,176	K to 12	107
QUEBEC			
1970-1971	248,855	K to 11	519
1999-2000r	101,669	K to 11	360
2000-2001p	102,263	K to 11	360
2001-2002e	100,353	K to 11	360
ONTARIO			
1970-1971	115,869	K to 13	381
1999-2000r	93,147	K to 13	417
2000-2001p	92,628	K to 13	419
2001-2002e	96,507	K to 13	417
MANITOBA			
1970-1971	10,405	K to 12	49
1999-2000r	5,382	K to 12	28
2000-2001p	5,167	K to 12	28
2001-2002e	5,311	K to 12	28

	Enrolment	Grades	Schools
SASKATCHEWAN			
1970-1971	765	K to 12	12
1999-2000r	1,283	K to 12	14
2000-2001p	1,254	K to 12	14
2001-2002e	1,293	K to 12	14
ALBERTA			
1983-1984	1,076	K to 12	9
1999-2000r	3,499	K to 12	27
2000-2001p	3,623	K to 12	27
2001-2002e	3,548	K to 12	27
BRITISH COLUMBIA			
1979-1980	213	K to 12	11
1999-2000r	2,778	K to 12	50
2000-2001p	2,772	K to 12	50
2001-2002e	2,809	K to 12	50
YUKON			
1984-1985	30	K to 8	1
1999-2000r	90	K to 12	1
2000-2001p	112	K to 12	1
2001-2002e	99	K to 12	1
NORTHWEST TERRITORIES			
1990-1991	63	K to 11	2
1999-2000r	64	K to 11	1
2000-2001p	70	K to 11	1
2001-2002e	67	K to 11	1
TOTAL – CANADA			
1970-1971	444,942	---	1,197
1999-2000r	252,457	---	1,032
2000-2001p	251,305	---	1,034
2001-2002e	254,074	---	1,032
TOTAL – FRENCH LANGUAGE MINORITY PROGRAMS			
1970-1971	196,087	---	678
1999-2000r	150,788	---	672
2000-2001p	149,042	---	674
2001-2002e	153,721	---	672

See explanatory notes at the bottom of page 21.

Enrolments in Second-Language Instruction Programs in the Majority-Language School Systems

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR					
1977-1978	155,988	67,791	43.5	95	3
1999-2000r	93,801	53,939	57.5	4,773	45
2000-2001p	90,031	51,837	57.6	5,141	44
2001-2002e	87,541	49,999	57.1	4,425	45

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
SASKATCHEWAN					
1977-1978	215,332	53,804	25.0	407	2
1999-2000r	189,968	92,154	48.5	8,759	69
2000-2001p	185,783	87,361	47.0	8,590	68
2001-2002e	185,363	91,053	49.1	8,746	69

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
PRINCE EDWARD ISLAND					
1977-1978	26,996	16,495	61.1	541	7
1999-2000r	23,461	14,477	61.7	3,558	25
2000-2001p	23,062	14,440	62.6	3,527	24
2001-2002e	23,040	14,211	61.7	3,386	25
NOVA SCOTIA					
1977-1978	192,201	88,991	46.3	127	3
1999-2000r	152,273	86,759	57.0	12,251	96
2000-2001p	152,472	85,642	56.2	11,463	101
2001-2002e	151,685	85,338	56.3	11,967	96

	Total school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
NEW BRUNSWICK					
Students in English-language system taking French second language courses					
1977-1978	109,128	70,629	64.7	3,179	34
1999-2000r	89,656	71,653	79.9	22,030	131
2000-2001p	89,716	71,423	79.6	23,388	130
2001-2002e	87,061	69,970	80.4	21,067	131
Students in French-language system taking English second language courses					
1999-2000r	39,510	28,205	71.4		
2000-2001p	38,390	27,499	71.6		
2001-2002e	39,163	27,925	71.3		
QUEBEC					
Students in French-language system taking English second language courses					
1977-1978	1,036,555	667,472	64.4		
1999-2000r	882,939	566,365	64.1		
2000-2001p	874,522	557,733	63.8		
2001-2002e	886,635	563,690	63.6		
Students taking French immersion					
1977-1978	17,754	17,754		17,754	n.a.
1999-2000r	39,313	39,313		39,313	168
2000-2001p	40,212	40,212		40,212	168
2001-2002e	38,388	38,388		38,388	168

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
ONTARIO					
1977-1978	1,826,909	883,269	48.3	12,764	160
1999-2000r	1,995,858	1,113,979	55.8	157,410	1,093
2000-2001p	2,029,146	1,166,823	57.5	159,716	1,089
2001-2002e	2,064,473	1,185,959	57.4	165,939	1,093
MANITOBA					
1977-1978	213,205	85,619	40.2	1,667	13
1999-2000r	191,164	90,069	47.1	16,947	100
2000-2001p	190,413	89,251	46.9	17,213	98
2001-2002e	191,712	91,992	48.0	17,602	100

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
ALBERTA					
1977-1978r	439,804	118,587	27.0	7,249	35
1999-2000r	537,786	142,845	26.6	25,205	156
2000-2001p	546,711	144,063	26.4	26,062	157
2001-2002e	544,580	149,157	27.4	26,313	156
BRITISH COLUMBIA					
1977-1978	527,769	161,110	30.5	1,301	15
1999-2000r	619,990	274,636	44.3	29,603	227
2000-2001p	631,783	272,048	43.1	30,423	229
2001-2002e	620,520	277,207	44.7	29,662	227
YUKON					
1977-1978	5,394	2,285	42.4	n.a.	n.a.
1999-2000r	6,094	3,603	59.1	351	2
2000-2001p	5,752	3,489	60.7	244	2
2001-2002e	5,693	3,468	60.9	327	2
NORTHWEST TERRITORIES					
1977-1978	12,717	3,200	25.2	n.a.	n.a.
1999-2000r	18,828	3,367	17.9	593	5
2000-2001p	19,411	3,401	17.5	624	5
2001-2002e	19,298	3,580	18.5	629	5
TOTAL – CANADA					
1977-1978	4,779,752	2,237,006	46.8	45,084	272
1999-2000r	4,880,641	2,581,364	52.9	320,793	2,117
2000-2001p	4,917,404	2,615,222	53.2	326,603	2,115
2001-2002e	4,945,152	2,651,937	53.6	328,451	2,117
Students in English-language systems taking French second language courses					
1977-1978	3,743,197	1,569,534	41.9	45,084	272
1999-2000r	3,958,192	1,986,794	50.2	320,793	2,117
2000-2001p	4,004,492	2,029,990	50.7	326,603	2,115
2001-2002e	4,019,354	2,060,322	51.3	328,451	2,117
Students in French-language systems taking English second language courses					
1977-1978	1,036,555	667,472	64.4		
1999-2000r	922,449	594,570	64.5		
2000-2001p	912,912	585,232	64.1		
2001-2002e	925,798	591,615	63.9		

K = Kindergarten
P = Primary
r = Revised
p = Preliminary
e = Estimates from Statistics Canada
ESL = English as a second language
FSL = French as a second language
n.a. = Data not available

Notes:

1. Minority language figures for 1970-1971 exclude Alberta, for which no figures were available, and British Columbia, Yukon and Northwest Territories, for which there were no minority-language schools in 1970-1971. For each of these jurisdictions, the earliest year for which data is available is provided in the tables to establish a reference point.
2. Second language figures include enrolments for the majority language system (French in Quebec and English elsewhere) except for New Brunswick, where second language data is provided for both the English language and French-language school systems from 1995-1996 to the present. For all second language enrolment totals, the French immersion enrolments are included and are given separately as well. For Quebec, English-language schools only statistics on students enrolled in French immersion programs are available.
3. Second language totals for 1977-1978 do not include Yukon or Northwest Territories for which no data was available.

Source: Centre for Education Statistics, Statistics Canada

Enrolments in Minority-Language Education Programs

	Enrolment	Grades	Schools
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	
1999-2000r	259	K to 12	5
2000-2001p	[illegible]	K to 12	[illegible]
2001-2002e	240	K to 12	5
PRINCE EDWARD ISLAND			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
1999-2000r	608	1 to 12	2
2000-2001p	[illegible]	[illegible]	2
2001-2002e	602	1 to 12	2
NOVA SCOTIA			
[illegible]	7,388	P to 12	[illegible]
1999-2000r	4,169	P to 12	23
2000-2001p	[illegible]	P to 12	[illegible]
2001-2002e	4,089	P to 12	23
NEW BRUNSWICK			
[illegible]	[illegible]	K to 12	[illegible]
1999-2000r	39,310	K to 12	107
2000-2001p	38,445	K to 12	107
2001-2002e	39,176	K to 12	107
QUEBEC			
[illegible]	248,855	K to 11	[illegible]
1999-2000r	101,669	K to 11	360
2000-2001p	102,265	K to 11	360
2001-2002e	100,353	K to 11	360
ONTARIO			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
1999-2000r	93,147	K to 13	417
2000-2001p	[illegible]	[illegible]	[illegible]
2001-2002e	96,507	K to 13	417
MANITOBA			
[illegible]	[illegible]	K to 12	[illegible]
1999-2000r	5,362	K to 12	28
2000-2001p	[illegible]	K to 12	[illegible]
2001-2002e	5,311	K to 12	28
SASKATCHEWAN			
[illegible]	[illegible]	K to 12	12
1999-2000r	1,283	K to 12	14
2000-2001p	[illegible]	K to 12	14
2001-2002e	1,293	K to 12	14
ALBERTA			
[illegible]	[illegible]	K to 12	[illegible]
1999-2000r	3,499	K to 12	27
2000-2001p	[illegible]	K to 12	27
2001-2002e	3,548	K to 12	27
BRITISH COLUMBIA			
[illegible]	[illegible]	K to 12	[illegible]
1999-2000r	2,778	K to 12	50
2000-2001p	[illegible]	K to 12	50
2001-2002e	2,809	K to 12	50
YUKON			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	1
1999-2000r	[illegible]	K to 12	1
2000-2001p	[illegible]	K to 12	1
2001-2002e	[illegible]	K to 12	1
NORTHWEST TERRITORIES			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
1999-2000r	64	K to 11	1
2000-2001p	[illegible]	[illegible]	[illegible]
2001-2002e	67	K to 11	1
TOTAL — CANADA			
[illegible]	[illegible]		[illegible]
1999-2000r	252,457	—	1,032
2000-2001p	[illegible]	—	[illegible]
2001-2002e	254,074	—	1,032
TOTAL — FRENCH LANGUAGE MINORITY PROGRAMS			
[illegible]	[illegible]		[illegible]
1999-2000r	150,788	—	672
2000-2001p	[illegible]	—	[illegible]
2001-2002e	153,721	—	672

[illegible]

Enrolments in Second-Language Instruction Programs in the Majority-Language School Systems

	Total majority-language school population	Second Language		French immersion	
		Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR					
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
1999-2000r	93,801	53,939	[illegible]	4,225	35
2000-2001p	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
2001-2002e	87,547	[illegible]	[illegible]	4,425	35
SASKATCHEWAN					
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	2
1999-2000r	189,968	92,154	48.5	8,759	[illegible]
2000-2001p	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
2001-2002e	185,365	91,053	49.1	8,746	69

	Total majority-language school population	Second Language Enrolment	Second Language Percentage	French immersion Enrolment	French immersion Schools
PRINCE EDWARD ISLAND					
1977-1978	26,996	16,495	61.1	541	7
1999-2000r	23,461	14,477	61.7	3,358	25
2000-2001p	23,062	14,440	62.6	3,327	24
2001-2002e	23,040	14,211	61.7	3,386	25
NOVA SCOTIA					
1977-1978	192,201	88,997	46.3	127	3
1999-2000r	152,273	86,759	57.0	12,251	96
2000-2001p	152,472	85,642	56.2	11,463	101
2001-2002e	151,685	85,338	56.3	11,967	96

	Total school population	Second Language Enrolment	Second Language Percentage	French immersion Enrolment	French immersion Schools
NEW BRUNSWICK					
Students in English-language system taking French second language courses					
1977-1978	109,128	70,629	64.7	3,179	34
1999-2000r	89,656	71,653	79.9	22,030	131
2000-2001p	89,716	71,423	79.6	23,388	130
2001-2002e	87,061	69,970	80.4	21,067	131
Students in French-language system taking English second language courses					
1999-2000r	39,510	28,206	71.4		
2000-2001p	38,390	27,499	71.6		
2001-2002e	39,163	27,925	71.3		
QUEBEC					
Students in French-language system taking English second language courses					
1977-1978	1,036,555	667,472	64.4		
1999-2000r	882,939	566,365	64.1		
2000-2001p	874,322	557,733	63.8		
2001-2002e	886,635	563,690	63.6		
Students taking French immersion					
1977-1978	17,754	17,754		17,754	94
1999-2000r	39,313	39,313		39,313	168
2000-2001p	40,212	40,212		40,212	168
2001-2002e	38,388	38,388		38,388	168

	Total majority-language school population	Second Language Enrolment	Second Language Percentage	French immersion Enrolment	French immersion Schools
ONTARIO					
1977-1978	1,826,909	883,269	48.3	12,764	160
1999-2000r	1,995,858	1,113,979	55.8	157,410	1,093
2000-2001p	2,029,346	1,166,823	57.5	159,716	1,099
2001-2002e	2,064,473	1,185,959	57.4	165,939	1,093
MANITOBA					
1977-1978	213,203	85,619	40.2	1,667	13
1999-2000r	191,164	90,069	47.1	16,947	100
2000-2001p	190,413	89,251	46.9	17,213	98
2001-2002e	191,712	91,992	48.0	17,602	100
ALBERTA					
1977-1978r	439,804	118,587	27.0	7,249	[illegible]
1999-2000r	537,786	142,845	26.6	25,203	156
2000-2001p	546,711	144,063	26.4	26,102	[illegible]
2001-2002e	544,580	149,157	27.4	26,313	156
BRITISH COLUMBIA					
1977-1978	527,769	161,110	30.5	[illegible]	
1999-2000r	619,990	274,636	44.3	29,603	227
2000-2001p	631,783	272,048	[illegible]	[illegible]	[illegible]
2001-2002e	620,520	277,207	44.7	29,006	225
YUKON					
1977-1978	5,394	2,285	42.4	[illegible]	[illegible]
1999-2000r	6,094	3,602	59.1	351	1
2000-2001p	5,752	3,489	60.7	354	[illegible]
2001-2002e	5,693	3,468	60.9	327	[illegible]
NORTHWEST TERRITORIES					
1977-1978	12,717	3,239	25.5	[illegible]	[illegible]
1999-2000r	18,828	3,367	17.9	590	1
2000-2001p	19,411	3,301	17.0	623	[illegible]
2001-2002e	19,298	3,580	18.5	629	3
TOTAL – CANADA					
1977-1978	4,779,752	2,237,806	46.8	37,881	[illegible]
1999-2000r	4,880,641	2,581,364	52.9	320,793	2,117
2000-2001p	4,917,404	2,615,222	53.2	[illegible]	[illegible]
2001-2002e	4,945,152	2,651,937	53.6	328,451	2,115
Students in English-language systems taking French second language courses					
1977-1978	3,743,197	1,569,534	41.9	37,881	[illegible]
1999-2000r	3,958,192	1,986,794	50.2	320,793	2,117
2000-2001p	4,004,492	2,029,990	50.7	[illegible]	[illegible]
2001-2002e	4,019,354	2,060,322	51.3	328,451	2,115
Students in French-language systems taking English second language courses					
1977-1978	1,036,555	667,472	64.4		
1999-2000r	922,449	594,570	64.5		
2000-2001p	912,912	585,232	64.1		
2001-2002e	925,798	591,615	63.9		

Notes

Official Languages Support Programs 2001-2002

Breakdown of expenditures by province/territory and by program

Province/Territory	Official languages in Education			Services in the Minority Language ($)	Support to Official-Language Communities ($)	Other Programs ($)	Grand Total ($)
	Minority Language ($)	Second Language ($)	Sub-total OLE ($)				
Newfoundland and Labrador	1,199,750	1,672,056	2,871,806	433,750	875,900	---	4,181,456
Prince Edward Island	4,592,855	366,145	4,959,000	1,486,650	783,200	---	7,228,850
Nova Scotia	2,721,395	2,685,105	5,406,500	515,000	1,489,065	---	7,410,565
New Brunswick	14,886,195	3,855,850	18,742,045	2,495,000	2,377,145	---	23,614,190
Quebec	49,457,805	1,375,195	50,833,000	---	3,033,001	---	53,866,001
Ontario	61,591,341	15,661,995	77,253,336	1,187,000	4,966,802	---	83,407,138
Manitoba	7,906,450	3,658,850	11,565,300	1,301,600	2,339,370	---	15,206,270
Saskatchewan	3,648,082	1,988,418	5,636,500	325,416	2,123,550	---	8,085,466
Alberta	3,685,000	4,856,000	8,541,000	215,000	2,638,279	---	11,394,279
British Columbia	4,840,280	5,626,720	10,467,000	250,000	2,387,880	---	13,104,880
Yukon	669,532	334,553	1,004,085	1,470,000	360,360	---	2,834,445
Northwest Territories	704,000	457,000	1,161,000	1,650,000	513,802	---	3,324,802
Nunavut	2,180,000	154,000	2,334,000	2,326,000	242,550	---	4,902,550
CMEC	103,500	---	103,500	---	---	---	103,500
Sub-total	**158,186,185**	**42,691,887**	**200,878,072**	**13,655,416**	**24,130,904**		**238,664,392**
Summer Language Bursaries	516,973	11,535,027	12,052,000	---	---	---	12,052,000
Official-Language Monitors	---	7,568,300	7,568,300	---	---	---	7,568,300
Support to Communities							
- Canada–National Organizations Agreement	---	---	---	---	3,659,922	---	3,659,922
- Strategic Development Fund	---	---	---	---	5,884,657	---	5,884,657
Administration of Justice in the Two Official Languages	---	---	---	---	---	553,000	553,000
Language Acquisition Development Program	---	---	---	---	---	2,495,175	2,495,175
Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities	---	---	---	---	---	5,326,257	5,326,257
Support for Linguistic Duality	---	---	---	---	---	7,863,410	7,863,410
Cooperation with the Voluntary Sector	---	---	---	---	---	665,477	665,477
Young Canada Works in both Official Languages	---	---	---	---	---	4,060,000	4,060,000
Research Institute on Linguistic Minorities	---	---	---	---	---	10,000,000	10,000,000
Francophone Youth and the Future of the Communities – Initiative	---	---	---	---	---	3,500,000	3,500,000
Grand Total	**158,703,158**	**61,795,214**	**220,498,372**	**13,655,416**	**33,675,483**	**34,463,319**	**302,292,590**

Official Languages Support Programs 2001-2002

Province/Territory	Official languages in Education: Minority Language ($)	Official languages in Education: Second Language ($)	Official languages in Education: Sub-total OLE ($)	Services in the Minority Language ($)	Support to Official-Language Communities ($)	Other Programs ($)	Grand Total ($)
Newfoundland and Labrador	1,199,750	1,672,050	2,871,800	433,750	875,900	—	4,181,456
Prince Edward Island	4,592,855	366,145	4,959,000	1,486,650	783,200	—	7,228,850
Nova Scotia	2,721,395	2,685,105	5,406,500	515,000	1,489,063	—	7,410,563
New Brunswick	14,886,195	3,855,850	18,742,045	2,495,000	2,377,145	—	23,614,190
Quebec	49,457,805	1,375,195	50,833,000		3,033,001	—	53,866,001
Ontario	61,591,341	15,661,995	77,253,336	1,187,000	4,966,802	—	83,407,138
Manitoba	7,906,450	3,658,850	11,565,300	1,301,600	2,339,370	—	15,206,270
Saskatchewan	3,648,082	1,988,418	5,636,500	325,416	2,123,550	—	8,085,466
Alberta	3,685,000	4,856,000	8,541,000	215,000	2,638,279	—	11,394,279
British Columbia	4,840,280	5,626,720	10,467,000	250,000	2,387,880	—	13,104,880
Yukon	669,532	334,553	1,004,085	1,430,000	360,360	—	2,834,445
Northwest Territories	704,000	457,000	1,161,000	1,650,000	513,802	—	3,324,802
Nunavut	2,180,000	154,000	2,334,000	2,326,000	242,550	—	4,902,550
CMEC	103,500	—	103,500	—	—	—	103,500
Sub-total	**158,186,185**	**42,691,887**	**200,878,072**	**13,653,416**	**24,130,904**		**238,664,392**
Summer Language Bursaries	516,973	11,535,027	12,052,000				12,052,000
Official Language Monitors		7,568,300	7,568,300				7,568,300
Support to Communities					3,659,922	—	3,659,922
- Canada–National Organizations Agreement	—	—	—	—	5,884,657	—	5,884,657
- Strategic Development Fund	—	—	—	—		553,000	553,000
Administration of Justice in the Two Official Languages							
Language Acquisition Development Program	—	—	—	—	—	2,495,175	2,495,175
						5,326,257	5,326,257
Interdepartmental Partnership with the Official Language Communities						7,863,410	7,863,410
Support for Linguistic Duality	—	—	—	—	—	663,477	663,477
Cooperation with the Voluntary Sector	—	—	—	—	—	4,060,000	4,060,000
Young Canada Works in both Official Languages						10,000,000	10,000,000
Research Institute on Linguistic Minorities						3,500,000	3,500,000
Francophone Youth and the Future of the Communities – Initiative	—	—	—	—	—		
Grand Total	**158,703,158**	**61,795,214**	**220,498,372**	**13,653,416**	**33,675,483**	**34,463,319**	**302,292,590**

Patrimoine canadien | Canadian Heritage

Patrimoine canadien

LANGUES OFFICIELLES

Rapport annuel 2001-2002

Canada

L'honorable Sheila Copps

Mot de la Ministre

La dualité linguistique est au cœur de notre identité collective. Pour illustrer sa détermination à cet égard, le gouvernement du Canada s'est engagé à mettre sur pied un ensemble d'initiatives visant notamment à permettre aux communautés de langue officielle en situation minoritaire d'assurer leur développement à long terme et à promouvoir chez les Canadiens et Canadiennes une meilleure compréhension et appréciation des avantages de la présence de nos deux langues officielles au Canada.

Les Programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien permettent aux citoyens de vivre dans leur propre langue dans leur milieu. Ils aident ces communautés à demeurer fortes, dynamiques et inclusives et à participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne. Ces programmes permettent enfin de faire naître des relations nouvelles entre bon nombre de Canadiens et de Canadiennes, qui apprennent ainsi à comprendre et à apprécier l'apport de la dualité linguistique au sein de la société canadienne, notamment par l'apprentissage de leur seconde langue officielle.

Le présent rapport sur les programmes d'appui aux langues officielles décrit des activités et réalisations du Ministère pour l'exercice financier 2001-2002, ainsi que des résultats qui en découlent. L'encart qui l'accompagne présente les principales réalisations des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation instauré par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.

Ce rapport annuel et son encart illustrent l'importance qu'accorde mon Ministère à la dualité linguistique ainsi qu'à la reconnaissance des langues officielles comme valeur fondamentale du Canada. J'espère que la lecture de ces documents vous donnera encore plus de raisons d'être fier de l'atout que constitue cette dualité linguistique et à agir pour la préserver.

Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien

1	2	3	4

Crédit photographique :

Page 5 : Santé Canada
Page 10 : Musée des beaux-arts du Canada

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2003
ISBN 0-662-67068-X
N° de catalogue CH10/2002

Tables des matières

Mot de la Ministre i

Gestion des programmes 2

Cadre de gestion et de responsabilisation 2

Transition vers une intégration des nouvelles pratiques de gestion 3

Du côté de la recherche 4

Communautés fortes et appuyées 5

Développement communautaire 5

Services dans la langue de la minorité 8

Enseignement dans la langue de la minorité 9

Coordination de l'engagement fédéral 11

Dualité reconnue et valorisée 13

Promotion et rapprochement 13

Enseignement de la langue seconde 16

Données financières et statistiques 19

Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002 19
Répartition des dépenses selon les résultats visés

Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité 20

Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité 20

Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002 22
Répartition des dépenses par province/territoire et par programme

Encart

Concertation interministérielle 2001-2002

Gestion des programmes

LES COMMUNAUTÉS MINORITAIRES SONT FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES

Objectif de la Loi sur les langues officielles *:*
Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement.

RÉSULTATS VISÉS

- Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire peuvent vivre dans leur propre langue dans leur milieu en tant que communautés fortes, dynamiques et inclusives, participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne et assurer leur développement à long terme.
- Des programmes et services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sont accessibles et comparables à ceux offerts à la majorité dans des domaines stratégiques prioritaires.
- L'éducation dans la langue de la minorité est offerte de façon équitable dans toutes les provinces et tous les territoires.
- L'ensemble du gouvernement fédéral et les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire sont partenaires à part entière dans le développement à long terme de ces communautés.

SECTEURS D'INTERVENTION ET PROGRAMMES

Développement communautaire
- Appui aux communautés de langue officielle
- Administration de la justice dans les deux langues officielles

Services et enseignement dans la langue de la minorité
- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et mesures d'investissement en éducation
- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de services dans la langue de la minorité
- Bourses d'été pour francophones hors Québec
- Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)

Coordination de l'engagement fédéral
- Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle

Recherche

LA DUALITÉ LINGUISTIQUE EST RECONNUE ET VALORISÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS

Objectif de la Loi sur les langues officielles *:*
Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

RÉSULTATS VISÉS

- Les Canadiens comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne et ont le goût d'en faire l'expérience.
- Les Canadiens reconnaissent l'importance de protéger et de valoriser la langue et la culture d'expression française, élément fondamental de l'identité canadienne.
- Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.
- L'ensemble de l'appareil fédéral encourage la collaboration entre les deux groupes linguistiques.
- Le Canada est reconnu sur la scène internationale pour son expertise en matière linguistique.

SECTEURS D'INTERVENTION ET PROGRAMMES

Promotion et rapprochement
- Appui à la dualité linguistique
- Collaboration avec le secteur bénévole
- Programme de bourses d'été de langues
- Programme de moniteurs de langues officielles
- Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

Enseignement de la langue seconde
- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde
- Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)

Coordination de l'engagement fédéral

Rayonnement international

Recherche

Gestion des programmes

L'an dernier, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a adopté un Cadre de gestion et de responsabilisation. Ce cadre de gestion oriente toutes les activités des programmes d'appui aux langues officielles en fonction de deux grands axes de résultats correspondant aux objectifs énoncés à l'article 41 de la Loi sur les langues officielles. Le cadre présente les secteurs d'intervention et les programmes associés à chacun des axes, ainsi que les principaux résultats visés. Le résumé qui suit constitue un précieux outil de travail pour les divers intervenants du dossier des langues officielles.

LES COMMUNAUTÉS MINORITAIRES SONT FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES

***Objectif de la* Loi sur les langues officielles :**
Favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et appuyer leur développement.

RÉSULTATS VISÉS

- Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire peuvent vivre dans leur propre langue dans leur milieu en tant que communautés fortes, dynamiques et inclusives, participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne et assurer leur développement à long terme.
- Des programmes et services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sont accessibles et comparables à ceux offerts à la majorité dans des domaines stratégiques prioritaires.
- L'éducation dans la langue de la minorité est offerte de façon équitable dans toutes les provinces et tous les territoires.
- L'ensemble du gouvernement fédéral et les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire sont partenaires à part entière dans le développement à long terme de ces communautés.

SECTEURS D'INTERVENTION ET PROGRAMMES

Développement communautaire
- Appui aux communautés de langue officielle
- Administration de la justice dans les deux langues officielles

Services et enseignement dans la langue de la minorité
- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et mesures d'investissement en éducation
- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de services dans la langue de la minorité
- Bourses d'été pour francophones hors Québec
- Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)

Coordination de l'engagement fédéral
- Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle

Recherche

LA DUALITÉ LINGUISTIQUE EST RECONNUE ET VALORISÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS

***Objectif de la* Loi sur les langues officielles :**
Promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

RÉSULTATS VISÉS

- Les Canadiens comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne et ont le goût d'en faire l'expérience.
- Les Canadiens reconnaissent l'importance de protéger et de valoriser la langue et la culture d'expression française, élément fondamental de l'identité canadienne.
- Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.
- L'ensemble de l'appareil fédéral encourage la collaboration entre les deux groupes linguistiques.
- Le Canada est reconnu sur la scène internationale pour son expertise en matière linguistique.

SECTEURS D'INTERVENTION ET PROGRAMMES

Promotion et rapprochement
- Appui à la dualité linguistique
- Collaboration avec le secteur bénévole
- Programme de bourses d'été de langues
- Programme de moniteurs de langues officielles
- Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

Enseignement de la langue seconde
- Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde
- Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)

Coordination de l'engagement fédéral

Rayonnement international

Recherche

Transition vers une intégration des nouvelles pratiques de gestion

L'exercice 2001-2002 a vu la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles arrimer graduellement à ses activités le Cadre de gestion et de responsabilisation adopté l'an dernier.

CONTRÔLES ET ÉVALUATIONS

À l'automne 2001, deux rapports de vérification sur le Programme d'appui aux communautés de langue officielle ont été rendus publics. Le rapport de vérification interne et celui du Bureau du vérificateur général sur la gestion des programmes de subventions et contributions au gouvernement du Canada mettaient en lumière la nécessité d'intégrer la gestion axée sur les résultats dans les pratiques courantes des programmes. Les rapports de vérification interne du Programme de perfectionnement linguistique et du programme de Collaboration avec le secteur bénévole étaient publiés au cours de la même période et faisaient globalement les mêmes constats. Le plan de gestion adopté l'an dernier a permis d'anticiper de nombreuses observations formulées dans ces rapports et d'instaurer certaines recommandations avant même leur publication.

En janvier 2002, la Direction générale entreprenait la vérification interne de deux autres programmes d'appui aux langues officielles : le Programme d'appui à la dualité linguistique et le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles. Elle entreprenait également quelques vérifications de bénéficiaires. Ces contrôles devraient progressivement devenir pratique courante, conformément à la politique du Conseil du Trésor sur les paiements de transfert.

En prévision de deux évaluations d'envergure prévues en 2002-2003, la Direction générale a mis au point des modèles logiques faisant ressortir la chaîne de résultats immédiats, intermédiaires et ultimes pour élaborer des stratégies d'évaluation adéquates. Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et les gouvernements provinciaux et territoriaux ont validé ces modèles et stratégies pour le Programme des langues officielles dans l'enseignement. Les représentants des communautés francophones et acadienne du Canada et ceux de la communauté anglo-québécoise l'ont fait pour le Programme d'appui aux communautés de langue officielle.

Ces évaluations et vérifications s'insèrent dans un plan d'ensemble qui permettra de jeter une lumière objective sur les résultats et la gestion générale des programmes. La Direction générale pourra ainsi effectuer plus efficacement l'exercice de renouvellement de programmes et de révision des modalités qui y sont associées. Cet exercice sera complété en 2003.

STRUCTURE DE GESTION

Le Comité national d'examen des subventions et des contributions pour les Programmes d'appui aux langues officielles s'est doté d'une Unité des pratiques opérationnelles. Celle-ci l'appuie dans l'élaboration de lignes directrices, politiques, pratiques, normes et outils opérationnels pour la gestion efficace des programmes de subventions et contributions.

Ces travaux ont mené à l'établissement de plusieurs outils :

A. un *Guide de l'agent de programme*;

B. un outil d'analyse (le *Formulaire de recommandation d'approbation annoté*);

C. de nouveaux formulaires de demande et un *Guide du demandeur* pour aider les bénéficiaires à présenter leur demande et leurs éventuels rapports en fonction des résultats visés et atteints. Les programmes touchés sont : Appui aux communautés de langue officielle, Appui à l'interprétation et à la traduction, Appui à la dualité linguistique et Programme de perfectionnement linguistique.

COMMUNICATIONS ET FORMATION

La Direction générale a maintenu des communications régulières avec le personnel, tant au centre qu'en région, pour assurer une solide compréhension du cadre de gestion et des directives connexes.

De septembre à la fin octobre, une tournée de formation a aidé les agents et gestionnaires à se familiariser avec le *Guide de l'agent de programme* et à améliorer le traitement des demandes, notamment dans l'application de divers critères d'analyse. Simultanément, on a organisé des séances de formation destinées aux

bénéficiaires et ce, à partir du *Guide du demandeur* et du nouveau formulaire de demande du Programme d'appui aux communautés de langue officielle. Ces séances visaient à former des bénéficiaires qui pourraient à leur tour offrir la formation à d'autres organismes communautaires.

En juin 2001, le Ministère a mis sur pied un Groupe de travail Patrimoine canadien — Communautés pour assurer la transition vers les nouvelles pratiques de gestion axée sur les résultats. L'objectif était de mettre en œuvre de façon optimale la nouvelle approche ministérielle en matière de subventions et contributions. Le Groupe de travail était formé de membres de la haute direction de Patrimoine canadien et de représentants des deux communautés linguistiques en situation minoritaire du pays. Il a permis de préciser les retombées des mesures prises et de proposer de nouvelles approches.

SAVIEZ-VOUS QUE...

Des 1 673 lettres auxquelles la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a répondu en 2001-2002, 81 p. 100 (1 357) lui sont parvenues par le biais de son site Web.

www.patrimoinecanadien.gc.ca/offlangoff/

Du côté de la recherche

CONSULTATION SUR LA RECHERCHE EN LANGUES OFFICIELLES

En mars 2002, l'équipe de recherche de la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a réuni un groupe représentatif de chercheurs et de dirigeants communautaires qui s'intéressent au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

On y a examiné des propositions pour un sondage général sur les langues officielles et un projet de définition d'indicateurs de vitalité des communautés minoritaires. L'événement aura permis aux chercheurs d'élargir leur réseau de contacts, et au Ministère de recevoir une précieuse rétroaction sur son programme de recherche courant et futur. La séance aura également fourni l'occasion de présenter aux participants un tableau plus complet du genre de données qui seront publiées au cours de l'exercice financier 2002-2003 suite au recensement 2001.

INSTITUT CANADIEN DE RECHERCHE SUR LES MINORITÉS LINGUISTIQUES

Une multitude de rapports ont souligné l'importance de disposer de données pertinentes sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire afin d'assurer la pertinence des interventions appuyant leur développement. Le gouvernement du Canada y a donné suite en annonçant, en février 2002, l'établissement d'un fonds de dotation de 10 millions de dollars pour mettre sur pied l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques.

L'Université de Moncton a accueilli cet Institut voué à devenir un centre national d'expertise. Il a principalement pour objectif de réaliser et de diffuser des études multidisciplinaires qui cerneront et expliqueront les facteurs clés ayant une incidence sur le développement des communautés minoritaires francophones et anglophones. Les instances gouvernementales pourront s'en inspirer pour mieux cibler leurs politiques. L'Institut favorisera la collaboration en mettant en relation des experts des quatre coins du Canada.

Communautés fortes et appuyées

Développement communautaire

Le programme Appui aux communautés de langue officielle du ministère du Patrimoine canadien comprend deux volets : les ententes Canada-communautés et le Fonds de développement stratégique. On compte présentement quinze ententes Canada-communautés : treize avec les communautés minoritaires de chaque province et territoire, une avec la Société nationale de l'Acadie et une avec les organismes nationaux francophones. Le Fonds de développement stratégique sert à financer des projets novateurs et ponctuels de grande envergure qui dépassent le cadre d'une seule communauté.

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire peuvent vivre dans leur propre langue dans leur milieu en tant que communautés fortes, dynamiques et inclusives, participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne et assurer leur développement à long terme.

L'aide financière du Ministère, qui s'est chiffrée à 33,7 millions de dollars en 2001-2002, est versée pour la programmation des organismes et la réalisation de projets. L'objectif consiste à permettre aux communautés de langue officielle en situation minoritaire de consolider leurs réseaux, de mettre en œuvre les priorités de développement qu'elles se sont données, de contribuer à la vie communautaire et de participer à des activités aux retombées interrégionales ou nationales.

Dans le cadre des ententes Canada-communautés, ce sont 291 groupes qui ont reçu du financement de programmation pour une valeur moyenne de près de 75 000 $. L'aide financière moyenne versée pour la réalisation de projets s'est, quant à elle, chiffrée à un peu plus de 18 000 $.

APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE MOYENNE DE FINANCEMENT PAR VOLET (2001-2002)

Volet de programme	Total ($)	Nombre d'initiatives	Moyenne ($)
Ententes Canada-communautés			
Programmation	21 473 306	291	73 791
Projets	6 317 520	350	18 050
Fonds de développement stratégique	5 884 657	46	127 927
	33 675 483	**687**	**49 018**

Le tableau Répartition du financement 2001-2002 (p. 6) permet de constater que la grande majorité des groupes (82 p. 100) reçoit moins de 100 000 $ pour appuyer sa programmation et que plus du trois-quart (77 p. 100) des projets financés avaient une valeur de moins de 25 000 $. La majorité des groupes (92 p. 100) et des projets (86 p. 100) se retrouvent en région et la valeur moyenne de l'aide qui leur est accordée est inférieure à celle des dossiers nationaux.

La moitié de l'enveloppe budgétaire de la programmation 2001-2002 a servi à appuyer des activités d'organismes francophones ou anglophones en situation minoritaire ayant un mandat de représentation. Donnons l'exemple de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse et de son réseau de sept bureaux régionaux, activement engagés dans le développement économique, culturel et social de la communauté acadienne. Citons aussi l'Association canadienne-française de l'Alberta, qui aide à mieux planifier et exécuter la gestion axée sur les résultats des priorités sectorielles identifiées par le réseau et la communauté.

Près de 19 p. 100 du budget a été octroyé à des organismes culturels (la Fédération culturelle canadienne-française et l'Association des théâtres francophones du Canada, par exemple) qui ont élargi le réseau de leurs partenaires grâce,

Communautés fortes et appuyées

Développement communautaire

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

Les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire peuvent vivre dans leur propre langue dans leur milieu en tant que communautés fortes, dynamiques et inclusives, participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne et assurer leur développement à long terme.

L'aide financière du Ministère, qui s'est chiffrée à 33,7 millions de dollars en 2001-2002, est versée pour la programmation des organismes et la réalisation de projets. L'objectif consiste à permettre aux communautés de langue officielle en situation minoritaire de consolider leurs réseaux, de mettre en œuvre les priorités de développement qu'elles se sont données, de contribuer à la vie communautaire et de participer à des activités aux retombées interrégionales ou nationales.

Dans le cadre des ententes Canada-communautés, ce sont 291 groupes qui ont reçu du financement de programmation pour une valeur moyenne de près de 75 000 $. L'aide financière moyenne versée pour la réalisation de projets s'est, quant à elle, chiffrée à un peu plus de 18 000 $.

APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE MOYENNE DE FINANCEMENT PAR VOLET (2001-2002)

Volet de programme	Total ($)	Nombre d'initiatives	Moyenne ($)
Ententes Canada-communautés			
Programmation	21 473 306	291	73 791
Projets	6 317 520	350	18 050
Fonds de développement stratégique	5 884 657	46	127 927
	33 675 483	**687**	**49 018**

Le tableau Répartition du financement 2001-2002 (p.6) permet de constater que la grande majorité des groupes (82 p. 100) reçoit moins de 100 000 $ pour appuyer sa programmation et que plus du trois-quart (77 p. 100) des projets financés avaient une valeur de moins de 25 000 $. La majorité des groupes (92 p. 100) et des projets (86 p. 100) se retrouvent en région et la valeur moyenne de l'aide qui leur est accordée est inférieure à celle des dossiers nationaux.

La moitié de l'enveloppe budgétaire de la programmation 2001-2002 a servi à appuyer des activités d'organismes francophones ou anglophones en situation minoritaire ayant un mandat de représentation. Donnons l'exemple de la Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse et de son réseau de sept bureaux régionaux, activement engagés dans le développement économique, culturel et social de la communauté acadienne. Citons aussi l'Association canadienne-française de l'Alberta, qui aide à mieux planifier et exécuter la gestion axée sur les résultats des priorités sectorielles identifiées par le réseau et la communauté.

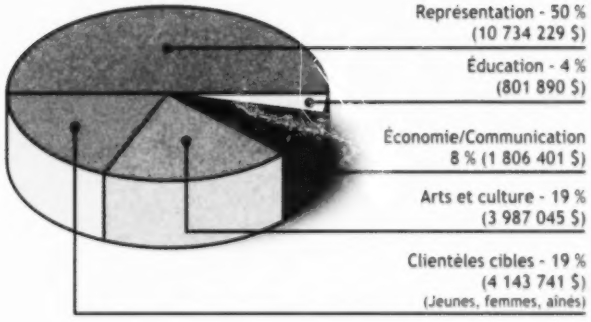
Près de 19 p. 100 du budget a été octroyé à des organismes culturels (la Fédération culturelle canadienne-française et l'Association des théâtres francophones du Canada, par exemple) qui ont élargi le réseau de leurs partenaires grâce

APPUI AUX COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE

RÉPARTITION DU FINANCEMENT 2001-2002

ENTENTES CANADA-COMMUNAUTÉS

PROGRAMMATION 2001-2002 (21 473 306 $)



entre autres, aux occasions d'échanges qu'offre la table sectorielle Arts et Culture.

OUVERTURE D'UN CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE

En décembre 2001, la Ministre Sheila Copps a présidé à l'ouverture du centre scolaire et communautaire Centralta à Legal en Alberta. Ce centre permettra de dynamiser la vie culturelle et sociale de l'ensemble de la communauté francophone de Legal.

CONFÉRENCE POUR LA COMMUNAUTÉ ANGLOPHONE DU QUÉBEC

Le Ministère a accordé du financement au YMCA de Montréal pour tenir une conférence provinciale sur la santé et les services sociaux. L'événement, qui s'est déroulé en mars 2002, a réuni 124 personnes venues à titre de particulier ou pour représenter un organisme communautaire. Cette conférence aura permis de diffuser les cas de réussite et de faciliter le réseautage. Elle aura également servi de tribune pour le lancement du portail Web du *Community Health and Social Services Network*.

VISIBILITÉ ACCRUE DES COMMUNAUTÉS EN SITUATION MINORITAIRE : L'APPORT DES MÉDIAS FRANCOPHONES

Les médias en situation minoritaire fournissent des services adaptés aux besoins des communautés, et leur permettent de vivre dans leur langue. En 2001-2002, ils ont pris le devant de la scène.

Ainsi, les lecteurs avides de nouvelles sur la francophonie canadienne peuvent maintenant les lire en ligne. En octobre 2001, l'Association de la presse francophone (APF) a lancé le site www.journaux.apf.ca qui permet aux internautes de parcourir d'un seul clic l'actualité franco-canadienne. Le site offre une plus grande visibilité aux 24 hebdomadaires et bimensuels canadiens de langue française membres de l'APF (6 dans les provinces de l'Atlantique, 12 en Ontario et 6 dans les provinces et territoires de l'Ouest).

Les *IV^es Jeux de la Francophonie* ont eu leur radio jeunesse, au 89,9 FM, dans la région d'Ottawa-Hull. *Radio Jeunesse* a permis à 70 jeunes de 18 à 30 ans de couvrir les Jeux et la Super Francofête. Venus de l'ensemble de la Francophonie internationale, ces jeunes sont devenus animateurs, chroniqueurs, journalistes, réalisateurs ou techniciens. En plus d'être diffusée en continu sur la bande FM et sur Internet, la programmation de *Radio Jeunesse* a été reprise par plusieurs médias francophones, dont la Première Chaine de Radio-Canada. L'Alliance des radios communautaires du Canada et son Réseau francophone d'Amérique, en collaboration avec

l'Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick, ont piloté ce projet.

En septembre 2001, avec l'appui financier de l'Association Franco-culturelle de Yellowknife, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de Patrimoine canadien, Radio Taïga a vu le jour à Yellowknife. Diffusée 24 h sur 24, 7 jours sur 7, la programmation de Radio Taïga est à l'image des 815 francophones qui habitent Yellowknife, Fort Smith et Hay River.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

En 2001-2002, le Programme d'administration de la justice dans les deux langues officielles (PAJLO) a célébré ses vingt ans. Créé en 1981 dans la foulée des grandes décisions judiciaires en matière de droits linguistiques, ce programme appuie la promotion et l'administration de la justice dans les deux langues officielles afin de permettre aux Canadiens et aux Canadiennes d'exercer leurs droits dans la langue officielle de leur choix.

Le PAJLO finance notamment les travaux des centres de traduction et de terminologie juridiques de l'Université de Moncton au Nouveau-Brunswick, de l'Université McGill au Québec, de l'Université d'Ottawa en Ontario et de l'Institut Joseph-Dubuc au Manitoba. Ces centres, qui collaborent de plus en plus étroitement, élaborent et mettent en place des outils à l'intention des juristes d'expression française de la *common law* et des juristes d'expression anglaise du droit civil.

Jeunesse francophone et l'avenir des communautés

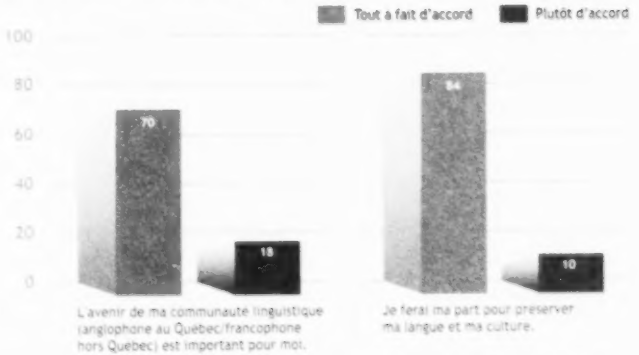
Assortie d'un budget de 3,5 millions de dollars, cette initiative d'une durée de dix ans vise à renforcer le sentiment d'appartenance des jeunes à leur communauté et à accroître leur désir d'y vivre et d'y participer pleinement. La Fondation des Jeux de l'Acadie, la Fondation franco-ontarienne et Francofonds doivent utiliser ce fonds pour offrir aux jeunes francophones de 15 à 24 ans de l'Atlantique, de l'Ontario, de l'Ouest et du Nord du pays des occasions d'apprendre, d'échanger et de vivre des expériences en français, dans leur milieu. Chacune des fondations doit produire un plan d'affaires détaillant les processus et modalités de gestion du fonds. Ces plans doivent mettre de l'avant quatre grands principes qui guideront la sélection des initiatives :

- implication des jeunes;
- importance du partenariat communautaire et de l'effet de levier financier;
- effet structurant des projets;
- résultats à atteindre réalistes et mesurables.

Cette initiative répond au désir des jeunes francophones vivant en situation minoritaire de s'engager et de participer à l'avenir de leurs communautés.

L'OPINION DES JEUNES CANADIENS SUR LES QUESTIONS ET LA POLITIQUE RELATIVES AUX LANGUES OFFICIELLES

(Francophones hors Québec)



Données tirées de l'enquête groupée « Le gouvernement reprend contact avec les jeunes », cinquième édition, réalisée par Ipsos-Reid entre le 12 mars et 16 avril 2002

Services dans la langue de la minorité

Au cours de l'exercice 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a octroyé 13,7 millions de dollars aux provinces et aux territoires pour encourager la prestation de services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité.

Ces sommes ont été versées dans le cadre d'ententes sur la promotion des langues officielles intervenues avec toutes les provinces et tous les territoires à majorité anglophone. L'offre en français d'une vaste gamme de services a ainsi pu être bonifiée, notamment dans les secteurs de la santé et des services sociaux, de l'administration de la justice, du développement économique et du développement communautaire.

Ces ententes ont mené à la création d'un réseau des Responsables gouvernementaux des affaires francophones et à la tenue de conférences annuelles des ministres responsables des affaires francophones. En septembre 2001, le gouvernement de l'Alberta accueillait à Edmonton la *VI^e Conférence ministérielle sur les affaires francophones*. Outre le maintien de la visibilité du fait français au Canada et du dialogue avec les communautés francophones et acadiennes, les ministres se sont engagés à faire avancer les dossiers des services de santé en français et du développement économique.

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

Des programmes et services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sont accessibles et comparables à ceux offerts à la majorité dans des domaines stratégiques prioritaires.

Les gouvernements provinciaux et territoriaux sont de plus en plus engagés à appuyer leur population francophone ou acadienne, et les ententes de collaboration intergouvernementale avec le ministère du Patrimoine canadien contribuent à stimuler cette volonté.

Quelques retombées d'importance

- Financement des activités communautaires du nouveau centre scolaire et communautaire de Summerside-Miscouche à l'Île-du-Prince-Édouard. Ces activités visent à offrir des services essentiels à la population acadienne et francophone. Elles ont aussi pour but de sensibiliser la population qui pourrait y avoir recours à l'importance de se prévaloir de ses droits et services en français.
- Appui à la programmation du comité Société Acadie Nouvelle-Écosse 2004, mandaté pour organiser le troisième *Congrès mondial acadien*.
- Contribution à un programme d'appui aux municipalités du Nouveau-Brunswick, qui doivent servir adéquatement leur population dans les deux langues officielles.
- Soutien de l'action bénévole au sein des communautés francophones de l'Ontario pour recruter, former et retenir de nouveaux bénévoles et augmenter la prestation de services bénévoles aux francophones de cette province.
- Ouverture, à Winnipeg en mars 2002, du premier centre de services bilingues pour améliorer la prestation des services gouvernementaux offerts en français au Manitoba. Ce service de guichet unique constitue une première au Canada.
- Nomination d'un coordonnateur des affaires francophones intergouvernementales pour faciliter la coopération et consolider les activités des provinces et des territoires. Il s'agit d'un projet spécial administré par le gouvernement du Manitoba, sous la gouverne du réseau des Responsables gouvernementaux des affaires francophones.
- Ratification, pour la première fois, d'une entente sur la promotion des langues officielles avec la Colombie-Britannique et avec l'Alberta — une percée historique pour les communautés francophones de ces provinces.
- Construction d'une nouvelle garderie rattachée à l'école française d'Iqaluit au Nunavut.

Enseignement dans la langue de la minorité

Le Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) a été créé en 1970. Il verse une aide financière aux gouvernements provinciaux et territoriaux pour les aider à offrir aux jeunes des communautés de langue officielle en situation minoritaire la possibilité d'étudier dans leur langue. Afin d'assurer la continuité du progrès dans ce dossier, le Ministère finance également des initiatives qui visent à consolider le réseau existant d'établissements d'enseignement.

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

L'éducation dans la langue de la minorité est offerte de façon équitable dans toutes les provinces et tous les territoires.

Le PLOE est régi par un protocole multilatéral conclu entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), de même que par des ententes bilatérales signées avec chaque province et territoire. D'une durée de cinq ans (1998-1999 à 2002-2003), le dernier protocole a été signé en février 2000. Des plans d'action sont intégrés à chacune des ententes provinciales et territoriales.

Au cours de l'exercice 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a versé une aide financière de 158,2 millions de dollars dans le cadre de ce programme. Cette collaboration entre les deux paliers de gouvernement a permis à quelque 254 100 jeunes des écoles primaires et secondaires d'étudier dans leur langue maternelle dans plus de 1 000 écoles au pays. Ainsi, 100 400 jeunes anglophones du Québec ont étudié dans 360 écoles de langue anglaise, tandis que 153 700 jeunes francophones d'ailleurs au pays ont pu étudier dans 672 écoles de langue française.

QUELQUES CHIFFRES...
(Niveaux primaire et secondaire)
2001-2002

254 074 élèves	*1 032 écoles*
❑ 100 353 étudient en anglais au Québec	❑ 360 de langue anglaise au Québec
❑ 153 721 étudient en français ailleurs au pays	❑ 672 de langue française ailleurs au pays

Source : Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada

ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

En 2001-2002, le Ministère a accordé du financement pour la construction ou la rénovation d'institutions scolaires de tous les niveaux, par exemple :

- ❑ signature d'une entente auxiliaire Canada — Nouvelle-Écosse relative aux projets d'immobilisations des écoles de Sainte-Anne-du-Ruisseau et de Pomquet;
- ❑ modification à l'entente auxiliaire Canada — Nouvelle-Écosse pour le développement du Collège de l'Acadie afin de construire le site du collège à Darmouth;
- ❑ signature d'une entente auxiliaire Canada — Colombie-Britannique concernant divers projets d'immobilisations pour la construction ou la rénovation d'écoles françaises dans cette province;
- ❑ signature d'une entente auxiliaire relative au projet d'immobilisations du centre étudiant du Collège universitaire de Saint-Boniface pour augmenter et regrouper les espaces de la Direction des ressources éducatives françaises et du Bureau de l'éducation française.

COLLÈGES DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

L'entente entre le Ministère et le gouvernement de l'Ontario sur les collèges de langue française de cette province a été bonifiée suite au transfert d'un montant de 8,1 millions de dollars de Développement des ressources humaines Canada. Cette entente concerne le Collège d'Alfred de l'Université Guelph, la Cité collégiale, le Collège Boréal et ses campus satellites. Ces fonds doivent soutenir le développement de programmes de formation professionnelle novateurs et la conception d'outils pédagogiques connexes.

NOUVEAU-BRUNSWICK

En 2001, le Canada et le Nouveau-Brunswick ont signé une entente portant sur de nouvelles initiatives d'enseignement postsecondaire en français. C'est ainsi qu'un collège communautaire a été établi dans la péninsule acadienne et que l'Université de Moncton a pu réaliser plusieurs nouveaux projets.

Services dans la langue de la minorité

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

Des programmes et services provinciaux et territoriaux dans la langue de la minorité sont accessibles et comparables à ceux offerts à la majorité dans des domaines stratégiques prioritaires.

Ces sommes ont été versées dans le cadre d'ententes sur la promotion des langues officielles intervenues avec toutes les provinces et tous les territoires à majorité anglophone. L'offre en français d'une vaste gamme de services a ainsi pu être bonifiée, notamment dans les secteurs de la santé et des services sociaux, de l'administration de la justice, du développement économique et du développement communautaire.

Ces ententes ont mené à la création d'un réseau des Responsables gouvernementaux des affaires francophones et à la tenue de conférences annuelles des ministres responsables des affaires francophones. En septembre 2001, le gouvernement de l'Alberta accueillait à Edmonton la *VI^e Conférence ministérielle sur les affaires francophones*. Outre le maintien de la visibilité du fait français au Canada et du dialogue avec les communautés francophones et acadiennes, les ministres se sont engagés à faire avancer les dossiers des services de santé en français et du développement économique.

Les gouvernements provinciaux et territoriaux sont de plus en plus engagés à appuyer leur population francophone ou acadienne, et les ententes de collaboration intergouvernementale avec le ministère du Patrimoine canadien contribuent à stimuler cette volonté.

Quelques retombées d'importance

- Financement des activités communautaires du nouveau centre scolaire et communautaire de Summerside-Miscouche à l'Île-du-Prince-Édouard. Ces activités visent à offrir des services essentiels à la population acadienne et francophone. Elles ont aussi pour but de sensibiliser la population qui pourrait y avoir recours à l'importance de se prévaloir de ses droits et services en français.
- Appui à la programmation du comité Société Acadie Nouvelle-Écosse 2004, mandaté pour organiser le troisième *Congrès mondial acadien*.
- Contribution à un programme d'appui aux municipalités du Nouveau-Brunswick, qui doivent servir adéquatement leur population dans les deux langues officielles.
- Soutien de l'action bénévole au sein des communautés francophones de l'Ontario pour recruter, former et retenir de nouveaux bénévoles et augmenter la prestation de services bénévoles aux francophones de cette province.
- Ouverture, à Winnipeg en mars 2002, du premier centre de services bilingues pour améliorer la prestation des services gouvernementaux offerts en français au Manitoba. Ce service de guichet unique constitue une première au Canada.
- Nomination d'un coordonnateur des affaires francophones intergouvernementales pour faciliter la coopération et consolider les activités des provinces et des territoires. Il s'agit d'un projet spécial administré par le gouvernement du Manitoba, sous la gouverne du réseau des Responsables gouvernementaux des affaires francophones.
- Ratification, pour la première fois, d'une entente sur la promotion des langues officielles avec la Colombie-Britannique et avec l'Alberta — une percée historique pour les communautés francophones de ces provinces.
- Construction d'une nouvelle garderie rattachée à l'école française d'Iqaluit au Nunavut.

Enseignement dans la langue de la minorité

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

L'éducation dans la langue de la minorité est offerte de façon équitable dans toutes les provinces et tous les territoires.

Le PLOE est régi par un protocole multilatéral conclu entre le gouvernement du Canada et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), de même que par des ententes bilatérales signées avec chaque province et territoire. D'une durée de cinq ans (1998-1999 à 2002-2003), le dernier protocole a été signé en février 2000. Des plans d'action sont intégrés à chacune des ententes provinciales et territoriales.

Au cours de l'exercice 2001-2002, le ministère du Patrimoine canadien a versé une aide financière de 158,2 millions de dollars dans le cadre de ce programme. Cette collaboration entre les deux paliers de gouvernement a permis à quelque 254 100 jeunes des écoles primaires et secondaires d'étudier dans leur langue maternelle dans plus de 1 000 écoles au pays. Ainsi, 100 400 jeunes anglophones du Québec ont étudié dans 360 écoles de langue anglaise, tandis que 153 700 jeunes francophones d'ailleurs au pays ont pu étudier dans 672 écoles de langue française.

QUELQUES CHIFFRES...
(Niveaux primaire et secondaire)
2001-2002

254 074 élèves	*1 032 écoles*
100 353 étudient en anglais au Québec	360 de langue anglaise au Québec
153 721 étudient en français ailleurs au pays	672 de langue française ailleurs au pays

Source : Centre des statistiques de l'éducation, Statistique Canada

ÉDUCATION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

En 2001-2002, le Ministère a accordé du financement pour la construction ou la rénovation d'institutions scolaires de tous les niveaux, par exemple :

- signature d'une entente auxiliaire Canada — Nouvelle-Écosse relative aux projets d'immobilisations des écoles de Sainte-Anne-du-Ruisseau et de Pomquet;
- modification à l'entente auxiliaire Canada — Nouvelle-Écosse pour le développement du Collège de l'Acadie afin de construire le site du collège à Dartmouth;
- signature d'une entente auxiliaire Canada — Colombie-Britannique concernant divers projets d'immobilisations pour la construction ou la rénovation d'écoles françaises dans cette province;
- signature d'une entente auxiliaire relative au projet d'immobilisations du centre étudiant du Collège universitaire de Saint-Boniface pour augmenter et regrouper les espaces de la Direction des ressources éducatives françaises et du Bureau de l'éducation française.

COLLÈGES DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

L'entente entre le Ministère et le gouvernement de l'Ontario sur les collèges de langue française de cette province a été bonifiée suite au transfert d'un montant de 8,1 millions de dollars de Développement des ressources humaines Canada. Cette entente concerne le Collège d'Alfred de l'Université Guelph, la Cité collégiale, le Collège Boréal et ses campus satellites. Ces fonds doivent soutenir le développement de programmes de formation professionnelle novateurs et la conception d'outils pédagogiques connexes.

NOUVEAU-BRUNSWICK

En 2001, le Canada et le Nouveau-Brunswick ont signé une entente portant sur de nouvelles initiatives d'enseignement postsecondaire en français. C'est ainsi qu'un collège communautaire a été établi dans la péninsule acadienne et que l'Université de Moncton a pu réaliser plusieurs nouveaux projets.

RNEUF

L'exercice 2001-2002 a vu se terminer la mise en place de l'infrastructure du Réseau national d'enseignement universitaire en français (RNEUF) d'un océan à l'autre. Ce réseau, initiative du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec, relie 113 sites, dont 88 ont bénéficié du financement du Ministère.

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE

Le Programme de perfectionnement linguistique vise à favoriser la collecte et la diffusion d'information et à encourager la création et l'amélioration d'outils et de méthodes d'enseignement. En 2001-2002, une somme de 1,9 million de dollars octroyée dans le cadre de ce programme est venue appuyer l'enseignement dans la langue de la minorité.

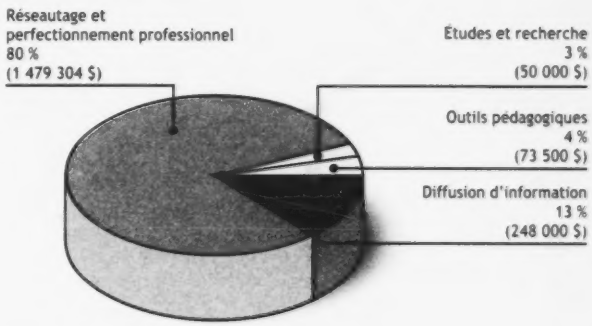
Comme l'illustre le graphique ci-contre, cette somme a surtout aidé à réaliser des activités réelles et virtuelles permettant le perfectionnement professionnel et le réseautage des intervenants du domaine de l'enseignement du français ou de l'anglais en milieu minoritaire. Elle a aussi aidé à la publication et à la diffusion – par le biais d'Internet, de revues, de bulletins, de conférences ou de colloques – d'ouvrages sur la recherche et d'outils pédagogiques. Le programme a aussi appuyé des études, des recherches, et des projets visant à créer des outils pour l'enseignement.

L'Association canadienne d'éducation de langue française, le Centre de recherche et de développement en éducation de l'Université de Moncton et le Regroupement des universités de la francophonie hors Québec ont réalisé bon nombre des projets financés. La Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants a également reçu un appui financier du Ministère pour imprimer et diffuser le guide national d'animation culturelle *Debout!*. Publié en partenariat avec la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne et tiré à 12 000 exemplaires, ce document est destiné aux enseignants de plus de 650 écoles de langue française établies à l'extérieur du Québec. Il a pour but de favoriser l'éveil des jeunes à la francophonie canadienne et à la place importante qu'ils y occupent.

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE 2001-2002

Langue de la minorité (1 850 804 $)

Secteurs d'activité



Coordination de l'engagement fédéral

La Direction de la concertation interministérielle du ministère du Patrimoine canadien est au cœur de la coordination de l'engagement fédéral en matière de langues officielles.

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

L'ensemble du gouvernement fédéral et les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire sont partenaires à part entière dans le développement à long terme de ces communautés.

MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LLO

La Direction travaille étroitement avec les coordonnateurs nationaux des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation d'août 1994. Au cours de l'exercice, elle a notamment organisé quatre rencontres de ces fonctionnaires responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) dans leurs ministères respectifs. La rencontre tenue à Ottawa en septembre 2001 a permis d'accueillir des représentants de la communauté franco-ontarienne venus tracer un portrait de leur collectivité, et expliquer ses priorités en matière de développement.

COLLABORATION INTERMINISTÉRIELLE

La Direction participe aussi très activement aux travaux de comités mis sur pied par divers partenaires gouvernementaux dans des domaines tels que le développement des ressources humaines, la santé et l'immigration. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a en outre examiné, sous l'angle de la dualité linguistique, plusieurs mémoires destinés au Cabinet.

ÉVALUATIONS ET PLANS D'ACTION

La Direction a vu à la préparation d'un cadre d'évaluation qui permettra au ministère du Patrimoine canadien de mesurer l'impact de ses activités de coordination pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* dans les ministères et organismes fédéraux clés. Dans le cadre de cette mise en œuvre, elle a aussi coordonné l'acheminement à la ministre du Patrimoine canadien de 29 plans d'action et bilans de réalisations. Une analyse de ces documents et des recommandations ont été transmises par la sous-ministre du Patrimoine canadien à ses homologues. Les résultats obtenus font l'objet d'un bilan déposé au Parlement par la ministre du Patrimoine canadien.

COMMUNICATIONS

Au cours de l'exercice 2001-2002, la Direction a publié trois numéros de son *Bulletin 41-42*, diffusé à plus de 4 000 exemplaires dans la fonction publique fédérale et les organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elle a en outre produit et publié un dépliant faisant la promotion de la collaboration interministérielle appliquée aux langues officielles. Elle a aussi mené nombre d'activités de sensibilisation auprès de fonctionnaires et de représentants communautaires.

SANTÉ

La Direction participe aux comités consultatifs francophone et anglophone des communautés de langue officielle en situation minoritaire de Santé Canada. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a aussi contribué à la mise en œuvre du protocole d'entente signé dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

CULTURE

La Direction coordonne des groupes de travail en arts médiatiques, arts visuels et théâtre, et veille à l'avancement de leurs projets. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a organisé, avec Téléfilm Canada, la troisième rencontre d'immersion pour les membres de l'Alliance des producteurs francophones du Canada à Montréal. Elle a appuyé l'Association des professionnels de la chanson et de la musique pour la tenue du premier gala de la chanson et de la musique franco-ontariennes. Elle a également collaboré avec le Conseil des arts du Canada à la réalisation d'une étude sur la situation des arts visuels au Canada français. Finalement, elle a coordonné la troisième rencontre du forum réunissant les signataires du protocole d'entente sur le théâtre et ses bénéficiaires.

Qui plus est, elle a poursuivi ses travaux liés à plusieurs accords ou activités : le Protocole d'entente sur l'édition, l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, l'élargissement du marché francophone des arts de la scène dans les provinces atlantiques et la détermination de champs d'intervention possibles en arts et culture avec des représentants de la communauté anglo-québécoise. Elle a enfin maintenu son appui à l'Association nationale de l'industrie de la musique.

Coordination de l'engagement fédéral

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

Citoyenneté active et participation communautaire

RÉSULTAT VISÉ

L'ensemble du gouvernement fédéral et les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire sont partenaires à part entière dans le développement à long terme de ces communautés.

MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LLO

La Direction travaille étroitement avec les coordonnateurs nationaux des 29 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation d'août 1994. Au cours de l'exercice, elle a notamment organisé quatre rencontres de ces fonctionnaires responsables de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* (LLO) dans leurs ministères respectifs. La rencontre tenue à Ottawa en septembre 2001 a permis d'accueillir des représentants de la communauté franco-ontarienne venus tracer un portrait de leur collectivité, et expliquer ses priorités en matière de développement.

COLLABORATION INTERMINISTÉRIELLE

La Direction participe aussi très activement aux travaux de comités mis sur pied par divers partenaires gouvernementaux dans des domaines tels que le développement des ressources humaines, la santé et l'immigration. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a en outre examiné, sous l'angle de la dualité linguistique, plusieurs mémoires destinés au Cabinet.

ÉVALUATIONS ET PLANS D'ACTION

La Direction a vu à la préparation d'un cadre d'évaluation qui permettra au ministère du Patrimoine canadien de mesurer l'impact de ses activités de coordination pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* dans les ministères et organismes fédéraux clés. Dans le cadre de cette mise en œuvre, elle a aussi coordonné l'acheminement à la ministre du Patrimoine canadien de 29 plans d'action et bilans de réalisations. Une analyse de ces documents et des recommandations ont été transmises par la sous-ministre du Patrimoine canadien à ses homologues. Les résultats obtenus font l'objet d'un bilan déposé au Parlement par la ministre du Patrimoine canadien.

COMMUNICATIONS

Au cours de l'exercice 2001-2002, la Direction a publié trois numéros de son *Bulletin 41-42*, diffusé à plus de 4 000 exemplaires dans la fonction publique fédérale et les organismes des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elle a en outre produit et publié un dépliant faisant la promotion de la collaboration interministérielle appliquée aux langues officielles. Elle a aussi mené nombre d'activités de sensibilisation auprès de fonctionnaires et de représentants communautaires.

SANTÉ

La Direction participe aux comités consultatifs francophone et anglophone des communautés de langue officielle en situation minoritaire de Santé Canada. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a aussi contribué à la mise en œuvre du protocole d'entente signé dans le cadre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO).

CULTURE

La Direction coordonne des groupes de travail en arts médiatiques, arts visuels et théâtre, et veille à l'avancement de leurs projets. Au cours de l'exercice 2001-2002, elle a organisé, avec Telefilm Canada, la troisième rencontre d'immersion pour les membres de l'Alliance des producteurs francophones du Canada à Montréal. Elle a appuyé l'Association des professionnels de la chanson et de la musique pour la tenue du premier gala de la chanson et de la musique franco-ontariennes. Elle a également collaboré avec le Conseil des arts du Canada à la réalisation d'une étude sur la situation des arts visuels au Canada français. Finalement, elle a coordonné la troisième rencontre du forum réunissant les signataires du protocole d'entente sur le théâtre et ses bénéficiaires.

Qui plus est, elle a poursuivi ses travaux liés à plusieurs accords ou activités : le Protocole d'entente sur l'édition, l'Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne, l'élargissement du marché francophone des arts de la scène dans les provinces atlantiques et la détermination de champs d'intervention possibles en arts et culture avec des représentants de la communauté anglo-québécoise. Elle a enfin maintenu son appui à l'Association nationale de l'industrie de la musique.

SOUTIEN AUX COMMUNAUTÉS

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) a été lancé en juin 2000 par le ministère du Patrimoine canadien (PCH). Il permet de verser des fonds complémentaires à ceux des ministères et organismes fédéraux qui concluent des partenariats avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour des projets d'envergure soutenant leur développement et épanouissement.

Le PICLO a véritablement pris son envol durant l'exercice 2001-2002, associant un plus grand nombre de partenaires fédéraux et communautaires dans des projets divers. En voici quelques exemples :

- formation à distance de techniciens en aquiculture et mise en place d'un centre de services aux aquiculteurs à Petit-de-Grat, en Nouvelle-Écosse;
- étude de faisabilité socio-économique sur la mise en valeur du port d'Old-Harry aux Îles-de-la-Madeleine, au Québec;
- évaluation de la capacité des communautés de langue française en situation minoritaire d'intégrer les immigrants et les réfugiés, et élaboration d'un plan d'action;
- échange d'information entre enseignants francophones de tout le Canada sur l'intégration en classe des technologies de l'information et des communications, et sur les difficultés techniques éventuelles;
- réalisation du projet « Mères et bébés en santé » au profit des femmes franco-yukonnaises;
- réalisation des premières étapes d'un projet de réseautage en matière de soins de santé en français en Ontario;
- amélioration, développement et promotion des attractions touristiques bilingues de la région de Plamondon/Lac-la-Biche, en Alberta;
- tournées d'écrivains dans les écoles françaises et les écoles d'immersion francophone en Colombie-Britannique.

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL 2001-2002

PICLO

Ministères/Organismes	Fonds PCH transférés aux ministères et organismes ($)	Investissements des partenaires fédéraux ($)
Développement économique Canada (régions du Québec)	100 000	100 000
Agriculture et Agroalimentaire Canada	141 500	141 500
Agence de promotion économique du Canada atlantique	743 000	1 481 000
Citoyenneté et Immigration	15 250	15 250
Conseil des arts du Canada		
Francophones	900 000	900 000
Anglophones	300 000	300 000
Développement des ressources humaines Canada	261 550	395 374
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	80 200	80 200
Industrie Canada	349 528	390 003
Pêches et Océans Canada	255 000	280 000
Santé Canada	1 775 729	1 983 877
Société Radio-Canada (fonds versés aux groupes directement)	140 000	135 000
Téléfilm Canada	264 500	264 500
TOTAL	5 326 257	6 466 704

Quelques retombées d'importance

- Premier ***Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles***, en octobre 2001, à Charlottetown. Quelque 150 fonctionnaires fédéraux responsables des programmes des langues officielles dans les provinces de l'Atlantique se sont ainsi réunis sous le thème « Bâtir un avenir fondé sur la diversité linguistique, culturelle et régionale ». Cet événement a renouvelé leur détermination à atteindre des résultats concrets et durables en matière de langues officielles au sein des institutions fédérales. Le plan établi à cet égard doit servir de canevas aux plans de travail annuels des sous-comités sur les langues officielles relevant des conseils fédéraux de chacune des provinces.
- ***Rendez-vous de l'Ontario***, en mars 2002, a regroupé, à Ottawa, les coordonnateurs régionaux de six ministères impliqués dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO en Ontario. La rencontre avait pour but de clarifier les responsabilités des ministères et des coordonnateurs, de préciser les procédures administratives du PICLO et de jeter les bases d'un premier réseau régional de coordonnateurs. Elle était organisée par les bureaux de Santé Canada et de Patrimoine canadien en Ontario.

Dualité reconnue et valorisée

Promotion et rapprochement

Patrimoine canadien administre une série de programmes visant à mettre en valeur les avantages économiques, sociaux et culturels de la dualité linguistique. En y investissant 31,7 millions de dollars durant l'exercice 2001-2002, le Ministère a favorisé les échanges entre jeunes francophones et jeunes anglophones de différentes régions du pays. Il a aussi augmenté la capacité du secteur bénévole d'œuvrer dans les deux langues officielles. Il a enfin invité l'ensemble des Canadiens et Canadiennes à reconnaître et à valoriser la langue et la culture d'expression française comme élément fondamental de l'identité canadienne.

Un sondage effectué par la firme Ipsos-Reid a permis de constater que les jeunes Canadiens, des groupes linguistiques majoritaires aussi bien que minoritaires, estiment que le fait d'avoir deux langues officielles (anglais et français) est une part importante de ce que signifie pour eux être Canadiens.

SONDAGE D'OPINION DES JEUNES CANADIENS

Le fait d'avoir deux langues officielles (anglais et français) est une part importante de ce que signifie pour moi être Canadien.

Tous les répondants	**67 %**
Anglophones du Québec	77 %
Francophones du Québec	**70 %**
Francophones hors Québec	92 %
Anglophones hors Québec	**60 %**

Données tirées de l'enquête groupée « Le gouvernement reprend contact avec les jeunes », cinquième édition, réalisée par Ipsos-Reid entre le 12 mars et le 16 avril 2002

FÉDÉRATION CANADIENNE DES DÉBATS D'ÉTUDIANTS

Durant l'automne 2001, la Fédération canadienne des débats d'étudiants (FCDÉ) a présenté des ateliers d'art oratoire à plus de 550 élèves francophones ou inscrits à des programmes d'immersion française et à 67 enseignants dans sept provinces.

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

En relation les uns avec les autres

RÉSULTATS VISÉS

Les Canadiens comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne et ont le goût d'en faire l'expérience.

Les Canadiens reconnaissent l'importance de protéger et de valoriser la langue et la culture d'expression française, élément fondamental de l'identité canadienne.

Lorsqu'il lui était impossible d'offrir cette formation sur place, la FCDÉ a fourni aux enseignants des vidéos sur ces techniques afin qu'ils puissent encourager leurs élèves à participer à des débats en français. Ces ateliers visaient à promouvoir les débats en français et les débats bilingues en vue d'augmenter le nombre de participants à la compétition nationale que tient la FCDÉ chaque année.

SECTEUR BÉNÉVOLE

Dans le cadre de son Programme d'appui à la traduction et à l'interprétation et de son Programme de développement des services en langues officielles, le ministère du Patrimoine canadien a versé plus de 665 000 $ à des organismes œuvrant dans une multitude de sphères d'activités. Cet appui financier a permis de réaliser une centaine de projets, tantôt pour offrir des services dans les deux langues officielles, tantôt pour favoriser la participation des deux communautés de langue officielle à des activités nationales et internationales. En voici quelques exemples :

- conférence internationale 2001 du Conseil des tribunaux administratifs canadiens;

SOUTIEN AUX COMMUNAUTÉS

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) a été lancé en juin 2000 par le ministère du Patrimoine canadien (PCH). Il permet de verser des fonds complémentaires à ceux des ministères et organismes fédéraux qui concluent des partenariats avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour des projets d'envergure soutenant leur développement et épanouissement.

Le PICLO a véritablement pris son envol durant l'exercice 2001-2002, associant un plus grand nombre de partenaires fédéraux et communautaires dans des projets divers. En voici quelques exemples :

- formation à distance de techniciens en aquiculture et mise en place d'un centre de services aux aquiculteurs à Petit-de-Grat, en Nouvelle-Écosse;
- étude de faisabilité socio-économique sur la mise en valeur du port d'Old-Harry aux Îles-de-la-Madeleine, au Québec;
- évaluation de la capacité des communautés de langue française en situation minoritaire d'intégrer les immigrants et les réfugiés, et élaboration d'un plan d'action;
- échange d'information entre enseignants francophones de tout le Canada sur l'intégration en classe des technologies de l'information et des communications, et sur les difficultés techniques éventuelles;
- réalisation du projet « Mères et bébés en santé » au profit des femmes franco-yukonnaises;
- réalisation des premières étapes d'un projet de réseautage en matière de soins de santé en français en Ontario;
- amélioration, développement et promotion des attractions touristiques bilingues de la région de Plamondon/Lac-la-Biche, en Alberta;
- tournées d'écrivains dans les écoles françaises et les écoles d'immersion francophone en Colombie-Britannique.

PARTENARIAT INTERMINISTÉRIEL 2001-2002

PICLO

Ministères/Organismes	Fonds PCH transférés aux ministères et organismes ($)	Investissements des partenaires fédéraux ($)
Développement économique Canada (régions du Québec)	100 000	100 000
Agriculture et Agroalimentaire Canada	141 500	141 300
Agence de promotion économique du Canada atlantique	743 000	1 483 000
Citoyenneté et Immigration	15 250	15 250
Conseil des arts du Canada		
Francophones	900 000	900 000
Anglophones	300 000	300 000
Développement des ressources humaines Canada	261 530	395 374
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada	80 200	80 200
Industrie Canada	349 528	390 003
Pêches et Océans Canada	255 000	280 000
Santé Canada	1 775 729	1 983 877
Société Radio-Canada (fonds versés aux groupes directement)	140 000	135 000
Téléfilm Canada	264 500	264 300
TOTAL	5 326 237	6 466 704

Quelques retombées d'importance

- Premier *Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles*, en octobre 2001, à Charlottetown. Quelque 150 fonctionnaires fédéraux responsables des programmes des langues officielles dans les provinces de l'Atlantique se sont ainsi réunis sous le thème « Bâtir un avenir fondé sur la diversité linguistique, culturelle et régionale ». Cet événement a renouvelé leur détermination à atteindre des résultats concrets et durables en matière de langues officielles au sein des institutions fédérales. Le plan établi à cet égard doit servir de canevas aux plans de travail annuels des sous-comités sur les langues officielles relevant des conseils fédéraux de chacune des provinces.
- *Rendez-vous de l'Ontario*, en mars 2002, a regroupé, à Ottawa, les coordonnateurs régionaux de six ministères impliqués dans la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO en Ontario. La rencontre avait pour but de clarifier les responsabilités des ministères et des coordonnateurs, de préciser les procédures administratives du PICLO et de jeter les bases d'un premier réseau régional de coordonnateurs. Elle était organisée par les bureaux de Santé Canada et de Patrimoine canadien en Ontario.

Dualité reconnue et valorisée

Promotion et rapprochement

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

En relation les uns avec les autres

RÉSULTATS VISÉS

Les Canadiens comprennent et apprécient la richesse que représente la dualité linguistique au sein de la société canadienne et ont le goût d'en faire l'expérience.

Les Canadiens reconnaissent l'importance de protéger et de valoriser la langue et la culture d'expression française, élément fondamental de l'identité canadienne.

Un sondage effectué par la firme Ipsos-Reid a permis de constater que les jeunes Canadiens, des groupes linguistiques majoritaires aussi bien que minoritaires, estiment que le fait d'avoir deux langues officielles (anglais et français) est une part importante de ce que signifie pour eux être Canadiens.

SONDAGE D'OPINION DES JEUNES CANADIENS

Le fait d'avoir deux langues officielles (anglais et français) est une part importante de ce que signifie pour moi être Canadien.

Tous les répondants	67 %
Anglophones du Québec	77 %
Francophones du Québec	70 %
Francophones hors Québec	92 %
Anglophones hors Québec	60 %

Données tirées de l'enquête groupée « Le gouvernement reprend contact avec les jeunes », cinquième édition, réalisée par Ipsos-Reid entre le 12 mars et le 16 avril 2002.

FÉDÉRATION CANADIENNE DES DÉBATS D'ÉTUDIANTS

Durant l'automne 2001, la Fédération canadienne des débats d'étudiants (FCDE) a présenté des ateliers d'art oratoire à plus de 350 élèves francophones ou inscrits à des programmes d'immersion française et à 67 enseignants dans sept provinces. Lorsqu'il lui était impossible d'offrir cette formation sur place, la FCDE a fourni aux enseignants des vidéos sur ces techniques afin qu'ils puissent encourager leurs élèves à participer à des débats en français. Ces ateliers visaient à promouvoir les débats en français et les débats bilingues en vue d'augmenter le nombre de participants à la compétition nationale que tient la FCDE chaque année.

SECTEUR BÉNÉVOLE

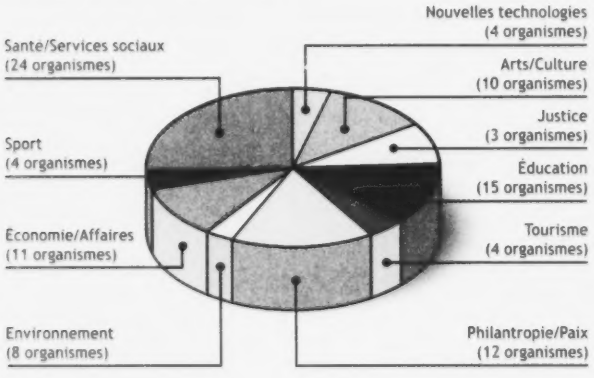
Dans le cadre de son Programme d'appui à la traduction et à l'interprétation et de son Programme de développement des services en langues officielles, le ministère du Patrimoine canadien a versé plus de 665 000 $ à des organismes œuvrant dans une multitude de sphères d'activités. Cet appui financier a permis de réaliser une centaine de projets, tantôt pour offrir des services dans les deux langues officielles, tantôt pour favoriser la participation des deux communautés de langue officielle à des activités nationales et internationales. En voici quelques exemples :

- conférence internationale 2001 du Conseil des tribunaux administratifs canadiens;

- colloque du Bureau international du tourisme social (section Amériques) sur le tourisme des jeunes au Canada;
- congrès national et assemblée générale annuelle du *Canadian Association of Food Banks*;
- assemblée générale annuelle du *Folklore Studies Association of Canada*;
- *International Walk to School Day of the Greenest City Environmental Organization*;
- traduction d'un bulletin de la Fédération internationale du vieillissement;
- conférence 2001 sur le leadership dans les sports de l'Association canadienne des entraîneurs;
- *2001 World Congress of Gerontology*;
- traduction d'un cédérom pour la Société d'histoire de Sherbrooke;
- conférence sur la technologie des pêches de l'Atlantique;
- conférence annuelle de l'Association canadienne des infirmières en oncologie;
- conférence de l'Association canadienne pour les études supérieures;
- conférence sur l'éducation en ligne de l'Association canadienne des professeurs d'université;
- compétition canadienne Ingénierie 2002;
- services dans les deux langues officielles à la Fédération canadienne des coopératives de travail;
- services dans les deux langues officielles à l'Assemblée des premières nations.

COLLABORATION AVEC LE SECTEUR BÉNÉVOLE 2001-2002

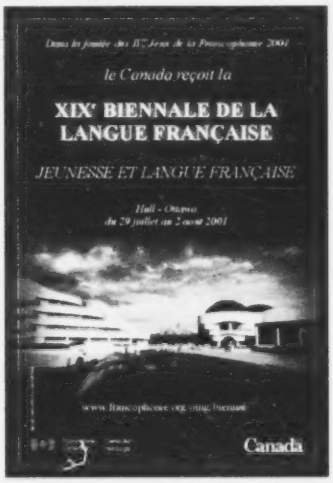
Nombre total d'organismes : 95



INITIATIVE SPÉCIALE

Le ministère du Patrimoine canadien a accordé un soutien financier à la ville d'Ottawa pour ses services offerts en français. Les fonds doivent servir à la traduction de documents, à la formation linguistique du personnel et à l'aide aux entreprises.

BIENNALE DE LA LANGUE FRANÇAISE



Dans la foulée des *IVes Jeux de la Francophonie*, la *XIXe Biennale de la langue française* s'est tenue dans la région d'Ottawa-Hull au cours de l'été 2001. Le travail de collaboration entre l'Université du Québec à Hull, l'Université d'Ottawa et Patrimoine canadien a permis de réunir plus de 200 participants (linguistes, écrivains, poètes, professeurs, chercheurs et intervenants culturels) venus de tous les pays francophones pour discuter des principaux enjeux auxquels est confrontée la langue française au Canada et dans le monde.

Une journée entière consacrée à la *Langue française au Canada et en Amérique du Nord* aura amené les participants à découvrir la réalité du Canada. L'événement aura aussi permis à plus de 40 Canadiens de prononcer des conférences ou d'animer des activités liées au thème « Jeunesse et langue française ».

RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE

En proposant plus d'un millier d'activités partout au pays, l'édition 2002 des *Rendez-vous de la Francophonie* fut un grand succès. Depuis quatre ans, le nombre d'activités n'a cessé de croître. De plus en plus de gens profitent de cette occasion de faire valoir leur engagement envers la francophonie canadienne. La stratégie de visibilité a été particulièrement efficace cette année, les partenariats avec les médias maximisant la portée de chacune des activités. Celles ayant une envergure nationale, comme *Radio Enfant*, *La Fureur de la Francophonie*, Cartes du Monde et Programme d'échanges, ont fait l'objet d'une couverture médiatique considérable.

PRODUCTIONS M. E. DE L'ART (PME)

Une aide financière du Ministère a permis de réunir quatre producteurs de Toronto et cinq producteurs de Montréal pour planifier la production de « *Unrehearsed Beauty* — Le génie des autres », une pièce de théâtre bilingue avec participation du public. Tirée du livre du même titre écrit par le Canadien Jacob Wren, cette pièce sera présentée à Québec, Montréal, Toronto et Calgary. D'un concept innovateur et produite par des francophones et des anglophones devant des publics des deux langues officielles, cette pièce contribue au dialogue, à la compréhension et au respect mutuel entre les communautés d'expression française et d'expression anglaise.

Rendez-vous de la Francophonie : quelques chiffres...

Voici quelques données résumant de façon éloquente les *Rendez-vous de la Francophonie* :

- plus de 1 200 activités;
- plus de 2 millions d'exemplaires du *Journal des Rendez-vous* distribués partout au pays;
- près de 1,5 million de téléspectateurs à l'émission spéciale de *La Fureur*;
- 2 326 minutes de temps d'antenne dans cinq réseaux de télévision et des dizaines de stations de radio, des centaines de pages de publicité et de promotion en plus de 202 articles publiés;
- 1 200 000 cartes postales du projet Cartes du monde envoyées dans les écoles primaires et secondaires;
- plus de 800 heures en ondes et collaboration de 30 000 enfants à *Radio Enfant*;
- plus de 700 jeunes ayant découvert la réalité francophone d'une autre région du pays grâce aux échanges.

Enseignement de la langue seconde

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

En relation les uns avec les autres

RÉSULTAT VISÉ

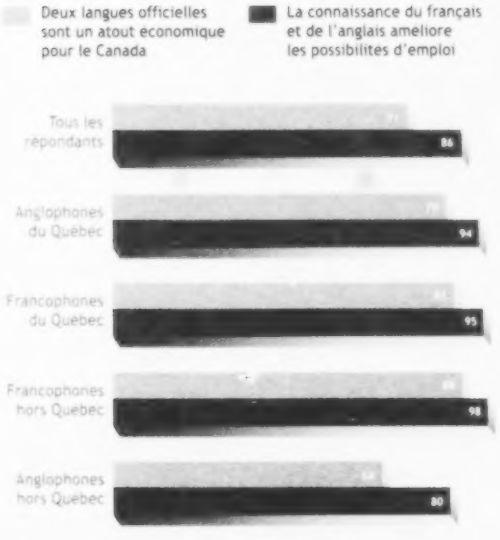
Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.

Systèmes d'éducation de langue française	*Systèmes d'éducation de langue anglaise*
❑ 591 615 élèves apprennent l'anglais langue seconde au Québec et au Nouveau-Brunswick.*	❑ 2 060 322 élèves apprennent le français langue seconde, dont 328 451 en immersion française.*
* *Statistiques non disponibles pour les autres provinces et territoires.*	* *Statistiques non disponibles pour les programmes réguliers d'enseignement du français langue seconde dans les écoles anglophones du Québec*

Source : Données 2001-2002, Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada

Il ressort d'un sondage effectué par la firme Ipsos-Reid que les jeunes Canadiens sont majoritairement d'avis que la connaissance de l'anglais et du français améliore leurs chances de décrocher un emploi. Ils estiment en outre que le fait d'avoir deux langues officielles confère un atout économique à notre pays.

L'OPINION DES JEUNES CANADIENS



Données tirées de l'enquête groupée « Le gouvernement reprend contact avec les jeunes », cinquième édition, réalisée par Ipsos-Reid entre le 12 mars et 16 avril 2002

PROGRAMMES D'ÉCHANGES LINGUISTIQUES

Durant l'exercice 2001-2002, Patrimoine canadien a investi 23,2 millions de dollars dans ses programmes d'échanges linguistiques. Ceux-ci contribuent à renforcer l'apprentissage de la langue seconde chez les majorités francophone et anglophone du Canada. De plus, les jeunes qui vivent une expérience linguistique et culturelle différente sensibilisent leur milieu d'origine et leur milieu d'accueil à l'enrichissement personnel qu'apporte la connaissance des deux langues officielles. Des jeunes de chaque province et territoire veulent participer à ces programmes qui, du reste, ne suffisent pas à la demande. Par exemple, le Programme de bourses d'été de langues n'accepte que la moitié des candidatures reçues.

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

En leur fournissant l'occasion de travailler dans une autre région du Canada, le programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles (JCT2LO) permet aux jeunes d'acquérir une expérience de travail dans leur domaine d'études tout en perfectionnant leurs compétences linguistiques. En 2001-2002, 808 jeunes Canadiens en ont profité; de ce nombre, 87 p. 100 ont travaillé dans une autre province, et 76 p. 100 ont travaillé dans leur seconde langue. Les employeurs ont, quant à eux, augmenté leur contribution de

7 p. 100, celle-ci passant de 1,2 million de dollars en 2000-2001 à 1,3 million de dollars en 2001-2002.

Près de 130 jeunes ont travaillé aux *IV^es Jeux de la Francophonie* en juillet 2001 dans le cadre d'un projet spécial. Venus de partout au Canada, ces étudiants ont travaillé dans la capitale nationale à un événement d'envergure internationale. Cette expérience leur a fait découvrir les nombreuses facettes de la francophonie.

PROGRAMME DE BOURSES D'ÉTÉ DE LANGUES

Le Programme de bourses d'été de langues (PBEL) a célébré son 30e anniversaire en 2001 au moyen d'une campagne de promotion intitulée « Toute une expérience ». De multiples activités et articles promotionnels ont ainsi contribué à mieux le faire connaître. Précisons que, depuis sa création en 1971, 214 000 étudiants de tout le pays ont pu apprécier la richesse des deux langues officielles du Canada en participant au programme. Ses retombées sont également considérables au plan du rapprochement intercommunautaire, car il permet aux participants de nouer des liens durables avec d'autres jeunes des quatre coins du Canada.

Au cours de l'exercice 2001-2002, le PBEL a permis à 7 070 jeunes d'étudier leur langue seconde lors d'un cours intensif de cinq semaines offert par des universités et collèges établis dans toutes les provinces du Canada. Un sous-élément du programme a aussi amené des étudiants francophones en situation minoritaire à perfectionner leur langue première.

PROGRAMME DES MONITEURS DE LANGUES OFFICIELLES

Le Programme des moniteurs de langues officielles permet à des étudiants de niveau postsecondaire d'agir comme moniteurs, à temps plein ou à temps partiel, dans leur langue première officielle. Ils travaillent auprès d'élèves qui étudient cette langue comme langue seconde, ou comme langue première dans le cas du français. Sous la direction d'un professeur, les moniteurs préparent des activités destinées à améliorer la compétence linguistique des élèves et à les sensibiliser à la culture véhiculée par cette langue. Près de 30 000 jeunes ont participé à ce programme depuis sa création en 1973, dont 891 en 2001-2002.

EN 2001-2002, PRÈS DE 9 000 JEUNES CANADIENS ONT EU L'OCCASION D'APPRÉCIER DAVANTAGE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE

808 participants à Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

7 070 participants au Programme de bourses d'été de langues

891 participants au Programme des moniteurs de langues officielles

FRANÇAIS LANGUE SECONDE

Patrimoine canadien a accordé un soutien financier aux gouvernements de certaines provinces pour étendre l'adoption du programme intensif de français de base. Les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Saskatchewan ont ainsi pu mettre en œuvre ce nouveau régime pédagogique pour l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde.

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE

Le Programme de perfectionnement linguistique appuie également l'enseignement du français et de l'anglais langue seconde. Il permet aux experts de ce domaine de créer des méthodes et outils novateurs.

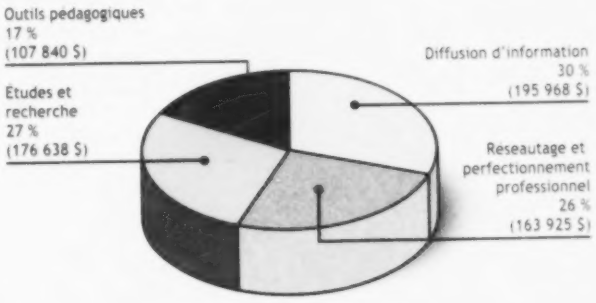
Par exemple, l'Université McGill a reçu du financement pour un projet de recherche sur le développement des représentations culturelles en vue de promouvoir la communication interculturelle dans l'enseignement des langues. Comme la langue, la pensée et la culture sont interreliées, on souhaite aborder ces facteurs comme un tout plutôt que comme éléments distincts. L'objectif est de mieux comprendre leur interdépendance et de générer des modèles d'enseignement des langues qui favorisent les représentations culturelles positives.

Le graphique ci-dessous fait état de la répartition de l'aide financière allouée en 2001-2002 par secteur d'activité. Plus de 30 p. 100 du budget a servi à la diffusion et au partage d'information sur la recherche ou les outils pédagogiques, que ce soit par le biais d'Internet, de journaux, de bulletins, de

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE 2001-2002

Langue seconde (644 371 $)

Secteurs d'activité



Enseignement de la langue seconde

OBJECTIF STRATÉGIQUE DU MINISTÈRE

En relation les uns avec les autres

RÉSULTAT VISÉ

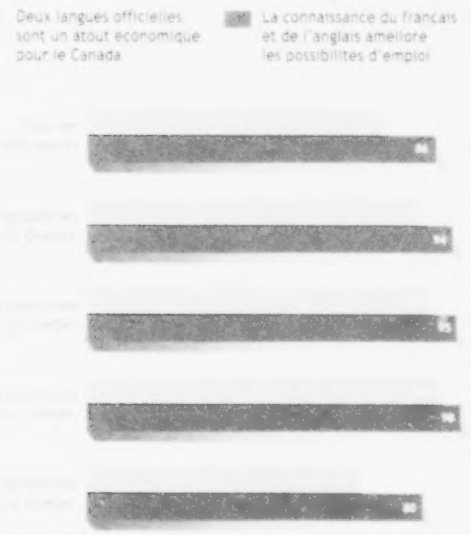
Les Canadiens ont l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.

Systèmes d'éducation de langue française	*Systèmes d'éducation de langue anglaise*
591 613 élèves apprennent l'anglais langue seconde au Québec et au Nouveau-Brunswick.*	2 060 322 élèves apprennent le français langue seconde, dont 328 431 en immersion française.*
* *Statistiques non disponibles pour les autres provinces et territoires.*	* *Statistiques non disponibles pour les programmes réguliers d'enseignement du français langue seconde dans les écoles anglophones du Québec.*

Source : données 2001-2002, Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada.

Il ressort d'un sondage effectué par la firme Ipsos-Reid que les jeunes Canadiens sont majoritairement d'avis que la connaissance de l'anglais et du français améliore leurs chances de décrocher un emploi. Ils estiment en outre que le fait d'avoir deux langues officielles confère un atout économique à notre pays.

L'OPINION DES JEUNES CANADIENS



Données tirées de l'enquête groupée « Le gouvernement reprend contact avec les jeunes », cinquième édition, réalisée par Ipsos-Reid entre le 12 mars et 16 avril 2002.

PROGRAMMES D'ÉCHANGES LINGUISTIQUES

Durant l'exercice 2001-2002, Patrimoine canadien a investi 23,2 millions de dollars dans ses programmes d'échanges linguistiques. Ceux-ci contribuent à renforcer l'apprentissage de la langue seconde chez les majorités francophone et anglophone du Canada. De plus, les jeunes qui vivent une expérience linguistique et culturelle différente sensibilisent leur milieu d'origine et leur milieu d'accueil à l'enrichissement personnel qu'apporte la connaissance des deux langues officielles. Des jeunes de chaque province et territoire veulent participer à ces programmes qui, du reste, ne suffisent pas à la demande. Par exemple, le Programme de bourses d'été de langues n'accepte que la moitié des candidatures reçues.

JEUNESSE CANADA AU TRAVAIL DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

En leur fournissant l'occasion de travailler dans une autre région du Canada, le programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles (JCT2LO) permet aux jeunes d'acquérir une expérience de travail dans leur domaine d'études tout en perfectionnant leurs compétences linguistiques. En 2001-2002, 808 jeunes Canadiens en ont profité; de ce nombre, 87 p. 100 ont travaillé dans une autre province, et 76 p. 100 ont travaillé dans leur seconde langue. Les employeurs ont, quant à eux, augmenté leur contribution de

7 p. 100, celle-ci passant de 1,2 million de dollars en 2000-2001 à 1,3 million de dollars en 2001-2002.

Près de 130 jeunes ont travaillé aux *IVes Jeux de la Francophonie* en juillet 2001 dans le cadre d'un projet spécial. Venus de partout au Canada, ces étudiants ont travaillé dans la capitale nationale à un événement d'envergure internationale. Cette expérience leur a fait découvrir les nombreuses facettes de la francophonie.

PROGRAMME DE BOURSES D'ÉTÉ DE LANGUES

Le Programme de bourses d'été de langues (PBEL) a célébré son 30e anniversaire en 2001 au moyen d'une campagne de promotion intitulée « Toute une expérience ». De multiples activités et articles promotionnels ont ainsi contribué à mieux le faire connaître. Précisons que, depuis sa création en 1971, 214 000 étudiants de tout le pays ont pu apprécier la richesse des deux langues officielles du Canada en participant au programme. Ses retombées sont également considérables au plan du rapprochement intercommunautaire, car il permet aux participants de nouer des liens durables avec d'autres jeunes des quatre coins du Canada.

Au cours de l'exercice 2001-2002, le PBEL a permis à 7 070 jeunes d'étudier leur langue seconde lors d'un cours intensif de cinq semaines offert par des universités et collèges établis dans toutes les provinces du Canada. Un sous-élément du programme a aussi amené des étudiants francophones en situation minoritaire à perfectionner leur langue première.

PROGRAMME DES MONITEURS DE LANGUES OFFICIELLES

Le Programme des moniteurs de langues officielles permet à des étudiants de niveau postsecondaire d'agir comme moniteurs, à temps plein ou à temps partiel, dans leur langue première officielle. Ils travaillent auprès d'élèves qui étudient cette langue comme langue seconde, ou comme langue première dans le cas du français. Sous la direction d'un professeur, les moniteurs préparent des activités destinées à améliorer la compétence linguistique des élèves et à les sensibiliser à la culture véhiculée par cette langue. Près de 30 000 jeunes ont participé à ce programme depuis sa création en 1973, dont 891 en 2001-2002.

EN 2001-2002, PRÈS DE 9 000 JEUNES CANADIENS ONT EU L'OCCASION D'APPRÉCIER DAVANTAGE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE

808 participants à Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles

7 070 participants au Programme de bourses d'été de langues

891 participants au Programme des moniteurs de langues officielles

FRANÇAIS LANGUE SECONDE

Patrimoine canadien a accordé un soutien financier aux gouvernements de certaines provinces pour étendre l'adoption du programme intensif de français de base. Les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Saskatchewan ont ainsi pu mettre en œuvre ce nouveau régime pédagogique pour l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde.

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE

Le Programme de perfectionnement linguistique appuie également l'enseignement du français et de l'anglais langue seconde. Il permet aux experts de ce domaine de créer des méthodes et outils novateurs.

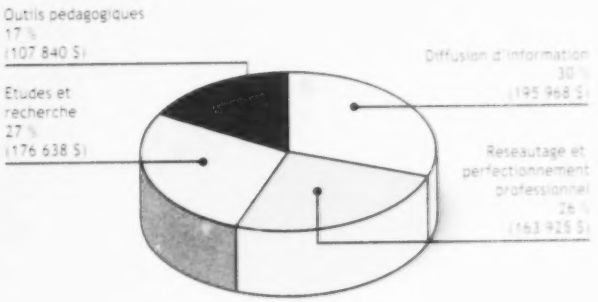
Par exemple, l'Université McGill a reçu du financement pour un projet de recherche sur le développement des représentations culturelles en vue de promouvoir la communication interculturelle dans l'enseignement des langues. Comme la langue, la pensée et la culture sont interreliées, on souhaite aborder ces facteurs comme un tout plutôt que comme éléments distincts. L'objectif est de mieux comprendre leur interdépendance et de générer des modèles d'enseignement des langues qui favorisent les représentations culturelles positives.

Le graphique ci-dessous fait état de la répartition de l'aide financière allouée en 2001-2002 par secteur d'activité. Plus de 30 p. 100 du budget a servi à la diffusion et au partage d'information sur la recherche ou les outils pédagogiques, que ce soit par le biais d'Internet, de journaux, de bulletins, de

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE 2001-2002

Langue seconde (644 371 $)

Secteurs d'activité



conférences ou de colloques. Ces activités fournissent des occasions de réseautage et de formation professionnelle, sur place ou de façon virtuelle. Des organismes comme l'Association canadienne des professeurs d'immersion, l'Association canadienne des professeurs de langue seconde et la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec ont reçu des fonds pour la réalisation de ces initiatives.

APPRENDRE LA LANGUE SECONDE

Pour renforcer la connaissance des nombreux avantages liés à l'enseignement de la langue seconde, le Ministère appuie et encourage plusieurs réseaux de parents et d'organismes dont les activités visent à sensibiliser le public aux avantages de connaître et de parler le français et l'anglais.

Canadian Parents for French (CPF) fait partie de ces réseaux. Grâce à une aide financière du Ministère, CPF a publié son second rapport sur *L'État de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada*. Ce document évalue le rendement des programmes de français langue seconde (FLS) offerts dans les écoles. Il comprend un outil d'auto-évaluation pour aider les parents et les éducateurs à évaluer les programmes. Cet outil a amené plus de 4 750 parents et éducateurs d'un peu partout au Canada à examiner, avec les écoles et les conseils scolaires, des points tels les inscriptions, la qualité et l'imputabilité des programmes.

CPF a par ailleurs enregistré une forte augmentation du nombre de ses membres, lequel est passé de 9 500 en 1998-1999 à 17 000 en 2001-2002. Cette augmentation de 79 p. 100 résulte en partie d'une campagne de recrutement menée en 2001. Des affiches et des messages d'intérêt public ont été produits pour la télévision, la radio et les journaux pour encourager, d'une part, les jeunes à vanter les avantages d'apprendre le français, et, d'autre part, les parents à devenir membres de *CPF*. Le grand public a également été invité à prendre conscience des atouts que procure la connaissance du français. Les messages clés de la campagne étaient : le français est une langue de travail au Canada; il favorise la diversité, met en valeur la différence et ouvre le monde aux jeunes du Canada, leur permettant de nouer d'autres amitiés et de stimuler leur intellect.

CONFÉRENCE — *LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR*

Chaque année, cette conférence invite les élèves francophones et les élèves en immersion française de niveau secondaire à poursuivre leurs études en français. Cette initiative sert aussi à encourager un dialogue permanent entre les élèves. En 2001-2002, la cinquième édition de la conférence annuelle *Le français pour l'avenir* a enregistré une nouvelle augmentation du nombre de ses participants et du nombre d'écoles associées au projet. De plus, les villes de Saskatoon, Whitehorse et St.John's se sont ajoutées à la liste des villes hôtesses. D'autre part, la retransmission de l'événement par satellite dans quinze sites de Développement des ressources humaines Canada et quatre sites indépendants a permis à plusieurs autres élèves de participer à la conférence.

LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR
Données comparatives

	2000	2001	2002		
			En direct	Par satellite	Total
Participation des élèves	700	1 100	1 538	474	2 012
Participation des écoles	60	90	131	19	150
Participation des villes	4	6	9	28	37

Données financières et statistiques

Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002

Répartition des dépenses selon les résultats visés

COMMUNAUTÉS MINORITAIRES FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES	
DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE	**$**
Appui aux communautés de langue officielle	33 675 483
Administration de la justice dans les deux langues officielles	553 000
Initiative – Jeunesse francophone et l'avenir des communautés	3 500 000
Institut de recherche sur les minorités linguistiques	10 000 000
Total – Développement communautaire	**47 728 483**
SERVICES ET ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et mesures d'investissement en éducation	158 186 185
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de promotion des langues officielles (services dans la langue de la minorité)	13 655 416
Bourses d'été pour francophones hors Québec	516 973
Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)	1 850 804
Total – Services	**174 209 378**
COORDINATION DE L'ENGAGEMENT FÉDÉRAL	
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO)	5 326 257
Total – Coordination	**5 326 257**
TOTAL – COMMUNAUTÉS MINORITAIRES	**227 264 118**

DUALITÉ LINGUISTIQUE RECONNUE ET VALORISÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS	
PROMOTION ET RAPPROCHEMENT	**$**
Appui à la dualité linguistique	7 863 410
Collaboration avec le secteur bénévole	665 477
Bourses d'été de langues	11 535 027
Moniteurs de langues officielles	7 568 300
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles	4 060 000
Total – Promotion et rapprochement	**31 692 214**
ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde	42 691 887
Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)	644 371
Total – Enseignement	**43 336 258**
TOTAL – DUALITÉ LINGUISTIQUE	**75 028 472**

SOMME GLOBALE	**302 292 590 $**
TOTAL – COMMUNAUTÉS MINORITAIRES	**227 264 118 $**
TOTAL – DUALITÉ LINGUISTIQUE	**75 028 472 $**

Coût d'administration des programmes	**9 225 453 $**

conférences ou de colloques. Ces activités fournissent des occasions de réseautage et de formation professionnelle, sur place ou de façon virtuelle. Des organismes comme l'Association canadienne des professeurs d'immersion, l'Association canadienne des professeurs de langue seconde et la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec ont reçu des fonds pour la réalisation de ces initiatives.

APPRENDRE LA LANGUE SECONDE

Pour renforcer la connaissance des nombreux avantages liés à l'enseignement de la langue seconde, le Ministère appuie et encourage plusieurs réseaux de parents et d'organismes dont les activités visent à sensibiliser le public aux avantages de connaître et de parler le français et l'anglais.

Canadian Parents for French (CPF) fait partie de ces réseaux. Grâce à une aide financière du Ministère, CPF a publié son second rapport sur *l'État de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada*. Ce document évalue le rendement des programmes de français langue seconde (FLS) offerts dans les écoles. Il comprend un outil d'auto-évaluation pour aider les parents et les éducateurs à évaluer les programmes. Cet outil a amené plus de 4 730 parents et éducateurs d'un peu partout au Canada à examiner, avec les écoles et les conseils scolaires, des points tels les inscriptions, la qualité et l'imputabilité des programmes.

CPF a par ailleurs enregistré une forte augmentation du nombre de ses membres, lequel est passé de 9 500 en 1998-1999 à 17 000 en 2001-2002. Cette augmentation de 79 p. 100 résulte en partie d'une campagne de recrutement menée en 2001. Des affiches et des messages d'intérêt public ont été produits pour la télévision, la radio et les journaux pour encourager, d'une part, les jeunes à vanter les avantages d'apprendre le français, et, d'autre part, les parents à devenir membres de *CPF*. Le grand public a également été invité à prendre conscience des atouts que procure la connaissance du français. Les messages clés de la campagne étaient : le français est une langue de travail au Canada; il favorise la diversité, met en valeur la différence et ouvre le monde aux jeunes du Canada, leur permettant de nouer d'autres amitiés et de stimuler leur intellect.

CONFÉRENCE — *LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR*

Chaque année, cette conférence invite les élèves francophones et les élèves en immersion française de niveau secondaire à poursuivre leurs études en français. Cette initiative sert aussi à encourager un dialogue permanent entre les élèves. En 2001-2002, la cinquième édition de la conférence annuelle *Le français pour l'avenir* a enregistré une nouvelle augmentation du nombre de ses participants et du nombre d'écoles associées au projet. De plus, les villes de Saskatoon, Whitehorse et St. John's se sont ajoutées à la liste des villes hôtesses. D'autre part, la retransmission de l'événement par satellite dans quinze sites de Développement des ressources humaines Canada et quatre sites indépendants a permis à plusieurs autres élèves de participer à la conférence.

LE FRANÇAIS POUR L'AVENIR
Données comparatives

	2000	2001	2002		
			En direct	Par satellite	Total
Participation des élèves	700	1 100	1 538	474	2 012
Participation des écoles	60	90	131	19	150
Participation des villes	4	6	9	28	37

Données financières et statistiques

Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002

Répartition des dépenses selon les résultats visés

COMMUNAUTÉS MINORITAIRES FORTES ET APPUYÉES PAR DE NOMBREUX PARTENAIRES	
DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE	**$**
Appui aux communautés de langue officielle	33 675 483
Administration de la justice dans les deux langues officielles	553 000
Initiative – Jeunesse francophone et l'avenir des communautés	3 500 000
Institut de recherche sur les minorités linguistiques	10 000 000
Total – Développement communautaire	**47 728 483**
SERVICES ET ENSEIGNEMENT DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement dans la langue de la minorité et mesures d'investissement en éducation	158 186 185
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière de promotion des langues officielles (services dans la langue de la minorité)	13 655 416
Bourses d'été pour francophones hors Québec	516 973
Programme de perfectionnement linguistique (langue de la minorité)	1 850 804
Total – Services	**174 209 378**
COORDINATION DE L'ENGAGEMENT FÉDÉRAL	
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO)	5 326 257
Total – Coordination	**5 326 257**
TOTAL – COMMUNAUTÉS MINORITAIRES	**227 264 118**

DUALITÉ LINGUISTIQUE RECONNUE ET VALORISÉE PAR L'ENSEMBLE DES CANADIENS	
PROMOTION ET RAPPROCHEMENT	**$**
Appui à la dualité linguistique	7 863 410
Collaboration avec le secteur bénévole	665 477
Bourses d'été de langues	11 535 027
Moniteurs de langues officielles	7 568 300
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles	4 060 000
Total – Promotion et rapprochement	**31 692 214**
ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE SECONDE	
Ententes fédérales-provinciales/territoriales en matière d'enseignement de la langue seconde	42 691 887
Programme de perfectionnement linguistique (langue seconde)	644 371
Total – Enseignement	**43 336 258**
TOTAL – DUALITÉ LINGUISTIQUE	**75 028 472**

SOMME GLOBALE	**302 292 590 $**
TOTAL – COMMUNAUTÉS MINORITAIRES	**227 264 118 $**
TOTAL – DUALITÉ LINGUISTIQUE	**75 028 472 $**
Coût d'administration des programmes	**9 225 453 $**

Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité

	Effectifs	Classes	Écoles
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR			
1970-1971	185	M à 10	1
1999-2000r	258	M à 12	2
2000-2001p	256	M à 12	2
2001-2002e	240	M à 12	2
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD			
1970-1971	796	1 à 12	7
1999-2000r	608	1 à 12	2
2000-2001p	606	1 à 12	2
2001-2002e	602	1 à 12	2
NOUVELLE-ÉCOSSE			
1970-1971	7 388	P à 12	32
1999-2000r	4 169	P à 12	23
2000-2001p	4 109	P à 12	23
2001-2002e	4 069	P à 12	23
NOUVEAU-BRUNSWICK			
1970-1971	60 679	M à 12	196
1999-2000r	39 510	M à 12	107
2000-2001p	38 445	M à 12	107
2001-2002e	39 176	M à 12	107
QUÉBEC			
1970-1971	248 853	M à 11	519
1999-2000r	101 669	M à 11	360
2000-2001p	102 263	M à 11	360
2001-2002e	100 353	M à 11	360
ONTARIO			
1970-1971	115 869	M à 13	381
1999-2000r	93 147	M à 13	417
2000-2001p	92 628	M à 13	419
2001-2002e	96 507	M à 13	417
MANITOBA			
1970-1971	10 405	M à 12	49
1999-2000r	5 382	M à 12	28
2000-2001p	5 167	M à 12	28
2001-2002e	5 311	M à 12	28

	Effectifs	Classes	Écoles
SASKATCHEWAN			
1970-1971	765	M à 12	12
1999-2000r	1 283	M à 12	14
2000-2001p	1 254	M à 12	14
2001-2002e	1 293	M à 12	14
ALBERTA			
1983-1984	1 076	M à 12	9
1999-2000r	3 499	M à 12	27
2000-2001p	3 623	M à 12	27
2001-2002e	3 548	M à 12	27
COLOMBIE-BRITANNIQUE			
1979-1980	213	M à 12	11
1999-2000r	2 778	M à 12	50
2000-2001p	2 772	M à 12	50
2001-2002e	2 809	M à 12	50
YUKON			
1984-1985	30	M à 8	1
1999-2000r	90	M à 12	1
2000-2001p	112	M à 12	1
2001-2002e	99	M à 12	1
TERRITOIRES DU NORD-OUEST			
1990-1991	63	M à 11	2
1999-2000r	64	M à 11	1
2000-2001p	70	M à 11	1
2001-2002e	67	M à 11	1
TOTAL – CANADA			
1970-1971	444 942	---	1 197
1999-2000r	252 457	---	1 032
2000-2001p	251 305	---	1 034
2001-2002e	254 074	---	1 032
TOTAL – ÉCOLES DE LANGUE FRANÇAISE EN SITUATION MINORITAIRE			
1970-1971	196 087	---	678
1999-2000r	150 788	---	672
2000-2001p	149 042	---	674
2001-2002e	153 721	---	672

Voir notes explicatives au bas de la page 21.

Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR					
1977-1978	155 988	67 791	43,5	95	3
1999-2000r	93 801	53 939	57,5	4 773	45
2000-2001p	90 031	51 837	57,6	5 141	44
2001-2002e	87 541	49 999	57,1	4 425	45

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
SASKATCHEWAN					
1977-1978	215 332	53 804	25,0	407	2
1999-2000r	189 968	92 154	48,5	8 759	69
2000-2001p	185 783	87 361	47,0	8 590	68
2001-2002e	185 363	91 053	49,1	8 746	69

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD					
1977-1978	26 996	16 493	61,1	541	7
1999-2000r	23 461	14 477	61,7	3 558	25
2000-2001p	23 062	14 440	62,6	3 527	24
2001-2002e	23 040	14 211	61,7	3 386	25
NOUVELLE-ÉCOSSE					
1977-1978	192 201	88 991	46,3	127	3
1999-2000r	152 273	86 759	57,0	12 251	96
2000-2001p	152 472	85 642	56,2	11 463	101
2001-2002e	151 685	85 338	56,3	11 967	96

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
NOUVEAU-BRUNSWICK					
Étudiants du système d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde					
1977-1978	109 128	70 629	64,7	3 179	34
1999-2000r	89 656	71 653	79,9	22 030	131
2000-2001p	89 716	71 423	79,6	23 388	130
2001-2002e	87 061	69 970	80,4	21 067	131
Étudiants du système d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					
1999-2000r	39 510	28 205	71,4		
2000-2001p	38 390	27 499	71,6		
2001-2002e	39 163	27 925	71,3		
QUÉBEC					
Étudiants du système d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					
1977-1978	1 036 555	667 472	64,4		
1999-2000r	882 939	566 365	64,1		
2000-2001p	874 522	557 733	63,8		
2001-2002e	886 635	563 690	63,6		
Étudiants en immersion française					
1977-1978	17 754	17 754		17 754	n.d.
1999-2000r	39 313	39 313		39 313	168
2000-2001p	40 212	40 212		40 212	168
2001-2002e	38 388	38 388		38 388	168

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ONTARIO					
1977-1978	1 826 909	883 269	48,3	12 764	160
1999-2000r	1 995 858	1 113 979	55,8	157 410	1 093
2000-2001p	2 029 146	1 166 823	57,5	159 716	1 089
2001-2002e	2 064 473	1 185 959	57,4	165 939	1 093
MANITOBA					
1977-1978	213 205	85 619	40,2	1 667	13
1999-2000r	191 164	90 069	47,1	16 947	100
2000-2001p	190 413	89 251	46,9	17 213	98
2001-2002e	191 712	91 992	48,0	17 602	100

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ALBERTA					
1977-1978r	439 804	118 587	27,0	7 249	35
1999-2000r	537 786	142 845	26,6	25 205	156
2000-2001p	546 711	144 063	26,4	26 062	157
2001-2002e	544 580	149 157	27,4	26 313	156
COLOMBIE-BRITANNIQUE					
1977-1978	527 769	161 110	30,5	1 301	15
1999-2000r	619 990	274 636	44,3	29 603	227
2000-2001p	631 783	272 048	43,1	30 423	229
2001-2002e	620 520	277 207	44,7	29 662	227
YUKON					
1977-1978	5 394	2 285	42,4	n.d.	n.d.
1999-2000r	6 094	3 603	59,1	351	2
2000-2001p	5 752	3 489	60,7	244	2
2001-2002e	5 693	3 468	60,9	327	2
TERRITOIRES DU NORD-OUEST					
1977-1978	12 717	3 200	25,2	n.d.	n.d.
1999-2000r	18 828	3 367	17,9	593	5
2000-2001p	19 411	3 401	17,5	624	5
2001-2002e	19 298	3 580	18,5	629	5
TOTAL – CANADA					
1977-1978	4 779 752	2 237 006	46,8	45 084	272
1999-2000r	4 880 641	2 581 364	52,9	320 793	2 117
2000-2001p	4 917 404	2 615 222	53,2	326 603	2 115
2001-2002e	4 945 152	2 651 937	53,6	328 451	2 117
Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde					
1977-1978	3 743 197	1 569 534	41,9	45 084	272
1999-2000r	3 958 192	1 986 794	50,2	320 793	2 117
2000-2001p	4 004 492	2 029 990	50,7	326 603	2 115
2001-2002e	4 019 354	2 060 322	51,3	328 451	2 117
Étudiants des systèmes d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					
1977-1978	1 036 555	667 472	64,4		
1999-2000r	922 449	594 570	64,5		
2000-2001p	912 912	585 232	64,1		
2001-2002e	925 798	591 615	63,9		

M = Maternelle
P = Primaire
r = Données révisées
p = Données préliminaires
e = Estimations de Statistique Canada
AS = Anglais langue seconde
FS = Français langue seconde
n.d. = Données non disponibles

Notes :

1. Les données de 1970-1971 sur l'enseignement dans la langue de la minorité ne comprennent pas l'Alberta, pour laquelle aucune donnée n'était disponible, ni la Colombie-Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, où il n'y avait pas d'école d'enseignement dans la langue de la minorité en 1970-1971. Pour ces provinces et territoires, la première année pour laquelle des données sont disponibles est présentée comme année de référence dans le tableau.
2. Les effectifs en langue seconde correspondent aux effectifs des systèmes d'éducation de la majorité (français au Québec, et anglais ailleurs au pays), à l'exception du Nouveau-Brunswick où les effectifs en langue seconde sont disponibles pour les systèmes d'éducation de langue française et de langue anglaise de 1995-1996 jusqu'à présent. Pour tous les effectifs en langue seconde, les inscriptions en immersion française sont comprises dans les totaux et sont présentées séparément. Pour les écoles anglophones du Québec, seules les statistiques sur les effectifs des programmes d'immersion française sont disponibles.
3. Le total des effectifs en langue seconde de 1977-1978 ne comprend pas les inscriptions au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, pour lesquels les données n'étaient pas disponibles.

Source : Centre de statistique sur l'éducation, Statistique Canada.

Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité

	Effectifs	Classes	Écoles
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
NOUVELLE-ÉCOSSE			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
NOUVEAU-BRUNSWICK			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
QUÉBEC			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 11	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 11	[illegible]
ONTARIO			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 13	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 13	[illegible]
MANITOBA			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]

	Effectifs	Classes	Écoles
SASKATCHEWAN			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
ALBERTA			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
COLOMBIE-BRITANNIQUE			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
YUKON			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 12	[illegible]
TERRITOIRES DU NORD-OUEST			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 11	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	M à 11	[illegible]
TOTAL – CANADA			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	—	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	—	[illegible]
TOTAL – ÉCOLES DE LANGUE FRANÇAISE EN SITUATION MINORITAIRE			
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	—	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	—	[illegible]

Effectifs des programmes d'enseignement de la langue seconde dans les écoles des systèmes d'éducation de la majorité

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR					
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
SASKATCHEWAN					
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD					
NOUVELLE-ÉCOSSE					

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
NOUVEAU-BRUNSWICK					
Étudiants du système d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde					
Étudiants du système d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					
QUÉBEC					
Étudiants du système d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					
Étudiants en immersion française					

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ONTARIO					
MANITOBA					

	Population scolaire totale des écoles de la majorité	Langue seconde		Immersion française	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles
ALBERTA					
COLOMBIE-BRITANNIQUE					
YUKON					
TERRITOIRES DU NORD-OUEST					
TOTAL — CANADA					
Étudiants des systèmes d'éducation de langue anglaise qui apprennent le français langue seconde					
Étudiants des systèmes d'éducation de langue française qui apprennent l'anglais langue seconde					

Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002

Répartition des dépenses par province/territoire et par programme

Province/Territoire	Langues officielles dans l'enseignement			Services dans langue de la minorité ($)	Appui aux communautés de langue officielle ($)	Autres programmes ($)	Somme globale ($)
	Langue de la minorité ($)	Langue seconde ($)	Total partiel LOE ($)				
Terre-Neuve-et-Labrador	1 199 750	1 672 056	2 871 806	433 750	875 900	---	4 181 456
Île-du-Prince-Édouard	4 592 855	366 145	4 959 000	1 486 650	783 200	---	7 228 850
Nouvelle-Écosse	2 721 395	2 685 105	5 406 500	515 000	1 489 065	---	7 410 565
Nouveau-Brunswick	14 886 195	3 855 850	18 742 045	2 495 000	2 377 145	---	23 614 190
Québec	49 457 805	1 375 195	50 833 000	---	3 033 001	---	53 866 001
Ontario	61 591 341	15 661 995	77 253 336	1 187 000	4 966 802	---	83 407 138
Manitoba	7 906 450	3 658 850	11 565 300	1 301 600	2 339 370	---	15 206 270
Saskatchewan	3 648 082	1 988 418	5 636 500	325 416	2 123 550	---	8 085 466
Alberta	3 685 000	4 856 000	8 541 000	215 000	2 638 279	---	11 394 279
Colombie-Britannique	4 840 280	5 626 720	10 467 000	250 000	2 387 880	---	13 104 880
Yukon	669 532	334 553	1 004 085	1 470 000	360 360	---	2 834 445
Territoires du Nord-Ouest	704 000	457 000	1 161 000	1 650 000	513 802	---	3 324 802
Nunavut	2 180 000	154 000	2 334 000	2 326 000	242 550	---	4 902 550
CMEC	103 500	---	103 500	---	---	---	103 500
Total partiel	**158 186 185**	**42 691 887**	**200 878 072**	**13 655 416**	**24 130 904**		**238 664 392**
Bourses d'été de langues	516 973	11 535 027	12 052 000	---	---	---	12 052 000
Moniteurs de langues officielles	---	7 568 300	7 568 300	---	---	---	7 568 300
Appui aux communautés							
– Entente Canada-Organismes nationaux	---	---	---	---	3 659 922	---	3 659 922
– Fonds de développement stratégique	---	---	---	---	5 884 657	---	5 884 657
Administration de la justice dans les deux langues officielles	---	---	---	---	---	553 000	553 000
Programme de perfectionnement linguistique	---	---	---	---	---	2 495 175	2 495 175
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle	---	---	---	---	---	5 326 257	5 326 257
Appui à la dualité linguistique	---	---	---	---	---	7 863 410	7 863 410
Collaboration avec le secteur bénévole	---	---	---	---	---	665 477	665 477
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles	---	---	---	---	---	4 060 000	4 060 000
Institut de recherche sur les minorités linguistiques	---	---	---	---	---	10 000 000	10 000 000
Initiative – Jeunesse francophone et l'avenir des communautés	---	---	---	---	---	3 500 000	3 500 000
Somme globale	**158 703 158**	**61 795 214**	**220 498 372**	**13 655 416**	**33 675 483**	**34 463 319**	**302 292 590**

Programmes d'appui aux langues officielles 2001-2002

Province/Territoire	Langues officielles dans l'enseignement – Langue de la minorité ($)	Langue seconde ($)	Total partiel LOE ($)	Services dans langue de la minorité ($)	Appui aux communautés de langue officielle ($)	Autres programmes ($)	Somme globale ($)
Terre-Neuve et Labrador	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]
Île-du-Prince-Édouard	4 592 855	366 145	4 959 000	1 486 650	783 200		7 228 850
Nouvelle-Écosse	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]
Nouveau-Brunswick	14 886 195	3 855 850	18 742 045	2 495 000	2 377 145		23 614 190
Québec	[illegible]	[illegible]	50 833 000		[illegible]		[illegible]
Ontario	61 591 341	15 661 995	77 253 336	1 187 000	4 966 802		83 407 138
Manitoba	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]
Saskatchewan	3 648 082	1 988 418	5 636 500	325 416	2 123 550		8 085 466
Alberta	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]
Colombie-Britannique	4 840 280	5 626 720	10 467 000	750 000	2 387 880		13 104 880
Yukon	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]
Territoires du Nord-Ouest	704 000	457 000	1 161 000	1 650 000	513 802		3 324 802
Nunavut	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]
CMEC	103 500		103 500				103 500
Total partiel	138 186 185	62 691 887	200 878 072	13 655 416	24 130 904		238 664 392
Bourses d'été de langues	516 973	11 535 027	12 052 000				12 052 000
Moniteurs de langues officielles		[illegible]	[illegible]				[illegible]
Appui aux communautés							
Entente Canada-Organismes nationaux					3 639 922		3 639 922
Fonds de développement stratégique					5 884 657		5 884 657
Administration de la justice dans les deux langues officielles						[illegible]	[illegible]
Programme de perfectionnement linguistique						2 495 175	2 495 175
Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle						[illegible]	[illegible]
Appui à la dualité linguistique						7 863 410	7 863 410
Collaboration avec le secteur bénévole						[illegible]	[illegible]
Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles						4 060 000	4 060 000
Institut de recherche sur les minorités linguistiques						10 000 000	10 000 000
Initiative – Jeunesse francophone et l'avenir des communautés						3 500 000	3 500 000
Somme globale	158 703 158	61 795 214	220 498 372	13 655 416	33 675 483	34 463 319	302 292 590